南島語言

I

白樂思（Robert Blust）——著

李壬癸、張永利、李佩容
葉美利、黃慧娟、鄧芳青——譯

THE AUSTRONESIAN LANGUAGES

科技部人文社會科學研究中心

本著作獲科技部人文社會科學研究中心補助出版

原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

本著作獲原住民族委員會補助出版

南島語言

II

白樂思（Robert Blust）——著
李壬癸、張永利、李佩容
葉美利、黃慧娟、鄧芳青——譯

THE AUSTRONESIAN LANGUAGES

科技部人文社會科學研究中心
本著作獲科技部人文社會科學研究中心補助出版
原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES
本著作獲原住民族委員會補助出版

南島語言

III

白樂思（Robert Blust）——著
李壬癸、張永利、李佩容
葉美利、黃慧娟、鄧芳青——譯

THE AUSTRONESIAN LANGUAGES

科技部人文社會科學研究中心
本著作獲科技部人文社會科學研究中心補助出版
原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES
本著作獲原住民族委員會補助出版

目次

前言 028

譯者序 076

導讀 081

一、前言 081

二、作者及譯者簡介 083

三、本書簡介 085

四、南島語言的分群（**subgrouping**） 086

五、南島語系的親屬關係與同源詞 087

六、南島語言的語法現象 088

七、各章節內容簡介 090

第一章 南島的世界 091

第二章 南島語系的鳥瞰 099

第三章 社會中的語言 100

第四章 語音系統 109

第五章 詞彙 113

第六章 構詞 125

第七章 句法 134

第八章 構擬 138

第九章 音變 139

第十章 分類 140

第十一章 南島語言研究學界 140

科技部人文社會科學研究中心

八、重要研究書目提要 141

參考書目 145

第 1 章 **南島的世界**

1.0 導論 152
1.1 地理分布 152
1.2 物質環境 156
1.3 植物與動物 159
1.4 體質人類學 164
1.5 社會與文化背景 170
1.6 外部接觸 181
1.7 史前史 193

第 2 章 **南島語系的鳥瞰**

2.0 導論 204
2.1 南島語系的整體架構 204
2.1.1 南島語 204
2.1.2 馬來-波里尼西亞語群 206
2.1.3 西部馬來-波里尼西亞語群 207
2.1.4 中東部馬來-波里尼西亞語群 208
2.2 語言與方言 210
2.3 國家語言與通行語言 217
2.3.1 印尼共和國、馬來西亞聯邦、新加坡、汶萊 218

科技部人文社會科學研究中心

2.3.2 菲律賓共和國 222
2.3.3 馬拉加斯共和國 224
2.3.4 巴布亞新幾內亞 225
2.3.5 帝汶（Timor-Leste/ Timor Lorosa’e） 227
2.3.6 斐濟（Fiji） 228
2.3.7 索羅門群島（Solomon Islands） 229
2.3.8 萬那杜（Vanuatu） 230
2.3.9 薩摩亞（Samoa） 230
2.3.10 麥克羅尼西亞聯邦（The Federated States of Micronesia） 231
2.3.11 東加王國（The Kingdom of Tonga） 231
2.3.12 吉里巴斯／吐瓦魯（Kiribati / Tuvalu） 232
2.3.13 馬紹爾群島（Marshall Islands） 233
2.3.14 帛琉共和國（Republic of Palau） 233
2.3.15 庫克群島（Cook Islands） 234
2.3.16 諾魯共和國（Republic of Nauru） 234
2.4 語言的地理分布 235
2.4.1 台灣南島語言 236
2.4.2 菲律賓語言 249
2.4.3 婆羅洲語言（及馬達加斯加） 260
2.4.4 東南亞大陸的南島語言 272

科技部人文社會科學研究中心

2.4.5 蘇門答臘、爪哇島、馬都拉島、
峇里島、龍目島的語言 281

2.4.6 蘇拉威西（Sulawesi）語言 289

2.4.7 龍目島（Lombok）以東的小巽它群島
（Lesser Sundas）的南島語 297

2.4.8 摩鹿加群島（Moluccas）的語言 306

2.4.9 新幾內亞（New Guinea）和
其衛星島嶼的南島語 314

2.4.10 俾斯麥群島（Bismarck Archipelago）的
南島語言 322

2.4.11 索羅門群島（Solomon）和聖克魯斯群島
（Santa Cruz）的南島語言 329

2.4.12 萬那杜（Vanuatu）的語言 335

2.4.13 新喀里多尼亞（New Caledonia）和
忠誠（Loyalty）群島的語言 343

2.4.14 麥克羅尼西亞（Micronesia）語言 350

2.4.15 波里尼西亞、斐濟（Fiji）和羅圖曼（Rotuma）
的語言 359

2.5 語言大小和描述概述 368

第 3 章 社會中的語言

3.0 導論 374

3.1 以階級為基礎的語言差異 374

3.1.1 東南亞島嶼的語言級別 374

3.1.2 麥克羅尼西亞和波里尼西亞的敬意語言
（respect languages） 385

科技部人文社會科學研究中心

3.2 以性別為基礎的語言差異 396
3.2.1 泰雅語的男人用語及女人用語 397
3.2.2 其他例子？ 402
3.3 謾罵和褻瀆 403
3.4 秘密語言 409
3.4.1 塔加洛語的語言偽裝 409
3.4.2 馬來語的反向俚語（back-slang） 412
3.4.3 Prokem 413
3.4.4 狩獵語言，捕魚語言和地域語言 417
3.4.5 伊班語（Iban）的反義詞關係 420
3.5 儀式語言 421
3.6 接觸 424
3.6.1 普通移借（ordinary borrowing） 424
3.6.2 語言區域（Sprachbund) 435
3.6.3 語言層（speech strata) 438
3.6.4 語碼轉換 445
3.6.5 涇濱語化（pidginisation）與克里奧語化（creolisation） 447
3.7 語言大小的決定因素 454

第 4 章 語音系統

4.0 介紹 458
4.1 音位庫（Phoneme inventories） 459
4.1.1 台灣 462

科技部人文社會科學研究中心

4.1.2 菲律賓 465

4.1.3 婆羅洲（及馬達加斯加） 480

4.1.4 東南亞大陸（Mainland Southeast Asia） 491

4.1.5 蘇門答臘島（Sumatra）、爪哇島（Java）、馬都拉島（Madura）、峇里島（Bali）和龍目島（Lombok） 495

4.1.6 蘇拉威西（Sulawesi） 502

4.1.7 小巽它群島（The Lesser Sundas） 504

4.1.8 摩鹿加群島（The Moluccas） 508

4.1.9 新幾內亞（New Guinea） 511

4.1.10 俾斯麥群島（The Bismarck Archipelago） 515

4.1.11 索羅門群島（The Solomon Islands） 519

4.1.12 萬那杜（Vanuatu） 523

4.1.13 新喀里多尼亞和忠誠群島（New Caledonia & the Loyalty Islands） 526

4.1.14 麥克羅尼西亞（Micronesia） 530

4.1.15 波里尼西亞、斐濟、和羅圖曼（Polynesia, Fiji & Rotuma） 534

4.2 詞素結構（音段組合限制 phonotactics） 537

4.2.1 輔音分布的限制 537

4.2.2 元音分布的限制 555

4.2.3 前鼻化阻音的問題 557

4.2.4 疊輔音的特殊情況 565

4.2.5 詞素和單詞的大小 575

科技部人文社會科學研究中心

4.2.6 音節劃分 579
4.3 音韻規律（Phonological processes） 579
4.3.1 影響輔音的規律 580
4.3.2 影響元音和超音段的音韻規律 609
4.4 換位（Metathesis） 646
4.5 共謀現象（Conspiracies） 652
4.6 偶然互補（Accidental Complementation） 655
4.7 雙重互補（Double Complementation） 656
4.8 自由變異（Free variation） 657

第 5 章 詞彙

5.0 導論 662
5.1 數詞與數詞系統 663
5.1.1 結構完整的十進位系統 663
5.1.2 結構修正型十進制系統 666
5.1.3 非十進制計數系統 672
5.1.4 音節首的「順串」 676
5.1.5 較高的數詞 677
5.1.6 具衍生性數詞 686
5.2 數詞類別詞 692
5.3 顏色詞 708
5.4 指示詞，方位詞，方向詞 716
5.5 代名詞 734
5.6 隱喻 748

科技部人文社會科學研究中心

5.6.1 身體部位詞彙及其延伸 749
5.6.2 親屬詞彙及其延伸 759
5.6.3 植物與人 762
5.6.4 動物與人 765
5.7 語言名稱與問候語 766
5.7.1 語言名稱 766
5.7.2 問候語 768
5.8 語意演變 771
5.8.1 原型／範疇的互換 771
5.8.2 自然環境的改變 773
5.8.3 指涉的重要性降低 776
5.8.4 語意分段 777
5.8.5 語意鏈 778
5.8.6 迴避 780
5.9 詞對現象 782
5.10 詞彙演變 785
5.10.1 詞彙統計 786
5.10.2 詞彙穩定性指標 788
5.11 語言古生物學 791
5.11.1 範疇不對應性 791
5.11.2 語意構擬 795
5.11.3 研究南島文化歷史的語言學方法 798

科技部人文社會科學研究中心

第 6 章 構詞

6.0 簡介 812

6.1 構詞類型 812

6.1.1 詞素類型 820

6.2 次詞素（Submorphemes） 828

6.3 成詞的重要詞綴 837

6.3.1 前綴 838

6.3.2 中綴 859

6.3.3 後綴 892

6.3.4 詞形轉換（Paradigmatic alternations） 899

6.4 環綴 901

6.5 元音交替（Ablaut） 904

6.6 超音段構詞 911

6.7 零形構詞：詞基為命令式 912

6.8 刪減構詞（Subtractive morphology） 913

6.9 重疊 914

6.9.1 重疊型式與重疊結構 915

6.9.2 詞基-1 與詞基-2 917

6.9.3 重疊詞素的形式限制 920

6.9.4 重疊詞素的內容限制 929

6.9.5 重疊的型式 934

6.10 三疊 959

6.11 複合 960

科技部人文社會科學研究中心

6.12 構詞變化 961
6.12.1 詞綴僵化 962

第 7 章 句法

7.0 導論 970
7.1 語態系統 971
7.1.1 動詞還是名詞？ 1005
7.2 作格語言變賓格語言還是賓格語言變作格語言？ 1007
7.3 詞序 1014
7.3.1. 動詞居首語言 1015
7.3.2 動詞居中語言 1025
7.3.3 動詞居末語言 1028
7.4 否定詞 1031
7.4.1 雙重否定 1042
7.4.2 強調否定 1043
7.4.3 否定動詞 1044
7.4.4 否定人稱代詞 1045
7.4.5 正反問句的回答 1047
7.4.6 否定肯定句 1049
7.5 領屬結構 1049
7.5.1 直接領屬 1051
7.5.2 間接領屬 1055
7.5.3 介詞領屬結構 1058
7.5.4 原始波里尼西亞語的創新 1058

科技部人文社會科學研究中心

7.6 詞類 1064
7.7 趨向詞 1073
7.8 命令式 1078
7.8.1 代名詞的有無 1082
7.8.2 命令式的言談效力 1083
7.8.3 直接命令式與間接命令式 1087
7.8.4 單數命令式與複數命令式 1087
7.8.5 來去命令式 1088
7.8.6 命令句的時態與動貌 1091
7.8.7 禁止式重音轉移 1095
7.9 疑問句 1096

第 8 章 構擬

8.0 導論 1104
8.1 學術史 1104
8.1.1 探索時代 1113
8.1.2 Von Humboldt 和 von der Gabelentz 1113
8.1.3 觀察時期：van der Tuuk 到 Kern 1117
8.1.4 解釋時期早期：Brandstetter 1123
8.1.5 發展解釋期：田樸夫 1131
8.1.6 田樸夫理論的修訂：戴恩 1158
8.2 原始南島語音韻：一個關鍵的評估 1177
8.2.1 原始南島語是否有音位重音？ 1179

科技部人文社會科學研究中心

8.2.2 清塞音 1187
8.2.3 濁塞音 1220
8.2.4 鼻音 1236
8.2.5 擦音 1243
8.2.6 流音 1247
8.2.7 滑音 1252
8.2.8 元音與雙元音 1253
8.3 低於原始南島語層次的音韻構擬 1256
8.4 詞彙構擬 1261
8.4.1 原始大洋洲語的詞彙 1269
8.4.2 原始波里尼西亞語的詞彙 1270
8.4.3 原始麥克羅尼西亞語的詞彙 1271

第 9 章 音變
9.0 前言 1274
9.1. 常見的音變類型 1278
9.1.1 軟音化現象與硬音化現象 1278
9.1.2 同化作用和異化作用 1302
9.1.3 尾音清化（Final devoicing） 1314
9.1.4 右消蝕、左消蝕和中間消蝕 1325
9.1.5 加插 1342
9.1.6 換位 1354
9.1.7 前喉塞化（Preglottalisation）和內爆（implosion） 1366

科技部人文社會科學研究中心

9.1.8 疊輔音（Gemination） 1369
9.1.9 影響鼻音的創新 1376
9.1.10 元音音變 1380
9.1.11 其他正常音變類型 1395
9.2 罕見的音變類型 1396
9.2.1 罕見的變化形態 1396
9.2.2 罕見的條件 1405
9.2.3 罕見的結果 1414
9.3 音變的定量分析 1423
9.4 規律假設 1430
9.5 漂移（Drift） 1434
9.5.1 開音節的漂移 1434
9.5.2 雙音節典型目標 1436
9.5.3 大洋洲語言中重疊式和及物動詞間的關聯 1439

第 10 章 **分類**
10.0 導論 1446
10.1 親屬關係的建立 1446
10.1.1 南島語族的劃分問題 1452
10.2 南島語言的對外關係 1461
10.2.1 南島語－印歐語 1462
10.2.2 南方大語系（Austric） 1463
10.2.3 南島-閃族語 1477

科技部人文社會科學研究中心

10.2.4 澳-日語（Austro-Japanese） 1478
10.2.5 南島語－美洲印地安語之關聯 1481
10.2.6 澳-傣語系（Austro-Tai） 1485
10.2.7 漢-南島語系（Sino-Austronesian） 1490
10.2.8 翁甘-南島語系（Ongan-Austronesian） 1496
10.3 分群 1498
10.3.1 分群的模型 1498
10.3.2 分群方法 1502
10.3.3 分群結果 1510
10.3.4 南島語言譜系圖 1560
10.4 遷移理論 1563

第 11 章**南島語研究學界**
11.0 簡介 1570
11.1 學者數量與主要的南島語學術中心 1570
11.2 定期會議 1574
11.3 期刊著作 1580
11.4 各語系學界指標 1582
11.5 南島語言學參考文獻 1594

參考書目 1600

索引 1700

人名索引 1701

科技部人文社會科學研究中心

地圖

地圖 2.1　南島語和其主要分群　212
地圖 2.2　台灣南島語言分布圖　241
地圖 2.3　菲律賓人口最多的十種語言　253
地圖 2.4　十大婆羅洲語言　265
地圖 2.5　東南亞大陸的十大南島語言　274
地圖 2.6　蘇門答臘、爪哇島和峇里島的十大語言　284
地圖 2.7　蘇拉威西十個最大的語言　292
地圖 2.8　小巽它群島的十大語言　301
地圖 2.9　摩鹿加群島十個最大的語言　310
地圖 2.10　新幾內亞及其衛星島嶼十個最大的南島語言　318
地圖 2.11　俾斯麥群島十個最大的南島語言　325
地圖 2.12　索羅門群島十個最大的南島語言　331
地圖 2.13　萬那杜十個最大的語言　339
地圖 2.14　新喀里多尼亞和忠誠群島十大語言　346
地圖 2.15　麥克羅尼西亞十個最大的語言　353
地圖 2.16　波里尼西亞、斐濟和羅圖曼的十大語言　363

圖

圖 3.1　Pohnpeian 敬意詞彙的使用模式　386
圖 4.1　塔加洛語重音和音長的關係　469
圖 4.2　馬紹爾語元音及輔音音質的關係　643
圖 5.1　有關馬來語水果名稱之定量表達中的括號歧義　707

科技部人文社會科學研究中心

圖 5.2　由文化轉變所引發的語意變化之模組表徵　779
圖 5.3　主要馬來波里尼西亞語群的平均保留率　787
圖 6.1　荅巴語詞素類型定義矩陣（根據 Bowden 2001）　821
圖 6.2　馬來語帶 *gəl-* 與 *gər-* 詞基之標準偏離（canonical deviation）　876
圖 6.3　木膠美拉鬧語主動和被動詞綴的底層形式　907
圖 6.4　木膠美拉鬧語複合元音交替歷史衍生例子　909
圖 6.5　詞基與重疊詞素韻律單位的關係　920
圖 6.6　阿古塔語中綴式重疊的標準同位詞素　929
圖 7.1　原始南島語和原始馬來－波里尼西亞語的一般和人稱疑問詞　1099
圖 8.1　用以說明 Brandstetter 的「通行印尼語」概念的語料　1125
圖 8.2　將 *c 構擬於原始馬來-波里尼西亞語或原始南島語的支持及反對論點　1196
圖 8.3　原始南島語 *ñ 在台灣南島語與馬來-波里尼西亞語的系統化反映（引用自 Wolff 1993）　1240
圖 9.1　消蝕順序為 *p > f > h > Ø　1279
圖 9.2　消蝕順序為 *k > h > Ø　1280
圖 9.3　消蝕順序 *s > h > Ø　1284
圖 10.1　假定的原始南亞語系與原始南島語系的語音對應關係（繼 Hayes 1999b 之後）　1469

表

表 1.1　東南亞島嶼及太平洋地區新石器時代文化的年代　199
表 2.1　南島語言使用人口佔多數的國家/官方語言　217
表 2.2　台灣南島語言　240
表 2.3　菲律賓人口最多和最少的語言各十種　251
表 2.4　婆羅洲十種人口數最多和十種人口數最少的語言　263
表 2.5　東南亞大陸的南島語言　273

科技部人文社會科學研究中心

表 2.6　馬來語和 Jarai 語的同源詞，顯示 Jarai 語的區域演變　278
表 2.7　使用人口數最多和最少的語言各十種：從蘇門答臘到龍目島　283
表 2.8　蘇拉威西語的十種最大和十種最小的語言　290
表 2.9　小巽它群島的十種最大和十種最小的南島語言　300
表 2.10　摩鹿加群島十個最大和十個最小的南島語言　308
表 2.11　新幾內亞 10 種最大和 10 種最小的南島語言　317
表 2.12　俾斯麥群島的十種最大和十種最小的語言　324
表 2.13　索羅門群島和聖克魯斯群島十個最大和十個最小的語言　330
表 2.14　萬那杜十種最大和十種最小的語言　338
表 2.15　新喀里多尼亞和忠誠群島最大和最小的語言　345
表 2.16　麥克羅尼西亞的語言　352
表 2.17　波里尼西亞、斐濟和羅圖曼的語言　362
表 2.18　南島語不同區域的十種最大和十種最小的語言平均值　369
表 3.1　爪哇語語言語體的範例　376
表 3.2　語音無關的 *ngoko-krama* 配對以及其詞源　380
表 3.3　薩摩亞語的一些普通詞與禮貌詞之詞彙配對　389
表 3.4　東加敬語詞彙的三個層級　392
表 3.5　汶水泰雅語的男性／女性用語差異　397
表 3.6　Bikol 語「憤怒詞」的音韻衍生　403
表 3.7　標準印尼語與 JYBL 等同詞　413
表 3.8　伊班語的語義反轉　420
表 3.9　夏威夷語中英語借詞的音韻適應　428
表 3.10　Ngaju Dayak 語言層　439
表 3.11　羅圖曼語的語言層　440
表 3.12　Tiruray 語的語言層　442

科技部人文社會科學研究中心

表 3.13　邵語的借詞音素　444
表 3.14　以英語為基底的講涇濱詞彙　447
表 3.15　重疊：講涇濱及 Tolai 語的及物相關性　450
表 4.1　南島語言中最小的輔音音位庫　460
表 4.2　中太平洋語群音位庫由西向東減少　462
表 4.3　台灣南島語言中最大及最小的音位庫　463
表 4.4　邵語輔音音位庫　464
表 4.5　菲律賓 43 個少數語言的音位庫大小　466
表 4.6　十個菲律賓重音語言中可預測重音的條件　472
表 4.7　菲律賓語言倒數第二音節重音與末音節重音的相對頻率　475
表 4.8　北砂勞越四個語言的音位庫　481
表 4.9　標準馬拉加斯語的音位庫（美利那（Merina）方言）　491
表 4.10　西占語（Western Cham）及馬來語的音位庫　493
表 4.11　馬都拉語和應加諾語的音位庫　496
表 4.12　爪哇語中齒塞音與捲舌塞音的相對頻率　499
表 4.13　Waima’a 語及 Dawan 語的音位庫　505
表 4.14　布力語和 Nuaulu 語的音位庫　509
表 4.15　Bukawa 語和北部美幾歐語的音位庫　513
表 4.16　Kilivila 語的音位庫有五個唇軟顎輔音　514
表 4.17　Lindrou 語和 Kilenge/Amara 語的音位庫　516
表 4.18　Cheke Holo 語及’Āre’āre 語的音位庫　520
表 4.19　Pileni 語的輔音音位庫（聖克魯斯群島）　522
表 4.20　Lonwolwol 語和 Matae 語的音位庫　523
表 4.21　Nemi 語及 Cèmuhî 語的音位庫　527
表 4.22　新喀里多尼亞和忠誠群島的音位庫大小　528
表 4.23　Kosraean 語和吉里巴斯語的音位庫　531
表 4.24　Wayan 語和夏威夷語的音位庫　536
表 4.25　Dempwolff（1938）唇音-元音-唇音的頻率　539

科技部人文社會科學研究中心

表 4.26　南島語言詞中輔音串的類型　543
表 4.27　塔加洛語本土詞彙中排除了重疊式的詞中輔音串　547
表 4.28　六種南島語言裡詞尾輔音（F）相對於全部輔音（T）的比例　552
表 4.29　南島語言前鼻化阻音的分布特徵　558
表 4.30　前鼻化阻音相對於詞素、音節、和音位的關係　559
表 4.31　Kambera 語（松巴島東部）的輔音音位　563
表 4.32　已知含疊輔音的南島語言　567
表 4.33　疊輔音在南島語言是否為音位　573
表 4.34　十個南島語言的音節數　576
表 4.35　邵語嗞嗞音同化的形態　585
表 4.36　鼻化擴散中透明的輔音　586
表 4.37　西卡語以詞首輔音交替標示人稱與單複數　599
表 4.38　桑伊爾語 *-ʔ*、*-ŋ* 在加後綴型式與其他音段的交替　602
表 4.39　Wuvulu 語和薩摩亞語加後綴的動詞中的主題輔音　603
表 4.40　Toba Batak 語的語詞變換　607
表 4.41　在後綴型式中向右移轉重音　618
表 4.42　Mota 語和 Mokilese 語的主題 -VC 序列　633
表 4.43　Dalat Melanau 語的元音分裂　638
表 4.44　馬努斯島西部的雷非語（Levei）和 Pelipowai 語創新的元音交替　644
表 4.45　西帝汶 Dawan 語進行中的換位變化　648
表 4.46　塔加洛語避免舌冠-非舌冠音串　652
表 5.1　原始南島語及其五個後代語言的數詞 1-10　664
表 5.2　台灣南島語結構上修正的十進制系統　667
表 5.3　南島語言具有減法數詞的十進制系統　668
表 5.4　南島語言基本數詞系統的類型　674

科技部人文社會科學研究中心

表 5.5　伊洛卡諾語，Kelabit 語，以及 Tondano 語較高數詞的形成　679
表 5.6　三個核心麥克羅尼西亞語言的 10^1 到 10^9 數詞　684
表 5.7　四種南島語的集合 A 及集合 B 數詞之對比　686
表 5.8　塔加洛語、Ata 語、Tigwa Manobo 語的歷史上綜合數詞　689
表 5.9　三種南哈馬黑拉語言的數詞及其必要的「前綴」　700
表 5.10　三種西新幾內亞語言的數詞及其必要的「前綴」　701
表 5.11　四種金鍾群島語言的數詞及其必要的「後綴」　702
表 5.12　Loniu 語中的三組具有構詞融合的數詞類別詞　703
表 5.13　Pohnpeian 語的三組具有構詞融合的數詞類別詞　705
表 5.14　原始南島語、原始馬來波里尼西亞語、原始大洋洲語的重建顏色術語　708
表 5.15　伊洛卡諾語，馬來語，Chuukese 語以及夏威夷語的顏色詞　710
表 5.16　馬來語指示副詞的歷史上雙重前綴加綴法　720
表 5.17　蘇拉威西東南部 Muna 語的指示代名詞　722
表 5.18　四種南島語言的處所表達式　724
表 5.19　「粘著式處所」針對「森林」及「海」的詞彙　726
表 5.20　一些南島語言中海-陸軸線的詞彙表達式　729
表 5.21　南島語言中季節風軸線的詞彙表達式　732
表 5.22　原始南島語及原始馬來波里尼西亞語的人稱代名詞　735
表 5.23　非單數代名詞的第一人稱之包括式／排除式　736
表 5.24　大洋洲語言的三分數量及四分數量的代名詞系統　740
表 5.25　婆羅洲中西部四種語言的長形式代名詞的數量標記　742
表 5.26　菲律賓語言中的雙數與複數包括式代名詞　745
表 5.27　Muller-Schwaner 地區 Punan 族群的三性別代名詞系統　747
表 5.28　南島語言身體部位術語的隱喻延伸類型　750
表 5.29　馬來語隱喻中有關 *mata*「眼睛」的延伸使用　754
表 5.30　原始馬來波里尼西亞語關於動詞的一般範疇術語　773

科技部人文社會科學研究中心

表 5.31　南島語言中詞彙成對現象的模式範例　784
表 5.32　四個主要地理區域的顏色詞彙的穩定性指標　790
表 5.33　英語 *hair, feathers, floss, fur* 及馬來語 *rambut, bulu, lawi* 的範疇界線　792
表 5.34　南島語言的交錯手足替代漂移擴散　808
表 6.1　四個語言的黏著－合成構詞　813
表 6.2　馬來語 *-pit* 結尾的雙音節詞　829
表 6.3　表「長皺紋、起皺摺、皺巴巴」含意的完形符號　832
表 6.4　原始南島語、原始馬波語和原始大洋洲語的構擬助詞／依附詞及詞綴數　837
表 6.5　早期南島語言前綴的音位形式　838
表 6.6　邵語的 p/m 前綴配對　840
表 6.7　反映 *-umin- 跟 *-inum- 中綴次序語言的地理分布　879
表 6.8　古南島語 *-um- 跟 *-in- 的中綴或前綴反映　882
表 6.9　木膠美拉鬧語態標記的表層型式　905
表 6.10　親屬稱謂呼格的減縮衍生　913
表 6.11　邵語重疊模板的同位重疊詞素　916
表 6.12　阿美語和南排灣語的 c+σ 重疊　925
表 6.13　中卡加延阿古塔語呈現為雙重標記音節的重疊詞素　928
表 6.14　桑伊爾語的 Ca- 重疊為詞基重疊詞素零相同性　931
表 6.15　桑伊爾的 Ca- 重疊同位素呈現詞基重疊詞素零相同性的程度　932
表 7.1　原始南島語語態系統　973
表 7.2　原始南島語 *kaen「吃」語態變化構擬　975
表 7.3　汶水泰雅語的焦點／語態　978
表 7.4　塔加洛語的焦點／語態　979
表 7.5　馬拉加斯語的焦點／語態　984
表 7.6　通達諾語的焦點／語態　985

科技部人文社會科學研究中心

表 7.7　查莫洛語的焦點／語態　987
表 7.8　五個「菲律賓型」語言的語態／焦點詞綴　988
表 7.9　原始南島語人稱代詞（Ross 2002a）　991
表 7.10　早期南島語詞組標記（Ross 2002a）　993
表 7.11　原始南島語格位標記（Ross 2002a）　993
表 7.12　對稱語態語言和擁有者居前語言的特徵　1003
表 7.13　動詞居首、動詞居中與動詞居末南島語的地理分布　1014
表 7.14　十二個大洋洲語言的否定形式　1033
表 7.15　南島語中的名詞否定詞與動詞否定詞　1035
表 7.16　十三個非大洋洲語言的否定形式　1039
表 7.17　英語和一些南島語中的正反問句的回答　1048
表 7.18　標準斐濟語的所有標記　1050
表 7.19　洛烏語與 Lenkau 語中的九個名詞的自由及單數領屬物形式　1053
表 7.20　Lun Dayeh 語的「小類」形容詞標記　1069
表 7.21　十二個菲律賓語言的人名與普通焦點名詞標記　1071
表 7.22　大洋洲語言中的趨向助詞名稱　1076
表 7.23　原始南島語、泰雅語與 Bikol 語的直述及命令動詞形式之間的形態對應　1079
表 7.24　疑問詞「誰」當中的人類名詞的焦點／主語標記　1100
表 8.1　南島語言比較研究的重要紀事　1104
表 8.2　首次被 H.N. van der Tuuk（1865）辨識出的語音對應　1118
表 8.3　可能由 van der Tuuk（1872）辨識出的第四個語音對應關係　1119
表 8.4　「原有印尼語語音系統」（Brandstetter 1916）　1126
表 8.5　van der Tuuk 第一、第二法則以及 Brandstetter RGH、RLD 法則的對應關係　1128
表 8.6　根據田樸夫（1937）的「原始印度尼西亞語」語音系統　1142

科技部人文社會科學研究中心

表 8.7　支持「原始印度尼西亞語」語音系統的對應關係（田樸夫 1937）　1143
表 8.8　Brandstetter（1916）「原有印尼語」與田樸夫（1934-1938）「原始南島語」的對應關係　1157
表 8.9　戴恩（1947a）對田樸夫書寫系統的修正　1159
表 8.10　戴恩 1951 以前對田樸夫書寫系統的其他修正　1159
表 8.11　田樸夫的 *R 不規則發展　1162
表 8.12　戴恩 $*R_1$、$*R_2$、$*R_3$ 與 $*R_4$ 位置的頻率　1163
表 8.13　取代田樸夫「喉音」的符號（戴恩 1947-1951）　1165
表 8.14　田樸夫（1934-1938）發現的喉音對應關係　1167
表 8.15　戴恩（1953b）關於詞首喉音位的對應關係　1168
表 8.16　戴恩（1953b）發現喉音非位於起始位置的對應關係　1171
表 8.17　戴恩（1965c）新採用的音韻區分　1176
表 8.18　原始南島語音位庫　1178
表 8.19　菲律賓重音與馬都拉語疊音　1181
表 8.20　假設的原始北砂勞越語 *S 音串及其反映　1183
表 8.21　異常濁阻音的原始北砂勞越來源之修訂　1185
表 8.22　根據 Wolff（1991）用以推斷原始南島語對比重音的來源　1191
表 8.23　菲律賓語言中 Wolff 構擬的原始南島語 *t 與重音的關聯性　1193
表 8.24　支持詞尾 *ʔ、*q 與 Ø 的對應關係（繼 Zorc 1996 後）　1205
表 8.25　伊班語、塔加洛語的詞尾母音或詞尾喉塞音對應關係：預期且證實的頻率統計　1215
表 8.26　伊班語、砂勞越馬來語和／或撒撒克語來源不明的 -ʔ 範例　1218
表 8.27　原始南島語 *j 的反映　1229

科技部人文社會科學研究中心

表 8.28　馬來波里尼西亞語言中，假設原始南島語 *N > n 或 *N > ñ 的重音關聯性（引用自 Wolff 1993）　1241
表 8.29　原始南島語 *h 的證據　1246
表 8.30　原始南島語 *R 的反映　1249
表 8.31　*-ey 與 *-ew 的證據（繼 Nothofer 1984 後）　1254
表 8.32　原始馬來-波里尼西亞語前鼻音化（prenasalisation）與原始大洋洲語言輔音之間的關聯　1257
表 8.33　南島語比較詞典中的範例　1262
表 8.34　南島語構擬的詞對範例形態　1266
表 9.1　從原始南島語到原始馬來-波里尼西亞語，再到原始大洋洲語的音韻演變　1275
表 9.2　原始南島語 *p 在各個主要地理區域語言中的消蝕值　1283
表 9.3　原始南島音位 *p 和 *k 軟音化後在南島語中的狀況　1291
表 9.4　原始南島音位 * b 和 * d 軟音化後在南島語中的狀況　1293
表 9.5　邵語的嗞嚇音同化現象　1307
表 9.6　南島語言的尾音清化現象　1315
表 9.7　四個中馬來-波里尼西亞語的複合元音截略　1329
表 9.8　撒班語的左消蝕　1335
表 9.9　撒班語的詞首輔音丟失模式　1338
表 9.10　有詞尾舌根鼻音增生的帛琉語借詞　1350
表 9.11　南島語言零星出現的換位例子　1355
表 9.12　Letinese 語的偽換位現象　1361
表 9.13　蘇拉威西島南部和小巽它島的內爆塞音分布　1368
表 9.14　Talaud 語的詞尾疊輔音　1373
表 9.15　砂勞越語言的元音分裂模式（排除可預測的滑音）　1382
表 9.16　海南 Tsat 語的五聲調系統發展　1388
表 9.17　Seimat 語在 *w* 後的鼻元音　1393
表 9.18　Seimat 語在 *h* 後的鼻元音的來源　1394

科技部人文社會科學研究中心

表 9.19　原始大洋洲語在夏威夷語、薩摩亞語和 Luangiua 語的 *t > *k* 變化例子　1397
表 9.20　原始波里尼西亞語在 Rennellese 語中 *l 和 *r 變成 ŋg 的例子　1399
表 9.21　原始大洋洲語在 Levei 語和 Drehet 語裡 *w 和 *y > *p* 的例子　1401
表 9.22　原始馬來-波里尼西亞語的 *w 或 *b 變成異它語的 *c-* 或 *-nc-*　1404
表 9.23　萬那杜語言的舌尖唇音發展和有標性狀態的去除　1418
表 9.24　原始北砂勞越語的濁送氣音反映　1420
表 9.25　六種語言的無條件音變和條件音變的相對頻率　1424
表 9.26　六種語言中，元音音變與輔音音變的相對發生頻率　1429
表 10.1　南島語系與其他語言間巧合的相似處　1447
表 10.2　南島語及非南島語因語意普遍性而造成的相似性　1450
表 10.3　馬來語跟夏威夷語的規則語音對應　1451
表 10.4　五種南島語言的正規詞彙模式　1453
表 10.5　Reef-Santa Cruz 群島上 Nemboi 語和 Nagu 語的數詞　1459
表 10.6　南亞語系與南島語言的形態相似性　1466
表 10.8　澳-傣-卡岱語數詞（繼 Benedict 1942 後）　1486
表 10.9　布央語（Buyang）：南島語言詞源（繼 Sagart 2004 後）　1488
表 10.10　漢-南島語系的初步證據（繼 Sagart 1994 後）　1491
表 10.11　漢-南島語系的改良證據（繼 Sagart 2005 後）　1493
表 10.12　北砂勞越中 PMP 濁塞音的雙反映　1505
表 10.13　東印群島與太平洋群島有袋動物名詞的同源詞　1507
表 10.14　波里尼西亞語言分群（繼 Pawley 1966、1967 以後）　1511

科技部人文社會科學研究中心

表 10.15　核心麥克羅尼西亞語言分群　1517
表 10.16　大洋洲語群分群的音韻證據　1525
表 10.17　布力語和 Numfor/Biak 的共同音變（順序不同）　1528
表 10.18　東印尼與太平洋群島主要的南島語分群　1532
表 10.19　Bario Kelabit 和 Ida’an Begak 的複合塞音　1540
表 10.20　印尼西部、菲律賓與臺灣的主要南島語言　1552
表 10.21　南島語高層次分群間的語音對應關係　1560
表 11.1　主要的南島語言／語言學研究學術中心　1571
表 11.2　1973 年至 2013 年舉辦的南島語言學會議　1576
表 11.3　主要語系的語言數量及涵蓋範圍　1582
表 11.4　十五個主要語系的歷史研究重點　1585

科技部人文社會科學研究中心

前言

本書早該完成的。1978 年 1 月，第二屆國際南島語言學會議（SICAL），由澳洲國立大學太平洋研究學院的語言學系主辦，曾幫《劍橋語言概觀》系列叢書寫書的 R.M.W. Dixon 找我洽談出版一部關於南島語言的書。由於還有其他工作任務，我遲疑了兩年才著手動筆。工作的前五、六個月都進展得很順利，但之後我又為了別的研究計畫而分心，尤其是為南島語言重新編纂一部比較辭典，以取代德國學者 Otto Dempwolff（1938）當初富有開創性卻已過時的著作。這項工作需要對超過 150 種語言的現有詞彙資料進行系統性的分析和比較。經過近十年的基礎研究，並將結果發表成數篇長篇論文，這項辭典計畫於 1990 年獲得經費支持，並於 1995 年產出一部超過 5,000 個構擬詞根以及衍生詞綴的比較辭典，內容提供充分的語料證據並持續更新中，有需要的人都可以上網查詢。隨著計畫經費結束，我開始搶救台灣極瀕危的邵語，為其編寫辭典，之後的五年間都在忙著編纂邵語辭典。所以這本書在前面的章節寫好後，停頓了快三十年，2004 年到 2007 年之間我重拾寫作時還得做相當程度的修改和更新。

關於南島語言的一般資料現今已能取得。Dahl（1976）為比較

科技部人文社會科學研究中心

音韻學中的一些議題提供了專門的處理方式，但其關注侷限且要有許多相關的背景才能理解。Tryon（1995）為 80 多種語言的類型進行分析描述，但語料十分濃縮。這些資料提供了一些不錯的語言句型結構認識，但多達五冊的資料中，大部分篇幅幾乎都是詞彙比較，再加上部分詞彙的語義是根據印歐語的體系分類，而導言部分則出現不少不恰當的錯誤，因此研究價值並不高（Blust 1997e）。值得參閱的出版品是最近有關南島語大洋洲語群的廣泛區域概要（Lynch, Ross, & Crowley 2002），以及 Adelaar 和 Himmelmann（2005）發表關於亞洲和馬達加斯加的南島語言。本書是由單一作者論述完成，與上述多人合寫的方式不同，優點是全書觀點一致，缺點則是少了別人可能提供的洞見。

一部書的形式取決於預設的讀者群而定。本書至少可能潛在以下四種類型的讀者：1. 南島語言學專家、2. 想要知道自己「根源」的南島語言使用者、3. 一般語言學者、4. 相關學科的學者，如考古學、歷史、民族學、生物親緣關係學。然而，試圖滿足各式類型讀者的這種想法未免太過奢求，並可能導致全書過於冗長，對任何讀者都沒太大好處。因此，此書決定以一般語言學者作為主要讀者對象。儘管形式語言學正蓬勃發展中，本書對於以「南島語言形式語言學會」為代表的形式語言學著墨甚少，因為其大部分的文獻主要用於檢視一般語法理論，南島語料的應用反而是次要的。本書雖然不是為了專家學者而寫，並非意味著就沒考慮到其他讀者群。大部分的章節是針對一般讀者而寫，有些章節（尤其歷史語言學的部分）則比較專業。之外，本書旨在對許多不熟悉此領域的人作導論之用，並貢獻一些原創想法。如何在提供足夠有用的資訊中，同時兼

科技部人文社會科學研究中心

顧專業的細節和深度，著實令我感到挑戰。

即便有相當清楚的目標讀者群，什麼內容要放進書中，什麼內容要刪減，也很難去執行。南島語系的規模僅次於非洲的尼日-剛果（Niger-Congo）語系，儘管描述南島語言的資料有限，但相關的文獻資料依舊非常浩繁，並且正快速成長中，必須得考慮各種方法來限縮書本範圍以減輕作者和讀者的負擔。有個可行的辦法是將文獻參考限制在過去二十年所出版的作品，但這樣一來便會失去學術的歷史發展視野。1830 年代，德國 Wilhelm von Humboldt 的著作已經真正具備科學價值，1860 年代初期，荷蘭籍的印尼語言學者 H.N. van der Tuuk 所出版的作品已達到相對較高水準的精細研究。至少過去的半個世紀以來，英語是當代科學的主導語言，或許另一個可行辦法是將文獻限制於以英語發表的研究著作，但這方法照樣行不通，因為有關南島語言的重要著作在第二次世界大戰之前，多是以荷蘭文或德文寫成，其他特定地區則有法文、西班牙文和日文寫成的語言描述巨作，比方說，馬達加斯加、東南亞大陸以及一些太平洋地區的法國殖民地就有許多以法文書寫的研究；菲律賓語言以及早期的查莫洛語出版品則是以西班牙文寫成；而台灣南島語言則以日文出版品居多。還有一個辦法是為讀者大眾提供語言類型的概況，略去只有專家才有興趣的古語構擬歷史討論，不過這方式依舊充滿漏洞，由於南島語言超過一千多種，橫跨約六千年歷史，規模龐大且內部複雜，在四百年前歐洲殖民擴張時代還沒發生時，南島語族是全世界各種語族中地理分布最廣的民族。

儘管南島語言的範圍如此廣大，但語言間（非全部）的親屬關係建立是很容易的，只要比較數字 1—10、人稱、所有格代名詞或

科技部人文社會科學研究中心

相對穩定的身體部位名稱，如「眼睛」、「乳房」或「肝臟」。1708 年的荷蘭學者 Hadrian Reland 早已將南島語言間的親屬關係建立出來，而歷史語言學家的成果遠不止這項，在語系的比較研究中，南島語系的進展大概僅次於印歐語系，不只可以用來證實印歐語系所發展的比較研究法的普遍性，同時在語言學與考古學間的跨領域整合遙遙領先（Blust 1976b, 1995c、Green & Pawley 1999、Kirch & Green 2001），已構擬的古語同源詞，不論質或量與其他語系，包括印歐語系相比，不分軒輊（Blust & Trussel 進行中，Ross, Pawley & Osmond 1998, 2003, 2008, 2011, 2013）。

雖然很多印歐語系學者只專精於一個分群，但比較研究的學者多半需要能夠處理整個印歐語系的語言。相反地，南島語系的學者以做區域研究為最常見。印歐語系的語言構擬與演變研究，能從五、六種代表早期的古語文獻中，得到顯著的成果，但這樣的方式對於南島語系的比較研究卻行不通。因此絕大多數的比較研究是在低層次進行的，像是在波里尼西亞內部或稍高層次的中部太平洋語群（波里尼西亞語群-斐濟語群-羅圖曼語群），以及核心麥克羅尼西亞內部和菲律賓語言內部等等。過去 150 年來只有少數學者選擇以整個南島語系作為研究對象，致使研究南島語的學者通常都只熟悉一部分的南島語言，對於南島語系中的其他南島語就很陌生。本書主題為南島語系的概況，不容易區分目標讀者群到底是一般對語言學有興趣的大眾或南島語言的社群專家，舉例來說，一位菲律賓語言的專家可能對波里尼西亞語言所知甚少，反之亦然。因此，本書其中之一的目的就在於提供南島語系的全面概況，將區域性的關注整合到寬廣的視野當中。

科學部人文社會科學研究中心

有一個古老的哲學難題：裝了一半的杯水，那是「半滿」還是「半空」呢？而南島語言的研究現況正面臨著同樣的問題。南島語系有超過一千種語言，其中有許多語言的人口數不到一千人，更不用說那些幾百種人口規模小的語言，只有簡短的比較詞彙，有些甚至什麼都沒有。若因此就說南島語言學的研究落後其實是有失公允的，因為過去一個半世紀以來，已有很多研究共時描述和歷時比較的重要著作問世。雖然南島語言並沒有像印歐語言那樣有早期的文獻紀錄，但許多現代語言已有夠份量的辭典或語法書（抑或兩者都有），這些資料涵蓋了多數的主要地理區域、類型差異，以及南島語群。爪哇島、斐濟島、菲律賓中部已有或正在做詳盡的方言分布圖，如前所述，詞彙構擬的進展大概可與其他語系相比。本書納入龐大的文獻資料，以便有足夠的代表性，即使許多語言的描述仍然貧乏。

前面已經解釋過了，長時間無法完成此書是由於有其他更為迫切的研究需求。此外，本書甫始我就面臨了一個困境，原先的文稿是為《劍橋語言概觀》系列叢書而寫，已有固定的編輯樣式，雖然一開始就知道本書的篇幅會很驚人，隨著逐漸累積的產出內容，我不得不面對書本頁數可能不太符合系列叢書樣式的這個事實，儘管我已經盡力了。如此一來，出版合同只好終止，而文稿就轉交給「太平洋語言學」。我要感謝 Andrew Pawley 和 Malcolm Ross 協助轉移出版過程，也要感謝看過一些稿件並提供修改意見的朋友們，以及解答我特定問題的人們，要列出完整的感謝名單應該不太可行，但應包括 Juliette Blevins、John Bowden、Abigail Cohn、Jim Collins、Nick Evans、James J. Fox、Stefan Georg、Paul Geraghty、Ives

科技部人文社會科學研究中心

Goddard、George Grace、Chuck Grimes、Marian Klamer、Harold Koch、Uli Kozok、John Kupcik、李壬癸、劉彩秀、John McLaughlin、John Lynch、Miriam Meyerhoff、Yuko Otsuka、Bill Palmer、Andrew Pawley、Kenneth Rehg、Lawrence Reid、Laura Robinson、Malcolm Ross、Laurent Sagart、Hiroko Sato、Thilo Schadeberg、Albert Schütz、Graham Thurgood、Brent Vine、Alexander Vovin 和齊莉莎。我要特別感謝廖秀娟對於本書菲律賓語言句法的寶貴建議以及文稿格式的編輯建議，感謝 Peter Lincoln 改正了錯誤的資料，感謝 Jason Lobel 讀了大部分的文稿，並提供有關菲律賓的所有資訊以及協助地圖的整理。感謝我以前的老師和多年的同事 Byron Bender 在很多方面幫助我，而我卻無以為報。

關於本書的第二版，我特別感謝夏威夷大學的四個研究生：Katie Butler 協助重繪的地圖提供了十分寶貴的資料，James Hafford 和 Emerson Odango 讀完本書後，針對他們熟悉的領域提出評論，尤其 Tobias Bloyd 花了很多寶貴的時間把我原先粗糙的索引修正為較有用的版本，並提供許多其他方面的協助。我也非常感激 K. Alexander Adelaar 和 Alexandre François，兩位我長年的同事和朋友，給予我許多非常有用的改進意見。對於一個作者而言，有用心的讀者注意到書中的每一個細節，令人再欣慰不過了，在此對所有已提到以及我可能不小心遺漏的人，表達最深摯的感謝。

1 縮寫字和慣例

本書使用的語法術語遵照原本的引用資料呈現，由於資料間存

科技部人文社會科學研究中心

有歧異，因此同一種語言現象可能會由不同的術語表示，下列的縮寫例子顯示了這個現象。此外，注釋中的語法元素以粗體強調，而連字符（-）用來標示詞素邊界，兩個注釋間的一點（**.**）表示原詞的單一形式有多重意思或功能，例如 Tetun/Tetum 語 *nia n-aklelek*「他／她講粗話」（=**3 單 3 單-講.**粗話），或 Kambera 語 *ku*「**1 單.主格**」。至於有詞素邊界的重疊詞，則以複合意思來注釋單一詞素，例如，馬來／印尼語 *Meréka ber-lihat-lihat*「他們互相看」（= **3 複 不及物-看.相互**）。無法注釋的部分則保留詞形呈現於注釋中，例如，Taba 語 *n-yol calana de n-ha-totas*（> natotas）「她拿了褲子去洗了」（= **3 單-拿 褲子 de 3 單-使動-**洗）裡面的 *de* 部分。

奪格 abl	奪格 ablative
絕對格 abs	絕對格 absolutive
達成 ac	達成 accomplished
賓格 acc	賓格 accusative
主動 act	主動式 active
主分 act.part	主動分詞 active participle
主焦 af	主事焦點 actor focus
肯定 aff	肯定式 affirmative
有生目標 ag	有生目標 animate goal
向格 all	向格 allative
單照詞 an.sg	單數照應詞 singular anaphor
不定過去時 aor	不定過去時 aorist
逆被 ap	逆意被動 adversative passive
施用 appl	施用式 applicative
能力 apt	能力 aptative

科技部人文社會科學研究中心

冠 art	冠詞 article
生主 as	有生主語 animate subject； 遠離說話者 away from speaker
動貌 asp	動貌 aspect
修飾 att	修飾式 attributive
助動 aux	助動詞 auxiliary
主事語 av	主事語態 actor voice/ 主動語態 active voice
受惠 ben	受惠者 benefactive
附主代 bn	附著主格代詞 bound nominative pronoun
受惠語 bv	受惠語態 benefactive voice
基數 card	基數 cardinal
使動 caus	使動式 causative
違實；使焦 cf	違實式 counterfactual； 使動焦點 causative focus
依附 cl	依附詞 clitic
類 clas	類別詞 classifier
述明 coe	述明 co-enunciation
完結 comp	完結式 completive
連接 conj	連接詞 conjunction
銜接 conn	銜接詞 connective（ligature）
連續 cont	連續貌 continuative aspect
聯繫 cop	聯繫詞 copula
周語 cv	周邊語態 circumstantial voice
與格 dat	與格 dative
定指 def	定指 definite

科技部人文社會科學研究中心

指向 deic	指向 deictic
指示 dem	指示詞 demonstrative
依存 dep	依存 dependent
趨向 dir	趨向 directional
分布 dis	分布 distributive
遠距 dist	遠距 distal
雙 dl	雙 dual
直被；支配所有 dp	直接被動 direct passive； 支配所有 dominant possession
決定 dtr	決定式 determinative
持續 dur	持續貌 durative
1 指向 dx.1	第一順位指向詞 first-order deictic
強調 emph	強調 emphasis；emphatic
回響主 es	回響主語 echo subject
排除 excl	排除式 exclusive
焦名組 foc	焦點名詞組 focused NP
未來 fut	未來時 future
屬格 gen	屬格 genitive
終點 gol	終點 goal
習慣 hab	習慣貌 habitual
規勸 hort	規勸式 hortative
人 hum	屬人 human
假設 hyp	假設 hypothetical
無意行為 ia	無意行為 involuntary action
工具焦 if	工具焦點 instrument focus
立即 imm	立即 imminent

科技部人文社會科學研究中心

命令 imp	命令式 imperative
非完成 impf	非完成貌 imperfective
起動 inc	起動貌 inceptive
包括 incl	包括式 inclusive
非定指 indef	非定指 indefinite
工具 inst	工具 instrumental
加強 int	加強詞 intensifier
不及物 intr	不及物 intransitive
中介語 intv	中介語態 intermediary voice
間賓 io	間接賓語 indirect object
工具被 lp	工具被動 instrumental passive
未實現 irr	未實現 irrealis
重複 itr	重複 iteration
工具語 iv	工具語態 instrumental voice
繫 lig	繫詞 ligature
處所格 loc	處所格 locative，location
處所被 lp	處所被動 local passive
處所及 ltr	處所及物 local transitive
處所語 lv	處所語態 locative voice
語標 mod	語氣標記 mood marker
移動 mot	移動 motion
多重 mult	多重 multiple
否定 neg	否定 negative
非焦點 nf	非焦點 non-focused
主格 nom	主格 nominative
賓 obj	賓語 object

科技部人文社會科學研究中心

斜格 obl	斜格 oblique
賓焦 of	賓語焦點 object focus
賓標 om	賓語標記 object marker
過去 p	過去時 past
被動語 pass	被動語態 passive voice
領屬類別 pc	領屬類別詞 possessive classifier
完成 perf	完成貌 perfective
受焦 pf	受事焦點 patient focus
複 pl	複數 plural
人標 pm	人稱標記 person marker
禮貌 pol	禮貌的 polite
所有格 poss	所有格 possessive
飲領屬 poss.dr	可飲用領屬 drinkable possession
食領屬 poss.ed	可食用領屬 edible/ alimentary possession
一般領屬 poss.gnr	一般領屬 general/neutral possession
可能 pot	可能 potential
人稱（無人數）pr	人稱（無人數） person（without respect to number）
靜態呈 pr.st	靜態呈現 static presentative
現在 pres	現在時 present
近距 prox	近距 proximal
本體 prp	本體 proper
領標 psm	領屬標記 possessive marker
目的 purp	目的 purpose
受事語／被語 pv	受事語態／被動語態 patient voice/passive voice

科技部人文社會科學研究中心

疑問 q	疑問 question/interrogative
疑標 qm	疑問標記 question marker
實現 real	實現 realis
相互 recip	相互性 reciprocal
重疊 red	重疊 reduplication
關係詞 rel	關係詞 relativizer
結果 res	結果式 resultative
敬語 resp	敬語形式 respect form
接應式替代 res:pro	接應式替代 resumptive proform
指焦／指語 rf	指涉焦點／語態 referent(ial) focus/voice
關聯 rltr	關聯詞 relator
單 sg	單數 singular
依序 seq	依序 sequential
主焦 sf	主語焦點 subject focus
特定賓 so	特定賓語 specific object
從屬所有 sp	從屬所有 subordinate possession
靜 stat	靜態 stative
從屬 sub	從屬 subordinator
主題 top	主題 topic
及物 tr	及物 transitive
向說話者 ts	朝向說話者 toward speaker
動詞化 vbl	動詞化 verbalizer
前來 ven	前來 venitive
禁止 vet	禁止式 vetative
動助；動詞組 vp	動助詞 verbal particle； 動詞組 verb phrase

科技部人文社會科學研究中心

外向／內向 vtf	外向式／內向式 ventif/centripetal directional
疑關 wh	疑問關係詞 question word as relativizer
1 1	第一人稱 first person
2 2	第二人稱 second person
3 3	第三人稱 third person

2 書寫系統

本書使用多達數百種的語言作為資料，書寫系統的統一或個別呈現是件棘手的問題。對讀者而言，同樣的語音在不同語言間用相同的符號來表示會較容易懂，從這方面考量的話，使用 IPA 國際音標會是較好的方式，這方法在已知的語言上至少是可行的。然而，若將國際音標套用到構擬的語言上，往往會因為不確定的古語音位，加上大量文獻中已有長久採用的慣例，而造成不必要的混亂。要改變行之有年的書寫傳統同樣地也會引發該語言使用者的排斥，或是讓原始資料的索引變得複雜難行。

為了方便辭典的檢索，我通常會遵循原本的書寫系統，但中括號[ ]裡的音位，我使用國際音標來標示。因此在排灣語中，我維持用 *tj*、*ts*、*dj* 來表示語音，而非 *č*、*c*、*ǰ*。讀者在索引辭典時，得要調整過來才能找到資料。為了更符合語音，我以 l^y 取代了 *ɬ*，這並不影響字母的排序。

有四個情況會使我改變傳統的書寫系統（引用的原文會按照原先的拼寫法）。第一，我以/ŋ/代表舌根鼻音。對多數語言而言，只是

科技部人文社會科學研究中心

替換了 *ng*，並不會影響語料的檢索或語法。然而，對少數語言來說，以/ŋ/代表舌根鼻音可能不太習慣。斐濟語和薩摩亞語的書寫傳統，長久以來都是沿用傳教士當初以/g/代表舌根鼻音的方式。在此提醒研究斐濟語和薩摩亞語的專家學者，本書使用了不同的書寫方法。

另個影響較小改變就是以/ñ/代表顎化鼻音。主要影響於西部印尼語言，傳統上以 ny 或 nj（後者主要是早期的荷蘭文獻所使用）表示顎化鼻音。對其他語言，像是查莫洛語來說，其標準的原始語料早已用 *ñ* 代表顎化鼻音了，並沒有任何改變。

第三，我以[ʔ]代表喉塞音。這項調整會改變許多語言的書寫系統。首當其衝的便是菲律賓的主要語言—塔加洛語，傳統上是以附加符號（diacritic marks）代表喉塞音和重音：*batà* = [bátaʔ]「小孩」，*upà* = [úpaʔ]「坑，挖掘」，*punò* = [púnoʔ]「酋長」；*mulî* = [mulíʔ]「再一次」，*tukô* = [tukóʔ]「壁虎類」，*walâ* = [waláʔ]「無、沒有」。若語言是這樣的拼寫方式，那麼我會將喉塞音跟重音分開呈現，許多菲律賓的少數語言也已採用這樣的書寫法。很多語言會以撇號（’）代表喉塞音，波里尼西亞語言常以高顛倒逗號（‘）來表示，像是東加語*‘one*「砂」或夏威夷語*‘ewa*「彎曲」。在其他語言中，例如，索羅門群島東南方的阿羅西語（Arosi）以垂直的撇號（‘）呈現，查莫洛語中則在元音右邊用尖音符（´）的方式。這種調整勢必會嚴重影響帛琉語的書寫系統，因為它們依照德語系統的方式，以 *ch* 代表喉塞音（那時被聽為舌根擦音〔x〕）。研究帛琉語和使用 McManus & Josephs（1977）辭典的讀者請留意 *chull*「雨」，*rasech*「血」在本書分別寫作 *ʔull* 和 *rasəʔ*。

科技部人文社會科學研究中心

第四，就如上面帛琉語 *rasech* 的例子，當我確定傳統拼寫中的 e 代表央中元音而不是前中元音時，我就將書寫方式修正為 ə。對於沒有傳統書寫方式的語言，像是婆羅洲的許多語言，這樣的修正並不造成困擾，可是對於已有不少出版品的馬來語和爪哇語來說，就會影響許多詞形，央中元音 ə 傳統上都寫作 e，而馬來語把前中元音寫作 é，爪哇語則寫作 é 和 è，因此本書把 e 改作 ə，é 改作 e，è 改作 ɛ。大部分菲律賓語言對古南島語 *e 的反映是央高元音或後高展唇元音，而非央中元音，為了簡便我都寫作 ə，這個 ə 在高層次的擬音也寫作 *e，我就不改了。基本上，我都保留原來的書寫系統，除了少數例外。

此外，有些語言名稱存在新舊上的拼寫差異，如 Isneg 或 Isnag，Ifugao 或 Ifugaw，Ponapean 或 Pohnpeian，Trukese 或 Chuukese。必須留意這兩種寫法都見於文獻，因此我有限度地呈現不同拼法。與此相關的還有漢字的拼音，早期的文獻多採用威妥瑪拼音，而近來的資料則用漢語拼音。我個人偏好使用漢語拼音呈現，若常被引用的文獻是威妥瑪拼音的話，我則會併陳於括弧中。

3 本書內文引用的南島語言

文中引用了以下的南島語言（SHWNG = South Halmahera-West New Guinea；* =已消失）。

語言	分群	地理位置
Abaknon	Sama-Bajaw	Capul Island
Acehnese	馬來-占語群	蘇門答臘

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Adzera	北新幾內亞	新幾內亞
Agta, Dupaningan	北部呂宋島	呂宋島
Agta, Isarog	菲律賓大中群	呂宋島
*Agta, Mt. Iraya	菲律賓大中群	呂宋島
Agutaynen	菲律賓大中群	巴拉灣
Ajië	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Aklanon	菲律賓大中群	Bisayas
‘Ala‘ala	Papuan Tip	新幾內亞
Alta, Northern	北部呂宋島	呂宋島
Alta, Southern	北部呂宋島	呂宋島
Alune	Three Rivers	斯蘭島
Amahai	East Piru Bay	斯蘭島
Amara	北新幾內亞	新不列顛島
Ambae	東北東萬那杜	萬那杜
Ambae, West/Duidui	東萬那杜	萬那杜
Ambai	南哈馬黑拉-西新幾內亞語群	新幾內亞
Ambelau	West Central Maluku	Ambelau Island
Ambrym, North	東萬那杜	萬那杜
Ambrym, South East	東萬那杜	萬那杜
阿美語	東台灣南島語	台灣
Anakalangu	Sumba-Hawu	Sumba
Anejom	南部美拉尼西亞	萬那杜
Anuki	Papuan Tip	新幾內亞
Anus	南哈馬黑拉-西新幾內亞語群	新幾內亞

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Anuta	波里尼西亞	Anuta
*Aore	West Santo	萬那杜
Apma	Pentecost	萬那杜
Araki	West Santo	萬那杜
‘Āre’āre	東南索羅門群	Malaita
Arhâ	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Arhö	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Arop-Lokep	北新幾內亞	新幾內亞
Arosi	東南索羅門群	San Cristobal/Makira
*Arta	北部呂宋島	呂宋島
As	南哈馬黑拉-西新幾內亞語群?	新幾內亞
Asi/Bantoanon	菲律賓大中群	Banton, etc.
Asilulu	Piru Bay	Ambon Island
Asumboa	Utupua-Vanikoro	Santa Cruz islands
Ata	菲律賓大中群	Negros
泰雅語	泰雅語群	台灣
Ati/Inati	Inati	Panay
Atoni/Dawan	西帝汶	帝汶
Atta	北部呂宋島	呂宋島
Atta, Faire	北部呂宋島	呂宋島
Atta, Pudtol	北部呂宋島	呂宋島
Avasö	西北索羅門群	Choiseul
Aveteian	Malakula Interior?	萬那杜
Ayta, Bataan	中部呂宋島?	呂宋島

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
*Ayta, Sorsogon	菲律賓大中群	呂宋島
Babatana	西北索羅門群	Choiseul
Babar, North	中部馬來-波里尼西亞	Babar Islands
*貓霧揀語／法佛朗語	西部平埔語群	台灣
Bada/Besoa	Kaili-Pamona	蘇拉威西
Baelelea	東南索羅門群	Malaita
Baetora	東萬那杜	萬那杜
印尼語	馬來-占語群	印尼
Bahonsuai	Bungku-Tolaki	蘇拉威西
Balaesang	Tomini-Tolitili	蘇拉威西
Balangaw	北部呂宋島	呂宋島
Balantak	Saluan	蘇拉威西
Bali/Uneapa	美索-美拉尼西亞語群	French Islands
峇里語	峇里 -Sasak	峇里島
Baluan	海軍部群島語群	Baluan Island
Bam	北新幾內亞	新幾內亞
Banggai	Saluan	Banggai Archipelago
Bangsa	Malakula Interior?	萬那杜
Banjarese	馬來-占語群	加里曼丹
Banoni	西北索羅門群	Bougainville
Bantik	Sangiric	蘇拉威西
Barang-Barang	南蘇拉威西	蘇拉威西
Baras	Kaili-Pamona	蘇拉威西
Barok	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
*Basay	東台灣南島語群	台灣

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Batak, Angkola	Barrier Island-Batak	蘇門答臘
Batak, Karo	Barrier Island-Batak	蘇門答臘
Batak, Mandailing	Barrier Island-Batak	蘇門答臘
Batak, Palawan	菲律賓大中群	巴拉灣
Batak, Simalungun	Barrier Island-Batak	蘇門答臘
Batak, Toba	Barrier Island-Batak	蘇門答臘
Batin	馬來-占語群	蘇門答臘
Bauro	東南索羅門群	San Cristobal/Makira
Bekatan	?	砂勞越
Belait	北砂勞越	汶萊
Berawan	北砂勞越	砂勞越
Besemah	馬來-占語群	蘇門答臘
Betawi/Jakarta	馬來-占語群	爪哇島
Bidayuh/Land Dayak	Land Dayak	砂勞越
Bieria	Epi	萬那杜
Big Nambas	Malakula Interior	萬那杜
Bikol	菲律賓大中群	呂宋島
比拉安語/Blaan	Bilic	民答那峨島
Bimanese	?	松巴瓦
Bina	Papuan Tip	新幾內亞
Bintulu	北砂勞越	砂勞越
Binukid	菲律賓大中群	民答那峨島
Bipi	海軍部群島語群	馬努斯島
Bisaya, Limbang	大都孫語群	汶萊
Bisayan, Cebuano	菲律賓大中群	Bisayas

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Bisayan, Samar-Leyte/瓦萊語	菲律賓大中群	Bisayas
Boano	Tomini-Tolitoli	蘇拉威西
Bola	美索-美拉尼西亞語群	新不列顛島
Bolinao	中部呂宋島	呂宋島
Bonfia/Bobot	東斯蘭島	斯蘭島
Bonggi	沙巴語群	Banggi Island
Bonkovia	Epi	萬那杜
Bontok	北部呂宋島	呂宋島
Budong-Budong	南蘇拉威西	蘇拉威西
Buginese	南蘇拉威西	蘇拉威西
Bugotu	Guadalcanal-Nggelic	索羅門群島
Buhid	菲律賓大中群	民都洛島
Bukat	?	砂勞越
Bukawa/Bugawac	北新幾內亞	新幾內亞
Buli	南哈馬黑拉-西新幾內亞語群	哈馬黑拉
Bulu	美索-美拉尼西亞語群	新不列顛島
布農語	布農語群	台灣
Buruese	West Central Maluku	Buru
Burumba/Baki	Epi	萬那杜
Carolinian	麥克羅尼西亞	Saipan
Cemuhî	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
東占語	馬來-占語群	越南
西占語	馬來-占語群	柬埔寨
查莫洛語	?	Mariana Islands

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Cheke Holo	美索-美拉尼西亞語群	Santa Isabel
Chru	馬來-占語群	越南
Chuukese/Trukese	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Dai	中部馬來-波里尼西亞	Babar Islands
*Dali’	北砂勞越	砂勞越
Damar, West	中部馬來-波里尼西亞	Damar Island
Dampal	Tomini-Tolitoli	蘇拉威西
Dampelas	Tomini-Tolitoli	蘇拉威西
Dangal	北新幾內亞	新幾內亞
Dawawa	Papuan Tip	新幾內亞
Dawera-Daweloor	中部馬來-波里尼西亞	Babar Islands
Dehu	忠誠群島	Lifu, 忠誠群島
Dhao/Ndao	Sumba-Hawu	Dhao
Dixon Reef	Malakula Interior	萬那杜
Dobel	Aru	Aru Islands
Dobuan	Papuan Tip	新幾內亞
Dohoi	Greater Barito	加里曼丹
Doura	Papuan Tip	新幾內亞
Duano’	馬來-占語群	馬來半島
Dumagat, Casiguran	北部呂宋島	呂宋島
Duri	南蘇拉威西	蘇拉威西
Dusner	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群	新幾內亞
中部都孫語	都孫語群	沙巴
Deyah 都孫語	Barito	加里曼丹

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Kadazan 都孫語	都孫語群	沙巴
Kimaragang 都孫語	都孫語群	沙巴
Malang 都孫語	Barito	加里曼丹
Rungus 都孫語	都孫語群	沙巴
Tindal 都孫語	都孫語群	沙巴
Witu 都孫語	Barito	加里曼丹
Efate, North/ Nakanamanga	中部萬那杜	萬那杜
Efate, South	中部萬那杜	萬那杜
Elat	中部馬來-波里尼西亞	Banda Islands
Elu	海軍部群島語群	馬努斯島
Ende	East Flores	Flores
Ere	海軍部群島語群	馬努斯島
Emplawas	中部馬來-波里尼西亞	Babar Islands
Enggano	?	Barrier Islands, 蘇門答臘
Erai	中部馬來-波里尼西亞	Wetar
Erromangan	南部美拉尼西亞	Erromango
Fagauvea/West Uvean	波里尼西亞	忠誠群島
東部斐濟語	中部太平洋	斐濟
西部斐濟語	中部太平洋	斐濟
Fordata	Kei-Fordata	Tanimbar Archipelago
Fortsenal	West Santo	萬那杜
Futuna-Aniwa	波里尼西亞	萬那杜
East Futunan	波里尼西亞	Futuna, 新喀里多尼亞
Fwâi	北新喀里多尼亞	新喀里多尼亞

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Gabadi/Abadi	Papuan Tip	新幾內亞
Gaddang	北部呂宋島	呂宋島
Galeya	Papuan Tip	新幾內亞
Gane/Gimán	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群	哈馬黑拉
Gapapaiwa	Papuan Tip	新幾內亞
Gasmata	北新幾內亞	新不列顛島
Gay	Barrier Island-Batak	蘇門答臘
Gedaged	北新幾內亞	新幾內亞
Geser-Goram	East Central Maluku	斯蘭島 Laut Islands
Getmata	北新幾內亞	新不列顛島
Ghari	東南索羅門群	Guadalcanal
Giangan Bagobo	Bilic	民答那峨島
Gitua	北新幾內亞	新幾內亞
Gomen	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Goro	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Gorontalo	Gorontalic	蘇拉威西
Guramalum	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Gweda/Garuwahi	Papuan Tip	新幾內亞
Haeke	北新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Halia	美索-美拉尼西亞語群	Buka
Hanunóo	菲律賓大中群	民都洛島
Haroi	馬來-占語群	越南
Haruku	Piru Bay	Haruku Island
Hatue	東斯蘭島	斯蘭島

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Hatusua	Piru Bay	斯蘭島
夏威夷語	波里尼西亞	夏威夷
Hawu	Sumba-Hawu	Savu Island
Helong	西帝汶?	帝汶
希利該濃語／伊隆戈語	菲律賓大中群	Negros, etc.
Hitu	East Piru Bay	Ambon Island
Hitulama	East Piru Bay	Ambon Island
Hila	Piru Bay	Ambon Island
Hiw	Torres	萬那杜
*洪雅語	西部平埔語群	台灣
Hoava	美索-美拉尼西亞語群	New Georgia Archipelago
Hoti	東斯蘭島	斯蘭島
*Hukumina	?	Buru
Hulung	Three Rivers	斯蘭島
Iaai	忠誠群島?	忠誠群島
Iakanaga	Epi?	萬那杜
Ianigi	Epi?	萬那杜
Ibaloy	北部 呂宋島	呂宋島
Iban	馬來-占語群	砂勞越
Ibanag	北部呂宋島	呂宋島
Ibatan	Bashiic	Babuyan Islands
Ida’an Begak	Ida’an	沙巴
Ifugao	北部呂宋島	呂宋島
Iliun	中部馬來-波里尼西亞	Wetar

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
伊洛卡諾語	北部呂宋島	呂宋島
Ilongot	北部呂宋島	呂宋島
Imroing	中部馬來-波里尼西亞	Babar Islands
Inagta, Alabat Island	北部 呂宋島	呂宋島
印尼語	馬來-占語群	印尼
Irarutu	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群?	新幾內亞
Iresim	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群	新幾內亞
Isinay	北部呂宋島	呂宋島
Isneg	北部呂宋島	呂宋島
Itbayaten	Bashiic	Batanes Islands
Itneg	北部呂宋島	呂宋島
Ivatan	Bashiic	Batanes Islands
I-wak	北部呂宋島	呂宋島
Jakun	馬來-占語群	馬來半島
Jarai	馬來-占語群	越南
爪哇語	?	爪哇島
新喀里多尼亞爪哇語	?	新喀里多尼亞
Jawe	北新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Kaagan	菲律賓大中群	民答那峨島
Kadazan, Coastal	都孫語群	沙巴
Kadazan, Labuk	都孫語群	沙巴
Kagayanen	菲律賓大中群	Cagayancillo Island
Kaibobo	Piru Bay	斯蘭島
Kairiru	北新幾內亞	新幾內亞

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Kalagan	菲律賓大中群	民答那峨島
Kalao	Muna-Buton	蘇拉威西
Kaliai-Kove	北新幾內亞	新不列顛島
Kalinga	北部呂宋島	呂宋島
Kallahan	北部呂宋島	呂宋島
Kamarian	East Piru Bay	斯蘭島
Kamayo	菲律賓大中群	民答那峨島
Kambera	Sumba-Hawu	Sumba
Kanakanabu	Kanakanabu-Saaroa	台灣
*Kaniet	海軍部群島語群	Kaniet Islands
Kankanaey	北部呂宋島	呂宋島
Kanowit	Melanau-Kajang	砂勞越
Kapampangan	中部呂宋島	呂宋島
Kapingamarangi	波里尼西亞	Caroline Islands
Kara	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Karao	北部呂宋島	呂宋島
Kaulong	北新幾內亞?	新不列顛島
噶瑪蘭語	東台灣南島語群	台灣
Kawi/古爪哇語	?	爪哇島
Kayan	Kayan-Murik-Modang	砂勞越／加里曼丹
Kayeli	Nunusaku	Buru
Kayupulau	北 新幾內亞	新幾內亞
Keapara	Papuan Tip	新幾內亞
Kédang	中部馬來-波里尼西亞	Lomblen Island
Kedayan	馬來-占語群	汶萊

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Kei	Kei-Fordata	Kei Islands
Kejaman	Melanau-Kajang	砂勞越
Kelabit	北砂勞越	砂勞越／加里曼丹
Kemak/Ema	中部帝汶	東帝汶
Kendayan Dayak	馬來-占語群	加里曼丹
Keninjal	馬來-占語群	加里曼丹
Kenyah	北砂勞越	砂勞越／加里曼丹
Keo	West Flores	Flores
Kerebuto	東南索羅門群	Guadalcanal
Kesui	東斯蘭島	Kesui Island
Kiandarat	東斯蘭島	斯蘭島
Kilenge	北新幾內亞	新不列顛島
Kilivila	Papuan Tip	Trobriand Islands
Kinamigin	菲律賓大中群	Camiguin Island
Kinaray-a	菲律賓大中群	Panay
Kiput	北砂勞越	砂勞越
Kiribati/Gilbertese	麥克羅尼西亞	Kiribati
Kis	北新幾內亞	新幾內亞
Kisar	Luangic-Kisaric	Kisar
Kodi	Sumba-Hawu	Sumba
Kokota	美索-美拉尼西亞語群	Santa Isabel
Komodo	?	Komodo
Konjo	南蘇拉威西	蘇拉威西
Koroni	Bungku-Tolaki	蘇拉威西
Kosraean/Kusaiean	麥克羅尼西亞	Caroline Islands

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Kove	北新幾內亞	新不列顛島
Kowiai/Koiwai	?	新幾內亞
Kroe/Krui	Lampungic	蘇門答臘
Kuap	Land Dayak	砂勞越
Kubu	馬來-占語群	蘇門答臘
Kulisusu	Muna-Buton	蘇拉威西
*Kulon	西北台灣南島語群?	台灣
Kumbewaha	Bungku-Tolaki	蘇拉威西
Kuni	Papuan Tip	新幾內亞
Kunye/Kwenyii	南新喀里多尼亞	Isle of Pines
Kurudu	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群	哈馬黑拉
Kuruti	海軍部群島語群	馬努斯島
Kwaio	東南索羅門群	Malaita
Kwamera	南部美拉尼西亞	萬那杜
Kwara’ae	South 東 索羅門群	Malaita
Label	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Labuʔ	北新幾內亞	新幾內亞
Laghu	美索-美拉尼西亞語群	Santa Isabel
Lahanan	Melanau-Kajang	砂勞越
Lakalai/Nakanai	美索-美拉尼西亞語群	新不列顛島
Lala	Papuan Tip	新幾內亞
Lamaholot	East Flores	Solor Archipelago
Lamaholot, Southwest	East Flores	Solor Archipelago
*Lamay	?	小琉球，台灣

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Lamboya	Sumba-Hawu	umba
Lamenu	Epi	萬那杜
Lampung	Lampungic	蘇門答臘
Langalanga	東南索羅門群	Malaita
Lara	Land Dayak	砂勞越
Larike	West Piru Bay	Ambon Island
Lau	東南索羅門群	Malaita
Lauje	Tomini-Tolitoli	蘇拉威西
Laukanu	Papuan Tip?	新幾內亞
Laura	Sumba-Hawu	Sumba
Lavongai/Tungag	美索-美拉尼西亞語群	New Hanover Island
Lawangan	Greater Barito	加里曼丹
Ledo Kaili	Kaili-Pamona	蘇拉威西
Lehalurup	Torres-Banks	萬那杜
Leipon	海軍部群島語群	Pityilu Island
*Lelak	北砂勞越	砂勞越
Lele	海軍部群島語群	馬努斯島
Lemerig	Torres-Banks	萬那杜
Lemolang	South 蘇拉威西	蘇拉威西
Lenakel	南部美拉尼西亞	萬那杜
Lengilu	北砂勞越	加里曼丹
Lengo	東南索羅門群	Guadalcanal
Lenkau	海軍部群島語群	Rambutyo Island
Leti/Letinese	中部馬來-波里尼西亞	Leti-Moa Archipelago
Levei	海軍部群島語群	馬努斯島

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Leviamp	Malakula Interior?	萬那杜
Lewo	Epi	萬那杜
Liabuku	Muna-Buton	蘇拉威西
Lihir	美索-美拉尼西亞語群	Lihir Island
Liki	北新幾內亞	新幾內亞
Likum	海軍部群島語群	馬努斯島
Lindrou	海軍部群島語群	馬努斯島
Lio	West Flores	Flores
Litzlitz	Malakula Interior	萬那杜
Lödai	?	Santa Cruz Islands
Lolsiwoi	Aoba	萬那杜
Lom/Bangka 馬來語	馬來-占語群	Bangka
Lömaumbi	西北索羅門群	Choiseul
Loncong	馬來-占語群	蘇門答臘
Longgu	東南索羅門群	Guadalcanal
*瑯嶠語	排灣語群?	台灣
Loniu	海軍部群島語群	馬努斯島
Lonwolwol	東萬那杜	萬那杜
Lorediakarkar	East Santo	萬那杜
Lou	海軍部群島語群	Lou Island
*Loun	Three Rivers	斯蘭島
Luang	Luangic-Kisaric Leti-Moa	Archipelago
Luangiua/Ontong Java	波里尼西亞	索羅門群島
Lubu	Barrier Island-Batak	蘇門答臘

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
*Luilang	?	台灣
Lun Dayeh	北砂勞越	砂勞越／沙巴
Lundu	Land Dayak	砂勞越
Lungga	美索-美拉尼西亞語群	索羅門群島
Ma’anyan	Greater Barito	加里曼丹
Madak/Mendak	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Madurese	?	Madura
Mafea	East Santo	萬那杜
Magindanao	菲律賓大中群	民答那峨島
Magori	Papuan Tip	新幾內亞
Maisin	Papuan Tip	新幾內亞
望加錫語	南蘇拉威西	蘇拉威西
Makian Dalam	南哈馬黑拉-西新幾內亞語群	Makian
Makura/Namakir	中部萬那杜	萬那杜
馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加
Antaimoro 馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加
Antambahoaka 馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加
Antandroy 馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加
Antankarana 馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加
Betsileo 馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加
Betsimisaraka 馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加
Merina 馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加
Sakalava 馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Tañala 馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加
Tsimihety 馬拉加斯語	Greater Barito	馬達加斯加
東北 Malakula	Malakula Coastal	萬那杜
Ambon 馬來語	馬來-占語群	Ambon Island, etc.
Baba 馬來語	克里奧語?	馬來半島
汶萊馬來語	馬來-占語群	汶萊
Kedah 馬來語	馬來-占語群	馬來半島
Kupang 馬來語	馬來-占語群	帝汶
Malaccan 馬來語	克里奧馬來-占語群	馬來半島
Negri 馬來語	Sembilan 馬來-占語群	馬來半島
巴布亞馬來語	馬來-占語群	新幾內亞
Pattani 馬來語	馬來-占語群	泰國
砂勞越馬來語	馬來-占語群	砂勞越
斯里蘭卡馬來語	馬來-占語群	斯里蘭卡
標準馬來語	馬來-占語群	馬來西亞
Ternate 馬來語	馬來-占語群	Ternate
Trengganu 馬來語	馬來-占語群	馬來半島
Malmariv	Central Santo	萬那杜
Maloh	大南蘇拉威西?	加里曼丹
Mamanwa	菲律賓大中群	民答那峨島
Mamuju	南蘇拉威西	蘇拉威西
Manam	北新幾內亞	新幾內亞
Mandar	南蘇拉威西	蘇拉威西
Mandaya	菲律賓大中群	民答那峨島
Mangarevan	波里尼西亞	Gambier Islands

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Manggarai	West Flores	Flores
Manobo, Cotabato	菲律賓大中群	民答那峨島
Manobo, Ilianen	菲律賓大中群	民答那峨島
Manobo, Sarangani	菲律賓大中群	民答那峨島
Manobo, Tigwa	菲律賓大中群	民答那峨島
Manobo, Western Bukidnon	菲律賓大中群	民答那峨島
Mandaya	菲律賓大中群	民答那峨島
Mansaka	菲律賓大中群	民答那峨島
Manusela	Patakai- 馬努斯島 ela	斯蘭島
毛利語	波里尼西亞	紐西蘭
*Mapia	核心麥克羅尼西亞	Mapia Island
Mapos	Buang North 新幾內亞	新幾內亞
Mapun	Greater Barito	Cagayan de Sulu Island
Maragus/Tape	Malakula Interior	萬那杜
Maranao	菲律賓大中群	民答那峨島
西北 Marquesan	波里尼西亞	Marquesas
東南 Marquesan	波里尼西亞	Marquesas
馬紹爾語	麥克羅尼西亞	馬紹爾群島
Masbatenyo	菲律賓大中群	Bisayas
Masela, Central	中部馬來-波里尼西亞	Babar Islands
Masimasi	北新幾內亞	新幾內亞
Masiwang	東斯蘭島	斯蘭島
Massenrempulu	南蘇拉威西	蘇拉威西
Matae/Navut	West Santo	萬那杜

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Matanvat	Malakula Coastal?	萬那杜
Matbat	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群 Raja	Ampat Islands
Ma’ya	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群 Raja	Ampat Islands
Mbwenelang	Malakula Interior?	萬那杜
Medebur	北新幾內亞	新幾內亞
Mekeo	Papuan Tip	新幾內亞
Melanau, Dalat	Melanau-Kajang	砂勞越
Melanau, Mukah	Melanau-Kajang	砂勞越
Mele-Fila/Ifira-Mere	波里尼西亞	萬那杜
Mengen/Poeng	北新幾內亞	新不列顛島
Mentawai	Barrier Islands-Batak?	Barrier Islands, 蘇門答臘
Merei	Central Santo	萬那杜
Middle	馬來-占語群	蘇門答臘
Minangkabau	馬來-占語群	蘇門答臘
Mindiri	北新幾內亞	新幾內亞
Minyaifuin	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群?	新幾內亞
Misima	Papuan Tip	新幾內亞
Moa	中部馬來-波里尼西亞	Leti-Moa Archipelago
Modang	Kayan-Murik-Modang	加里曼丹
Moken/Selung	?	泰國
Mokerang	海軍部群島語群	馬努斯島
Mokilese	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Moklen/Chau Pok	?	泰國

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Molbog	巴拉灣語群?	Balabac Island
Molima	Papuan Tip	新幾內亞
Mondropolon	海軍部群島語群	馬努斯島
Mongondow	Gorontalic	蘇拉威西
Moor	南哈馬黑拉-西新幾內亞語群	新幾內亞
Moriori	波里尼西亞	Chatham Islands
Moronene	Bungku-Tolaki	蘇拉威西
Mortlockese	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Mota	Torres-Banks	萬那杜
莫杜語	Papuan Tip	新幾內亞
Hiri 莫杜語	Papuan Tip	新幾內亞
Mpotovoro	Malakula	Coastal Vanuatu
Mukawa/Are	Papuan Tip	新幾內亞
Muko-Muko	馬來-占語群	蘇門答臘
Mumeng	北新幾內亞	新幾內亞
Muna	Muna-Buton	蘇拉威西
Munggui	南哈馬黑拉-西新幾內亞語群	新幾內亞
Murik	Kayan-Murik-Modang	砂勞越
Murung	Greater Barito	加里曼丹
Murut, Okolod	Murutic	沙巴
Murut, Selungai	Murutic	沙巴
Murut, Timugon	Murutic	沙巴
Mwesen	Torres-Banks	萬那杜
Mwotlap	Torres-Banks	萬那杜

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Nahati/Nāti	Malakula Interior	萬那杜
Naka’ela	Three Rivers	斯蘭島
Nalik	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Naman	Malakula Interior?	萬那杜
Nanggu/Nagu	Reefs-Santa Cruz	Santa Cruz Island
Narum	North 砂勞越	砂勞越
Nasal	?	蘇門答臘
Nasarian	Malakula Interior	萬那杜
Nāti/Nahati	Malakula Interior?	萬那杜
Nauna	海軍部群島語群	Nauna Island
Nauruan	麥克羅尼西亞	Nauru and Banaba Islands
Navenevene	Ambae-Maewo	萬那杜
Navwien	Malakula Interior?	萬那杜
Ndrehet/Drehet	海軍部群島語群	馬努斯島
Neku	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Nêlêmwa	北新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Nemboi	Reefs-Santa Cruz	Santa Cruz Island
Nemi	North 新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Nengone	忠誠群島	Maré, 忠誠群島
Neve’ei/Vinmavis	Malakula Interior	萬那杜
Ngadha	West Flores	Flores
Ngaibor	中部馬來-波里尼西亞	Aru Islands
Ngaju Dayak	Greater Barito	加里曼丹
Ngatikese	核心麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Nggela/Gela	東南索羅門群	Florida Island

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Nguna/North	Efate Shepherds-North Efate	萬那杜
Nias	Barrier Island-Batak	Barrier Islands, 蘇門答臘
Niuean	波里尼西亞	Niue
Nivat	Malakula Interior?	萬那杜
Niviar	Malakula Interior?	萬那杜
Nómwonweité/ Namonuito	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Nakanamanga	Shepherds-North Efate	萬那杜
Notsi	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Nuaulu	東斯蘭島	斯蘭島
Nuguria	波里尼西亞	索羅門群島
Nukumanu	波里尼西亞	索羅門群島
Nukuoro	波里尼西亞	Caroline Islands
Numbami	北新幾內亞	新幾內亞
Numfor/Biak	南哈馬黑拉-西新幾內亞語群	新幾內亞
Nusa Laut	East Piru Bay	Nusa Laut Island
Nyelâyu	北新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
古爪哇語	?	爪哇島
Olrat	Torres-Banks	萬那杜
Onin	Yamdena-Sekar	新幾內亞
Orang Kanaq	馬來-占語群	馬來半島
Orang Seletar	馬來-占語群	馬來半島
Orap	Malakula Coastal?	萬那杜
Orkon	Ambrym-Paama	萬那杜

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Oroha	東南索羅門群	Malaita
Osing	?	爪哇島
Ot Danum	Greater Barito	加里曼丹
Pááfang/Hall Islands	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Paamese	Ambrym-Paama	萬那杜
Paicî	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
排灣語	排灣語群	台灣
Pak	海軍部群島語群	Pak Island
Paku	Greater Barito	加里曼丹
帛琉語	?	帛琉
巴拉灣語	菲律賓大中群	巴拉灣
Palu’e	West Flores?	Flores
Pamona/Bare’e	Kaili-Pamona	蘇拉威西
Paneati	Papuan Tip	新幾內亞
Pangasinan	北部呂宋島	呂宋島
*Pangsoia-Dolatak	?	台灣
Papitalai	海軍部群島語群	馬努斯島
*Papora	西部平埔語群	台灣
Patpatar	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
*Paulohi	Piru Bay	斯蘭島
巴宰語	西北台灣南島語群?	台灣
Pekal	馬來-占語群	蘇門答臘
Pelipowai	海軍部群島語群	馬努斯島
Penchal	海軍部群島語群	Rambutyo Island
Penesak	?	蘇門答臘

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Penrhyn/Tongareva	波里尼西亞	庫克島
Peterara	Ambae-Maewo	萬那杜
Pije	North 新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Pileni	波里尼西亞	Santa Cruz Islands
Pingilapese	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Piru	West Piru Bay	斯蘭島
Pitu Ulunna Salo	南蘇拉威西	蘇拉威西
Pohnpeian/Ponapean	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Ponam	海軍部群島語群	馬努斯島
Port Sandwich	Malakula Coastal	萬那杜
Pukapukan	波里尼西亞	Pukapuka
Pulo Annian	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Puluwat	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Punan Aput	Kayan-Murik-Modang	加里曼丹
Punan Batu	?	砂勞越
Punan Merah	Kayan-Murik-Modang?	加里曼丹
Punan Merap	?	加里曼丹
卑南語	卑南語群	台灣
Pwaamei	北新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Pwapwa	北新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Qae	東南索羅門群	Guadalcanal
*猴猴語	?	台灣
Raga	Pentecost	萬那杜
Rajong	West Flores?	Flores
Rakahanga-Manihiki	波里尼西亞	庫克島

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Ramoaaina/Duke of York	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Rapa	波里尼西亞	Austral Islands
Rapanui/Easter Island	波里尼西亞	復活島
Rarotongan	波里尼西亞	庫克島
Ratagnon	菲律賓大中群	民都洛島
Ratahan/Toratán	Sangiric	蘇拉威西
Rejang	?	蘇門答臘
Rembong	West Flores	Flores
Rennell-Bellona	波里尼西亞	索羅門群島
Rhade/Rade	馬來-占語群	越南
Ririo	美索-美拉尼西亞語群	Choiseul
Riung	West Flores	Flores
Roglai, Cacgia	馬來-占語群	越南
北部 Roglai	馬來-占語群	越南
Roglai, Southern/Rai	馬來-占語群	越南
Roma	中部馬來-波里尼西亞	Roma Island
Rongga	West Flores	Flores
Roria	West Santo	萬那杜
Roro	Papuan Tip	新幾內亞
羅地島語	西帝汶	羅地島
羅圖曼語	中部太平洋	羅圖曼
Roviana	美索-美拉尼西亞語群	New Georgia Archipelago
Rowa	Torres-Banks	萬那杜
魯凱語霧台方言	魯凱語群	台灣

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
茂林魯凱語	魯凱語群	台灣
萬山魯凱語	魯凱語群	台灣
大南魯凱語	魯凱語群	台灣
多納魯凱語	魯凱語群	台灣
Sa’a	東南索羅門群	Malaita
拉阿魯哇語	卡那卡那富-拉阿魯哇	台灣
Sa’ban	北砂勞越	砂勞越
Sa’dan Toraja	南蘇拉威西	蘇拉威西
賽夏語	西北台灣南島語群?	台灣
Sakao	East Santo	萬那杜
Salas	?	斯蘭島
Saliba	巴布亞	Tip New Guinea
Samal, Central	Greater Barito	蘇祿群島
Sambal	中部呂宋島	呂宋島
薩摩亞語	波里尼西亞	薩摩亞
Sangil	Sangiric	民答那峨島
Sangir	Sangiric	Sangir Islands
Saparua	Piru Bay	Saparus Island
Sasak	峇里島 -Sasak	龍目島
Satawalese	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Sawai	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群	哈馬黑拉
Sebop	北砂勞越	砂勞越
賽德克語	泰雅語群	台灣
Seimat	海軍部群島語群	Ninigo Lagoon

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Sekar	Yamdena-Sekar	新幾內亞
Seke	東萬那杜	萬那杜
Seko	南蘇拉威西	蘇拉威西
Selako	馬來-占語群	加里曼丹
Selaru	Yamdena-Sekar?	Tanimbar Archipelago
Selau	西北索羅門群	Bougainville
Selayarese	北蘇拉威西	蘇拉威西
Sengga	西北索羅門群	Choiseul
Sepa	Piru Bay	斯蘭島
Sera	北新幾內亞	新幾內亞
Seraway	馬來-占語群	蘇門答臘
*Seru	?	砂勞越
Serui-Laut	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群	新幾內亞
Shark Bay	East Santo	萬那杜
Sian	?	砂勞越
Siang	Greater Barito	加里曼丹
Siar	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Sichule	Barrier Island-Batak	Barrier Islands, 蘇門答臘
Sika	東 Flores	Flores
Sikaiana	波里尼西亞	索羅門群島
Simbo	西北索羅門群	Simbo Island
Simeulue/Simalur	Barrier Island-Batak	Barrier Islands, 蘇門答臘
Sinaugoro	巴布亞 Tip	新幾內亞
Singhi	Land Dayak	砂勞越

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
*西拉雅語	東台灣南島語群	台灣
Sissano	北新幾內亞	新幾內亞
So’a	West Flores?	Flores
Soboyo	West Central Maluku	蘇拉群島
Solorese	East Flores	Solor Archipelago
Solos	西北索羅門群	Bougainville
Sonsorol	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Sori	海軍部群島語群	馬努斯島
Sörsörian	Malakula Interior?	萬那杜
South Gaua	Banks	萬那杜
Suau	巴布亞 Tip	新幾內亞
蘇拉語	West Central Maluku	蘇拉群島
松巴瓦語	峇里島 -Sasak	松巴瓦
巽它語	?	爪哇島
Sursurunga	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Surua Hole	Malakula Interior?	萬那杜
Sye	南部美拉尼西亞	萬那杜
Taba/Makian Dalam	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群	哈馬黑拉
Taboyan	Greater Barito	加里曼丹
Tae’	Kaili-Pamona	蘇拉威西
Tagakaulu	菲律賓大中群	民答那峨島
塔加洛語	菲律賓大中群	呂宋島
Tagbanwa, Aborlan	菲律賓大中群	巴拉灣
Tagbanwa, Central	菲律賓大中群	巴拉灣

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Tagbanwa, Kalamian	菲律賓大中群	Kalamian Islands
Tahitian	波里尼西亞	Society Islands
Taiof	西北索羅門群	Bougainville
*大武壠語	東台灣南島語群?	台灣
Taje	Tomini-Tolitoli	蘇拉威西
*Takaraian/Makatau	?	台灣
Takia	北新幾內亞	新幾內亞
Takuu	波里尼西亞	索羅門群島
Talaud	Sangiric	Talaud Islands
Talise	東南索羅門群	Guadalcanal
Taloki	Bungku-Tolaki	蘇拉威西
Talondo’	南蘇拉威西	蘇拉威西
Tambotalo	East Santo	萬那杜
Tandia	南哈馬黑拉-西新幾內亞語群	新幾內亞
Tanema	Utupua-Vanikoro	Santa Cruz Islands
Tanga	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Tangoa	East Santo?	萬那杜
Tanimbili	Utupua-Vanikoro	Santa Cruz Islands
Tanjong	?	砂勞越
*道卡斯語	西部平埔語群	台灣
Tarangan, West	Aru	Aru Islands
Tasaday	菲律賓大中群	民答那峨島
Tasmate	West Santo	萬那杜
Tausug	菲律賓大中群	蘇祿群島, etc.

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Tawala	Papuan Tip	新幾內亞
Tboli/Tagabili	Bilic	民答那峨島
Teanu/Buma	Utupua-Vanikoro	Santa Cruz Islands
Tela-Masbuar	中部馬來-波里尼西亞	Babar Islands
Temuan	馬來-占語群	馬來半島
Tenis	St. Matthias	Tenis Island
Teop	西北索羅門群	Bougainville
Terebu	北新幾內亞	新幾內亞
Tetun	中部帝汶	帝汶，東帝汶
邵語	西部平埔語群	台灣
Tigak	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Tihulale	Piru Bay	Ambon Island
Tikopia	波里尼西亞	索羅門群島
Tingguian	北呂宋島	呂宋島
Tinrin/Tĩrĩ	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Tiruray	Bilic	民答那峨島
Titan	海軍部群島語群	馬努斯島
Tobati/Yotafa	Sarmi Coast	新幾內亞
Tobi	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Tokelauan	波里尼西亞	Tokelau Archipelago
Tolai/Kuanua	美索-美拉尼西亞語群	新不列顛島
Tolaki	Bungku-Tolaki	蘇拉威西
Tolomako	East Santo	萬那杜
Tombonuwo	Paitanic	沙巴
Tondano	Minahasan	蘇拉威西

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
東加語	波里尼西亞	東加
Tonsawang	Minahasan	蘇拉威西
Tontemboan	Minahasan	蘇拉威西
Toqabaqita	東南索羅門群	Malaita
Torau-Uruava	西北索羅門群	Bougainville
Tring	北砂勞越	砂勞越
*Trobiawan	東台灣南島語群	台灣
Tsat	馬來-占語群	Hainan Island, China
鄒語	鄒語群	台灣
Tuamotuan	波里尼西亞	Tuamotu Archipelago
Tubetube	Papuan Tip	新幾內亞
Tubuai-Rurutu	波里尼西亞	Austral Islands
Tukang Besi	Tukang Besi	Tukang Besi Islands
Tungag	美索-美拉尼西亞語群	新愛爾蘭島
Tunjung	?	加里曼丹
Tuvaluan	波里尼西亞	Tuvalu
Ubir	Papuan Tip	新幾內亞
Ukit	?	砂勞越
Ulawa	西北索羅門群	Contrariété Island
Ulithian	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Umbrul	Malakula Interior?	萬那杜
Unmet	Malakula Interior	萬那杜
Unya	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Ura	南部美拉尼西亞	萬那杜
Urak Lawoi’	馬來-占語群	馬來半島

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Uruangnirin	Yamdena-Sekar	新幾內亞
Uvol	北新幾內亞	新不列顛島
Valpei	West Santo?	萬那杜
Vamale	北新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Vanikoro	Utupua-Vanikoro	Santa Cruz Islands
Vano	Utupua-Vanikoro	Santa Cruz Islands
Vao	Malakula Coastal?	萬那杜
Varisi	西北索羅門群	Choiseul
Vaturanga	東南索羅門群	Guadalcanal
Vehes	北新幾內亞	新幾內亞
Vitu/Muduapa	美索-美拉尼西亞語群	French Islands
Vowa	Epi	萬那杜
Wab	北新幾內亞	新幾內亞
Wae Rana	West Flores	Flores
Wailengi	東萬那杜	萬那杜
Waima'a/Waimaha	東帝汶?	東帝汶
Wallisian/東	Uvean 波里尼西亞	東 Uvea, 新喀里多尼亞
Wampar	北新幾內亞	新幾內亞
Wanukaka	Sumba-Hawu	Sumba
Warloy	中部馬來-波里尼西亞	Aru Islands
Waropen	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群	新幾內亞
Waru	Bungku-Tolaki	蘇拉威西
Watubela	東斯蘭島?	Watubela Islands
Wayan/Western	中部太平洋	斐濟

科技部人文社會科學研究中心

語言	分群	地理位置
Weda	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群	哈馬黑拉
Wedau	Papuan Tip	新幾內亞
Wemale	Three Rivers	斯蘭島
Wetan	中部馬來-波里尼西亞	Babar Islands
Weyewa	Sumba-Hawu	Sumba
Whitesands	南部美拉尼西亞	萬那杜
Windesi	南哈馬黑拉- 西新幾內亞語群	新幾內亞
Wogeo	北新幾內亞	新幾內亞
Woleaian	麥克羅尼西亞	Caroline Islands
Wolio	Wotu-Wolio	Buton Island
Wotu	Wotu-Wolio	蘇拉威西
Wuvulu	海軍部群島語群	Wuvulu and Aua Islands
Xârâcùù/Canala	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞
Yabem	北新幾內亞	新幾內亞
Yakan	Greater Barito	Basilan Island
Yamdena	Yamdena-Sekar	Tanimbar Archipelago
雅美語	巴士語群	蘭嶼，台灣
Yapese	?	Caroline Islands
Yoba	Papuan Tip	新幾內亞
Yogad	北部呂宋島	呂宋島
Zazao/Kilokaka	美索-美拉尼西亞語群	Santa Isabel
Zenag	北新幾內亞	新幾內亞
Zire	南新喀里多尼亞	新喀里多尼亞

科技部人文社會科學研究中心

譯者序

白樂思（Robert Blust）的《南島語言》（*The Austronesian Languages*）專書是近年來難得一見的南島語言學極重要論著，國人可以從本書獲得很多珍貴的資訊。南島語言北起台灣，南至紐西蘭，西至馬達加斯加島，東至復活節島，地理分布最廣，佔全球約三分之二的面積，共有一千多種語言，總人口已超過四億三千萬。

本書共分 11 章：第一章，南島的世界、第二章，南島語系的鳥瞰、第三章，社會中的語言、第四章，語音系統、第五章，詞彙、第六章，構詞、第七章，句法、第八章，構擬、第九章，音變、第十章，語言分群、第十一章，南島語研究學界。除此之外，前有前言，後有參考書目和索引。

南太平洋有上萬個島嶼，語言和方言的分布錯綜複雜，有關的調查研究報告散見於世界各地，況且使用多種不同的語文做紀錄，作者卻鉅細靡遺的都加以敘述說明，非常不容易。國內從事台灣南島語言調查研究的人對於台灣以外的南島語言大都感到很陌生，並且本書很多地名、語言、方言的名稱對我國人來說都是非常陌生的。藉由此書，我們也可以對它們至少有一些初步的認識，不僅對從事台灣南島語言調查研究的人如此，對一般社會大眾更是如此。

外交部人文社會科學研究中心

想要對整個南島民族有初步或全盤的了解，都可以從本書得到必要的資訊。這部書所提供相關的資訊，可以增進對於整個南島語族的全盤了解，有助於拓展南島語言研究的視野，提升各種台灣南島語言研究的深度和廣度。在大學研究所開設「南島語言學」這一類的課程，本書也可列為重要的參考讀物。

原作者白樂思是國際知名南島語言學權威學者，他著作等身，本書是他集大成的論著，提供所有必要的有關南島語言學的資訊，內容詳實可靠。他下筆一向很謹慎，讀者可以放心參考引用。

本書於 2009 年在澳洲國立大學正式出版。後來作者又陸續修訂補充，於 2013 年推出網路電子版。我們獲得原作者和出版者的授權之後，才進行翻譯工作。我們是根據修訂版譯成中文。本書由六位南島語專業的學者分工合作，花了約一年半的時間才譯成中文初稿，修訂和補充註釋又花了好幾個月的時間。六人的專業都是台灣南島語言，分別為：李壬癸、張永利、李佩容、葉美利、黃慧娟、鄧芳青，對於本書內容尚能掌握，希望譯文能將原著內容忠實地呈現出來。

本書除了自序之外，共分十一章，每章長短不一，總共八百多頁。大致上每人負責譯出原著的一百多頁，根據個人較熟悉和有興趣的章節譯成中文。我們的工作分配如下：

前言、譯者序	譯者：李壬癸
第一章－南島的世界	譯者：李佩容
第二章－南島語系的鳥瞰	譯者：李壬癸（前半 pp.30-79）， 黃慧娟（後半 pp.80-124）

科技部人文社會科學研究中心

第三章－社會中的語言	譯者：李佩容
第四章－語音系統	譯者：黃慧娟
第五章－詞彙	譯者：李佩容
第六章－構詞	譯者：葉美利
第七章－句法	譯者：張永利
第八章－構擬	譯者：鄧芳青
第九章－音變	譯者：李壬癸
第十章－分類	譯者：鄧芳青（前大半 pp.694-749）， 張永利（後小半 pp.749-758）
第十一章 南島語研究學界	譯者：張永利
參考書目、索引	譯者：張永利

全書所有章節都譯注完成之後，我們更進一步互相交換審查：李壬癸和黃慧娟、張永利和鄧芳青、李佩容和葉美利，分別向對方提出修訂建議。每人都難免有一些盲點，再經過這種交換審查的程序之後，希望能把錯誤減到最低。

葉美利負責編輯工作，指出譯文不一致的地方，再由大家一起討論改為一致。

翻譯的過程中，我們常碰到不少問題。例如：（一）語言學術語要怎麼翻譯才妥當？（二）少見的專有名詞（人名、地名、語言名等）要不要都翻成中文？有關語言學術語，我們參考過去國內語言學者一般習慣用的術語。但是我們還碰到許多過去似乎還沒人翻譯過的術語，例如 preglottalized stops 前喉塞化塞音，geminates 疊輔音，implosives 內爆音，linguo-labials 舌尖唇音，不勝枚舉。較常見的專

科技部人文社會科學研究中心

有名詞，如 Fiji 斐濟，Vanuatu 萬那杜，就採用國人習慣的用法。地圖上所標示的譯音，有些顯然有錯誤，我們就改正了，如 Micronesia 麥可羅尼西亞，Palawan 巴拉灣。我們常會碰到許多從未見過的太平洋島嶼地名或語言名，如果隨意寫成中文譯音，反而令人不知何所指，以後更無從查起。我們認為暫時保留原名，而不用中文譯音較為妥當。我們曾經開過幾次會議，共同研商翻譯的各種問題，一旦有共識就儘量採取一致的處理方式。

本書的體例大致上都遵照原著，尤其是章節號碼，如 2.1，3.2.2，4.3.1.8 以及圖、表號碼等等，以方便讀者查核原文。但是畢竟中英文習慣不盡相同，如斜體字、粗體字這一類細節問題，我們就做了一些必要的調整。原著的註腳都用阿拉伯數字標示，寫在該頁下方，譯者的註解則採圓圈數字 1 2 3 擺在每章末尾處，以便區隔。

翻譯時每一句、每一詞都得細讀，有的時候還得去查相關的資料，才能弄清楚作者的原意。我們也因此發現原文的一些錯字，大都從上下文就能判斷正確的拼寫法是什麼。錯字在譯文中就改正了，而不是照著錯再加註說明。其中只有少數難以索解，連繫了原作者才弄清楚。幸而作者當年仍然健在，否則原意恐怕永遠成謎。我們隨時都跟原作者保持連繫，他說他會修正那些錯字，日後還要再推出新修訂的網路版。他也一再表示感謝之意，這也是翻譯此書的一個意外的收穫。

當年趙元任、羅常培、李方桂三位語言學前輩合作翻譯瑞典漢學家高本漢的《中國音韻學研究》一書（從法文譯成中文），傳為學術界的佳話，因為中譯文勝過原著，訂正了不少的錯誤。我們不敢說可以媲美前輩語言學家的譯書成就，只不過是為南島語言學界盡

科技部人文社會科學研究中心

一份心力，希望能夠效一點微勞罷了。尚祈各方家不吝指正。

李壬癸、張永利、李佩容、葉美利、黃慧娟、鄧芳青

2020/11/10

致謝辭：

白樂思《南島語言》譯注計畫由科技部補助執行（MOST 107-2410-H-001-105-MY2），本書獲原住民族委員會及科技部人文社會科學研究中心補助出版，特此一併致謝。

譯者特別要感謝兩位匿名審查人仔細看過譯稿，指出缺失和提出改進意見，我們受益良多。

經典譯注計畫專任助理陳羿君小姐，自始至終她都盡心盡力，才使這件繁瑣的工作圓滿完成。此外，感謝黃鈺閔協助撰寫出版計畫書及修訂部分譯文，也要感謝盧佩芊、金韻涵、吳宇甯、貝彩麗、陳杜華婷幫忙部分校稿以及古貿昌和黃陸山協助收集術語的中譯。

感謝何萬順教授提供聯經出版社的聯繫窗口，本書深受聯經出版事業公司發行人林載爵、總經理陳芝宇、總編輯涂豐恩、副總編輯陳逸華、特約編輯李芃、印刷編務吳英哲、封面設計江宜蔚以及菩薩蠻排版公司的支持，從封面設計到各章節的排版，乃至細節的安排都很用心，以上都是我們衷心要感謝的。

很遺憾地，原作者 Robert Blust 於 2022 年 1 月 5 日逝世，沒法看到中譯本的出版，幸好前幾年他還能參與討論，感謝他在譯注過程中協助勘誤內容並留下這本著作給予後人。

李壬癸、張永利、李佩容、葉美利、黃慧娟、鄧芳青

2022/06/14

科技部人文社會科學研究中心

導讀

Robert Blust. 2013. *The Austronesian Languages* (revised edition). Asia-Pacific Linguistics.

關鍵詞：南島語言，台灣，原鄉，分群，歧異，存古，創新

一、前言

讀本書得要有較詳盡的太平洋地區島嶼分布圖，以便隨時查看地理位置。

南島民族是全世界地理分布最廣的民族，約佔全球三分之二的面積，大都在海洋島嶼地區，北起台灣，南至紐西蘭，西至馬達加斯加，東至復活節島。除了台灣之外，南島民族分為兩大部分：東部的大洋洲（Oceanic）和西部的馬來-波里尼西亞（Malayo-Polynesian）。西部的馬來－波里尼西亞包括菲律賓、婆羅洲、馬來西亞、印尼西半部（即大巽它群島：爪哇、蘇門答臘、峇里）、馬達加斯加等。大洋洲分為三大區域：南邊有美拉尼西亞、北邊有麥克羅尼西亞、東邊有波里尼西亞。人口超過四億三千萬人，最多在印尼（二億六千

科技部人文社會科學研究中心

七百六十萬人），其次是菲律賓（一億六百七十萬人）、馬來西亞（三千一百五十萬人）、馬達加斯加（二千六百三十萬人），而台灣只有五十幾萬人，約只佔總人口的八百分之一。南島語言總數約一千兩百種，在印尼最多（數百種），菲律賓其次，而台灣只有二十種左右。

雖然台灣南島語言種數並不多，但是卻最有研究的價值：（一）語言的歧異性最高（Li 2008），顯示它們在台灣的年代縱深最長，最有可能是南島民族的原鄉（homeland）（Blust 1985）；（二）它們保存最多古語的特徵（小川、淺井 1935: 6-9），因此若要構擬原始南島語（Proto Austronesian）必須使用各種台灣南島語言的材料；事實上國際知名南島語言學者，如 Otto Dahl、Isidore Dyen、Robert Blust、Stanley Starosta、Malcolm Ross、John Wolff 等，都是這樣做的。

有關南島民族的起源地跟早期如何擴散開來的問題，這是國際學術界咸感興趣的。只有語言學、考古學、遺傳學這三種學術領域能夠提供較可靠的線索，而且是語言學者最先提出台灣就是原鄉，考古學者（如 Bellwood 2021）和遺傳學者（如 Diamond 2000, Chung 2021）陸續找到更多的證據支持這種說法。

既然台灣是古南島民族的原鄉，台灣的各種野生動物（含鳥類，如鴿；魚類如鰻）和野生植物（竹、籐、山蘇、茅草、林投、龍葵、菝　、野棉花、魚藤、破布子、松等）便是古人日常生活的必需品，也大都有古南島語的同源詞（cognates）。十九世紀中葉英國博物學家華勒斯（Alfred R. Wallace）發現有些島嶼上的動植物跟亞洲大陸類似，而有些島嶼上的動植物卻跟澳洲相似，這一條分界

外國人文社會科學研究中心

後來就叫作「華勒斯分界線」（the Wallace Line）。台灣位在此線以西，許多胎生的哺乳類動物（猴、豬、熊、豹、山羊、鹿、穿山甲等）和稻米都只見於分界線以西。動植物的地理分布後來便成為探尋原鄉的重要證據之一。

語言學和考古學的證據顯示了南島民族在台灣定居應該已有五、六千年的歷史了。他們大概來自亞洲大陸東南部沿海一帶，遷移到台灣時為了生活還帶著一些已馴服的動物（狗、家豬）和人工栽培植物（稻米、小米、甘蔗等），無意中也帶來了一些寄生蟲（跳蚤、臭蟲、頭蝨、衣蝨等），以上這些都有古南島語同源詞。

二、作者及譯者簡介

南島語言學文獻汗牛充棟，散見於世界各地，並以各種語文記載，荷蘭文、德文、西班牙文、英文、日文，也有以南島語文，如馬來文或印尼文、爪哇文、塔加洛文發表。世上能夠通曉多種語文的人並不多，對於整個南島語系能夠通盤掌握的人更是寥寥無幾。本書作者白樂思（Robert Blust）原職夏威夷大學語言學系教授，他就是舉世難得一見的國際南島語言學權威學者，他花了近三十年的工夫才撰成此一巨著。他的著作等身，專書和論文數百種。曾先後到中央研究院歷史語言研究所客座訪問一年，政治大學語言學研究所客座教授一年，並調查研究邵語多年，編著《邵語詞典》（Blust 2003）及發表若干篇期刊論文。

白樂思教授是南島語學界最具權威的學者之一，於 1967 年自夏

科技部人文社會科學研究中心

威夷大學獲得人類學學士學位，之後改攻讀語言學，於 1974 年自夏威夷大學獲得語言學博士學位，在進入夏威夷大學任教之前，亦曾服務於澳洲國立大學以及荷蘭萊登大學。自 1969 開始，至今發表超過 200 篇的期刊論文、七本專書，以及 29 篇關於南島語研究專書的書評，其專長研究領域涵蓋語音學、構詞學、原始語言構擬、分群假說以及語言與文化等方面的議題，是為多產的著作家，其所發表文章的質與量，可說當今無人能及。其所親自調查過的南島語共有 100 種，區域涵蓋台灣（6）、菲律賓（1）、婆羅洲（44）、東南亞大陸（2）、蘇門答臘（2）、爪哇-峇厘（1）、蘇拉維西（1）、東印尼（5）、麥克羅尼西亞（2）、美拉尼西亞（36），調查時數從 6 小時到 450 小時不等，數量相當驚人。其中，白樂思教授所調查過的台灣南島語包括：邵語、噶瑪蘭語、巴宰語、阿美語、排灣語以及賽夏語，他出版的邵語辭典（1106 頁），內容精深、詞彙豐富，為台灣南島語詞典中的曠世巨作之一。

除此以外，白樂思教授於 2010 年開始與 Stephen Trussel 合作建置南島語比較辭典（Austronesian Comparative Dictionary, www.trussel2.com/ACD），這是開放取用的線上資源，此辭典共有兩萬多筆構擬的原始形式（proto forms），無庸置疑的，這是截至目前為止最龐大的南島語研究計畫，也是白樂思教授書寫本書第八章及第九章時的基礎。白樂思教授對於整個南島語的認識，在當今世代下幾乎無人能出乎其右，本書可謂是作者數十年研究的精華。

譯者李壬癸、張永利、葉美利、李佩容、黃慧娟、鄧芳青都是以南島語言學為專業，從事台灣南島語言調查研究工作 25 年以上，對於原著的了解應該沒多大問題。

科技部人文社會科學研究中心

三、本書簡介

本書共有兩個版本，第一個版本是 2009 年由 Pacific Linguistics 出版的紙本版本，第二個版本是 2013 年經過作者重新編修，由 Asia-Pacific Linguistics（其前身為 Pacific Linguistics）出版的開放取用線上資源，本譯本依據的版本是 2013 年的線上版本。

這本書是第一本由單一作者寫作，試圖描述整個龐大南島語族的作品，不管在廣度與深度都很難有其他書可以超越，在南島語族 1250 個語言中，本書所提及的語言就有 812 個，在內容方面則是涵蓋了南島語族的環境及文化介紹，南島民族所居住的各個地理區塊都有涉及，並有語言結構的介紹（包括語音、音韻、構詞、句法等）、對文獻上關於南島語研究的發展史、原始南島語音韻構擬、分群的假說等重新評估並提出其看法。

本書除了對首次接觸南島語的讀者提供全面及有深度的介紹以外，對於本身從事南島語研究的學者而言，本書亦促使讀者能從中理解其所研究的語言在龐大的語族中所處的位置，並檢視其所研究的語言結構在廣大語族中的獨特性或其與其他語言的共通性。另外，對於非從事南島語研究的學者，特別是從事歷史語言研究的讀者，本書以實例說明一個語族的親屬關係如何建立，如何構擬原始語言，在當中所需要考量的細節，以及在過程中，不同學者對於相關現象的解釋及論證。

科技部人文社會科學研究中心

四、南島語言的分群（subgrouping）

美國語言學家薩皮爾（Sapir 1916）在百年前曾經提出這個理論：語言最紛歧的地區最有可能就是一個民族的原鄉。這個理論後來也應用到遺傳學。

語言分群的根據是共同的演變，並且不見於其它相關的語言（exclusively shared innovations）。各家對南島語言的分群差異頗大。最早的分群是法國語言學者歐追古（Haudricourt 1965），他分為北（台灣）、西（西部南島語言）、東（大洋洲語言）三大分群，但沒進一步說明他的根據。

帥德樂（Starosta 1995）根據構詞的證據，認為最早的分群是魯凱語（它沒有焦點系統，而其他語言都有），其次是鄒語，再其次是拉阿魯哇語，這三種語言都在台灣南部。白樂思（Blust 1999）根據音韻演變，分為十大分群，九支都在台灣，另外的一個分群是台灣以外的所有南島語言，稱之為「馬來－波里尼西亞」。羅斯（Ross 2009）根據構詞跟音韻演變，分為四大分群：魯凱、鄒、卑南、核心語（其他所有南島語，含台灣和台灣以外），這些語言也都在台灣南部。因此南島民族的原鄉最可能就在台灣南部最大的平原，台南科學園區考古出土的各種器物（臧振華 & 李匡悌 2013）年代最早的距今超過五千年，可提供進一步證實的證據。

科技部人文社會科學研究中心

五、南島語系的親屬關係與同源詞

我們如何確定台灣南島語言跟南洋群島的那些語言有親屬關係？歷史語言學者用嚴謹的「比較方法」（comparative method），就是語言之間必須要有一套規律的語音對應關係（regular sound correspondences），經由這種方法所鑑定的「同源詞」（cognate）可以明白顯示它們的親屬關係。數百年前歐洲的航海冒險家就已發現南洋群島那些語言有不少相似之處，尤其是數詞一至十、身體各部名稱、親屬稱謂等，如 *lima* 指「五」或「手」，*mata*「眼睛」，*ina*「母親」，這些就是同源詞，可以證明那些語言有共同的來源和祖先。台灣南島語言跟南洋群島之間的關係是可以確立的，語言學者在兩百年前就已經用科學的方法證明了。

歐洲學者如 Von der Gabelentz、van der Tuuk、H. Kern 運用歷史語言學的比較方法，陸續建立了南島語系的親屬關係。一直到德國學者田樸夫（Otto Dempwolff, 1934-38）才以最嚴謹的方法建立原始南島語的音韻系統以及約兩千個同源詞。可惜他並沒有參考台灣南島語言資料，因此他所建構的只不過是馬來－波里尼西亞的原始語音韻系統。1930 年代日本學者小川尚義陸續發現台灣南島語言保存了許多古語的特徵，如 *t（*表示構擬的）跟 *C 的區分，*n 跟 *N 的區分，*s 跟 *S 的區分，*d 跟 *D 的區分，此外只有若干種台灣南島語言保存的小舌音 *q*，也應往上推到原始南島語。小川的論著都以日文發表，Dempwolff 才沒用上，非常可惜。

科技部人文社會科學研究中心

六、南島語言的語法現象

南島語言跟我們一般人所熟知的漢語、英語有一些不同的現象。以下僅舉幾種以作說明：

第一，南島語言的動詞在句首，主語和賓語在後，例如泰雅語汶水方言：

1.	m-nubuag	cu’	quaw	ku’	nabakis	ka’	haca
	主焦-喝	斜格	酒	主格	老人	繫詞	那個

那個老人喝酒了

這個方言名詞前都有格位標記（case markers），標明主格、屬格、斜格等。動詞有標示「焦點」的記號，如 *m-* 是主事焦點，表示以做事的人當主詞。

第二，南島語言修飾語在後。漢語、英語的修飾詞都在名詞之前，如「那個老人」that old man，南島語卻在名詞之後，如上面例句中的 *ka’ haca*「那個」出現在 *nabakis*「老人」之後。

第三，南島語言有豐富的構詞現象，除了我們常見的前綴和後綴之外，還有中綴插在語根當中。例如 *qaniq*「吃」，*q<in>aniq-an*「已經吃了」，語根是 *qaniq*，中綴 *-in-*「過去」插在第一個輔音之後，表示「已吃過」，後綴 *-an* 表示另一種焦點—「處所焦點」，其主詞一定不是吃的人，而常是處所或受事者當主詞。

南島語有兩種很常見的中綴，除了 *-in-* 之外，另一是 *-um-*「主事焦點」，以泰雅語汶水方言為例：

科技部人文社會科學研究中心

2. q<um>aluap ‘i’ lahulahu’ i’ yaba’
打獵<主焦> 處格 山 主格 父親
父親在山上打獵

這兩個中綴一起出現時，多數台灣南島語言的次序是 *-um-in-*，例如汶水方言：

3. g<um><in>hahapuy ci la
煮飯<主焦-過去> 我／主語 了
我煮過飯了

下面例句中有前綴 *pa-* 是「使動」動詞，是以構詞手段達成漢語「使…吃」的句法結構，如汶水方言中的例子：

4. pa-qaniq-an cu’ hiing ni’ yaya’ ku’ ‘ulaqi’
使-吃-處焦 斜格 糖 屬格 母親 主格 小孩
母親讓小孩吃糖

除了詞綴之外，構詞另一個現象是重疊（reduplication），只有語根會重疊，詞綴不會重疊，而且語根重疊限於兩個音節之內，重疊一個音節（CV- 重疊和 Ca- 重疊）或兩個音節，例如汶水方言 *qaniq* ‘吃’，*qa-qaniq* ‘會吃’；*’ulaqi’* ‘小孩’；*’u-’ulaqi’* ‘小孩們’；*hiluk* ‘梳頭’，*ha-hiluk* ‘梳子’。又如，例句 5：

5. culu-culuh ku’ bunga’
重疊-烤.命令式 主語 地瓜
持續烤地瓜！

科技部人文社會科學研究中心

可見三種不同的重疊形式各有不同的功能。

第四，人稱代詞形式的變化是有不同的功能：主格、屬格、斜格等，不但分單複數，第一人稱複數又區分包括式「咱們」（包括第二人稱）與排除式「我們」（排除第二人稱）。許多南島語言的人稱代詞有自由式（長式）和依附式（短式）兩種，依附式以“=”作記號。例如汶水方言：

6. ma-’usa’=si’ g<um>lug ‘ihiya’ qu?
主焦-去=你／主格 跟隨<主焦> 他 疑問
你要跟他去嗎？

7. ba-bahiy-un = si’ cami
重疊-打-受焦=你／屬格 我們／主格
你要打我們

8. baiq-ay = cimu =niam cu’ pila’
給-未來=你們／主格 =我們／屬格 斜格 錢
我們會給你們錢

科技部人文社會科學研究中心

七、各章節內容簡介

本書共有十一個章節，以下分別概述：

第一章－南島的世界

本章介紹南島世界的相關地理及人文知識，作為讓讀者接下來更容易了解南島語系的背景內容，包含（一）地理分布、（二）物質環境、（三）動植物、（四）體質人類學、（五）社會與文化背景、（六）對外接觸，以及（七）史前時代。

1.1 就地理分布而言，南島語系主要分布在南半球的島嶼，即使大部分偏西的島嶼均在赤道以北。西部島嶼群主要包含大印尼地區或馬來群島，其北邊較小也較集中的菲律賓群島，以及更北在北緯 22 到 25 度，距中國大陸海岸 150 公里的台灣島（福爾摩莎）。以上這些島嶼形成「東南亞」。

傳統上大洋洲分為三大區塊，由西到東分別是「麥克羅尼西亞」、「美拉尼西亞」以及「波里尼西亞」。近年來太平洋考古學家如 Pawley & Green（1973）及 Green（1991）對這樣的分區提出修正，以「近大洋洲」描述太平洋西部較大且可以互望的島嶼；以「遠大洋洲」描述太平洋中部及東部較小且彼此分隔較遠的島嶼。

在印度洋西部的邊緣也有一個孤立的南島世界，即長期與世隔絕的馬達加斯加島。此外，有些南島語言也分布在亞洲大陸，包括馬來半島南部第三大的馬來語，緬甸及泰國西部海岸的莫肯語，越南及柬埔寨七或八種屬於占語群的語言，以及中國海南島上的回輝話（又稱海南占語）。

1.2 就物質環境而言，南島世界的大部分地區位於赤道上下十度以內，算是位處熱帶或亞熱帶。很多島嶼原來是火山所形成的，也是火山活動及地震發生的核心區域。千年來很多南島語族即生長在

科技部人文社會科學研究中心

與火山為伍的環境中。

在氣候上，大部分地區都有相當多的季節性降雨。位居季風範圍的東南亞島嶼及美拉尼西亞西部，帶雨的強風所形成的季節性變化相當程度影響當地的航行條件和經濟生活。許多大島的低窪地區均炎熱潮濕。瘧疾在美拉尼西亞是一個嚴重的問題。相對的，波里尼西亞較小且偏遠的小島，被涼爽的海水和溫柔的海風包圍著，讓歐洲人視之為人間天堂。雖然同樣的說法也適用於麥克羅尼西亞更小的島，但大多數是環礁。在馬達加斯加及婆羅洲中部的高地偶爾會受到冰雹的襲擊。少數高海拔地區（如紐西蘭或台灣的中央山脈）可以看到雪。

1.3 南島世界的動植物非常多樣。大多數島嶼都有相似的沿岸樹木。植物可分為非食用及食用兩種。重要的非食用植物包括尼帕棕櫚（Nipa fruticans），廣泛使用於製作牆壁和屋頂的西米掌葉。林投樹（Pandanus odoratissimus）則被用來製作覆蓋地板的墊子以及（在太平洋地區）作為獨木舟帆的材料。不同種類的大型竹子在東南亞島嶼被用作運水或烹飪食物的器皿。藤條和各種藤蔓用於捆綁。將魚藤（Derris elliptica）的根粉碎與河水混合則可以用來麻痺水中的魚。

重要的食用植物是椰子，香蕉（Musa sp.），麵包果（Artocarpus sp.），西米棕櫚（Metroxylon sagu），山藥（Dioscorea alata）和芋頭（主要是紫芋 Colocasia esculenta）。稻米在東南亞島嶼的每個地方都很重要，其經濟的中心地位隨著印尼群島往東移而逐漸減弱；西米（sago）取而代之成為重要的主食。

大多數使用南島語言的社會不僅熟悉當地具有特色的陸地動

社團法人台灣社會科學研究中心

物，也熟悉熱帶海洋中豐沛的非本地海洋生物。

南島世界的動物生命史與「華萊士分界線」習習相關。西元1869年英國博物學家阿爾弗雷德羅素華萊士（Alfred Russel Wallace）發表了他稱之為馬來群島（Malay Archipelago）的自然歷史觀察報告。這些觀察中最重要的部分是關於兩個截然不同的動物區域，有趣地劃分了陸生動物和某些鳥類群—西區的動物與東南亞大陸和印度較為相似，東區的動物則與澳大利亞的有較強烈的相似性。後來研究發現華萊士對動物分佈的推論與所測量的海洋深度緊密對應。為紀念其貢獻，世人將此動物地理界線命名為「華萊士分界線」。

1.4 體質人類學方面的研究顯示，南島民族前身的倖存者可能是矮小黑皮膚的菲律賓矮黑人，與強勢的務農菲律賓人以文化共生的模式生活。台灣的長濱洞穴（八仙洞遺址）和其他地方的發現顯示新石器時代前台灣的族群（很有可能是矮黑人）在南島民族抵達之前已經在此生活了數萬年。台灣，菲律賓和印尼西部的大多數南島民族均為改良型蒙古人種。馬達加斯加的人口則為包含矮黑人種，蒙古人種，以及高加索人種的複合混雜體。語言關係和體型的不對稱性顯示摩鹿加群島北部有著複雜的人類定居史。

大多數在新幾內亞和俾斯麥群島的南島民族都有深褐色的皮膚和毛躁的頭髮。美拉尼西亞的南島民族與非南島民族似乎在不知不覺中變成彼此。有些美拉尼西亞的南島民族在體型上反而比較接近東南亞島嶼或麥克羅尼西亞的族群，而非像其他美拉尼西亞地區的族群。在瘧疾較溫和或缺少的美拉尼西亞地區較容易看到淺膚色與直髮或波浪形頭髮。麥克羅尼西亞人的體型與美拉尼西亞人的典型體型差別很大。他們的體型介於東南亞人和波里尼西亞人之間。波

科技部人文社會科學研究中心

里尼西亞人與多數美拉尼西亞人在體型上至少有以下的差異：較高大，膚色較淺，頭髮較直。年輕男子多數擁有強壯的身形。隨著年齡增長男性跟女性都會越顯豐腴。然而豐腴的身材在波里尼西亞的社會被視為具有文化價值。

1.5 南島社會最單純的型態是狩獵採集型。大多數南島語族都是農民。村莊組織的型態呈現多樣化。最常見的村莊類型是由一群家庭住宅組成，圍繞一個廣場，以及一個用於社會，政治和某些宗教信仰事務的公共建築。單身男子集會所可見於台灣北部，菲律賓，加里曼丹，蘇門答臘，麥克羅尼西亞西部（馬里亞納群島，帛琉）和美拉尼西亞大部分地區。在麥克羅尼西亞中部也有大型的月經房。

經常出現的住屋類型特徵包括：1）山牆屋頂，2）以棕櫚葉蓋的屋頂，3）屋柱抬高，以及使用（通常有缺口的木頭）梯子進入。在台灣北部泰雅族所居住的山區，由於冬季氣溫可以降至冰點，其傳統的住宅是半地下的。同樣往下挖掘地板的居所也見於諸多在太平洋颱風帶的南方族群。南島世界最宏偉的建築物是婆羅洲的長屋。

在南島世界中，船隻是重要的運輸工具。舷外浮架（outrigger）這項獨特的航海穩定裝置在台灣以外的南島語族幾乎普遍存在。雙舷外浮架獨木舟常見於東南亞島嶼及馬達加斯加，也見於美拉尼西亞西部的部分地區，而單舷外浮架獨木舟則只見於太平洋島嶼。

大多數台灣，菲律賓，印尼，以及馬達加斯加的原住民，在經濟上以稻米為主，雖然小米對於台灣原住民族也同等或甚至更為重要。在帝汶周圍相對乾旱的島嶼，玉米在歷史上有段時間是主要作

科技部人文社會科學研究中心

物。西米在摩鹿加群島大部分地區是主食。山藥，芋頭和其他塊根作物在東南亞的幾個零星的地方以及整個太平洋已成為經濟的核心。

主要零嘴包括檳榔樹（Areca catechu）的果實（即檳榔），將其包裹在沾滿石灰的葉子來咀嚼，還有卡瓦酒，一種將卡瓦胡椒灌木（Piper methysticum）的根部發酵後製成令人放鬆的溫和飲料。雖然在現代世界咀嚼檳榔就像吸煙一樣，卡瓦在許多太平洋島嶼文化中則與儀式和祭典有關。

貿易是大多數南島語言社區之間的主要關係形式。美拉尼西亞的巨大貿易網絡具有社交性質，社區之間透過可以父子傳承的個人貿易夥伴關係來相互聯繫。其中之一是庫拉環（Kula ring）。另一個重要的傳統貿易夥伴關係將現今 Port Moresby 地區的 Motu 語使用者與巴布亞灣周圍講南島語和講巴布亞語的族群聯繫在一起。

印尼東部和蘇門答臘部分地區至少有一些貿易類型與血緣關係和婚姻制度密切相關。印尼東部的親屬及婚姻制度的特點出現以下三個一般特徵：1）單系關係群體（親屬群體定義參考最頂端的祖先），2）優先的母系表親婚姻，和 3）循環婚姻（circulating connubium），即所謂「不對稱交換」。

許多南島語言社會的顯著特徵是社會階層。婆羅洲中西部的許多民族都公認具備貴族、平民和奴隸的世襲階級。奴隸通常是戰爭的俘虜，但也可能是在原出生地負債或是犯重罪的人。在波里尼西亞，高級酋長傳統上被認為充滿了與他接觸的神聖力量（mana 法術力）或他所觸及的任何東西都可能危及平民的生命。麥克羅尼西亞的最高酋長擁有很大的權威性，並且經常在一個廣泛的納貢領域進行統治，但似乎沒有投入祭典性質。相比之下，大多數美拉尼西亞

科技部人文社會科學研究中心

社會的特點是以獲得的財富為基礎的大人物（bigman）制度，儘管偶爾發現階級。

南島世界傳統宗教觀的重心在於靈魂的安撫。在菲律賓和印尼的非穆斯林和非基督教的社區，疾病通常由女性或者變裝男性的巫師（shaman）來診斷和治療。水稻是有靈體的（馬來語：*səmangat padi*），失去靈體可能會導致其無法發芽。獵首的傳統在東南亞島嶼的大部分地區都很重要。重大的獵首遠征通常與農業循環有關。

1.6 南島民族與外部族群接觸的歷史相當悠久。大約 2000 年前，在東南亞島嶼的南島語族開始感受到來自外部文化和語言的重大影響。這些影響依外部族群在歷史上出現的順序，可以區分為 1. 印度人，2. 中國人，3. 伊斯蘭人和 4. 歐洲人（主要是葡萄牙人，西班牙人，荷蘭人和英格蘭人）。

最重要的早期外部接觸來自印度。大約 2000 年前印度教的神性，王權和國家的概念，以及印度教經文，開始滲透到東南亞大陸和印尼西部。七世紀晚期，以印度的王權及世界觀為基礎的印度教—佛教國家開始出現在蘇門答臘南部。其中最強大的是室利佛逝（Srivijaya）。在隨後的幾個世紀中，在印尼的印度教—佛教國家形式從蘇門答臘南部轉移到爪哇島，並在那裡以滿者伯夷（Majapahit）王國達到了頂峰（1293 年至十六世紀初）。

中國與菲律賓的接觸始於北宋時期（960-1126），雖然持續的貿易關係之後才出現。相較於先前的接觸，如與印度人的接觸引進了書寫系統，建築風格，國家和宗教觀的概念；與阿拉伯人的接觸則是引進各種宗教及法律觀念，島嶼東南亞與中國的接觸主要是商業性質。

外國語文與社會科學研究中心

阿拉伯商人早在至少公元十世紀時即開始造訪蘇門答臘的北部海岸。隨著伊斯蘭教於十四世紀初在蘇門答臘日漸穩固，並從那裡產生講馬來語的傳教士。伊斯蘭教在菲律賓的滲透主要來自汶萊蘇丹國的馬來傳教士，並導致了許多馬來語，梵語和阿拉伯語借詞不僅進入菲律賓南部的語言（今天伊斯蘭教仍存留的地方），也進入中部以及菲律賓北部的語言。

歐洲與南島語族的接觸至少可以追溯到 1292 年，當馬可波羅從中國回程時曾在蘇門答臘停留，然而語料的收集直到十六世紀初才開始。1521 年，義大利麥哲倫探險隊的編年史家 Antonio Pigafetta，在菲律賓中部的宿霧島紀錄了約 160 個詞彙。荷蘭在福爾摩沙（1624-1662）的存在源於商業動機，最初僅限於荷屬東印度公司與當地生產商或經銷商之間的貿易。荷蘭的傳教活動以及隨之將福音書翻譯成當地語言的工作，由於 1662 年荷蘭人從福爾摩沙被驅逐之後而打斷。

1834 年威廉馬斯登 William Marsden 肯認一個廣遠語系的存在，包括馬來西亞語，馬來群島的語言和東部太平洋的語言。他稱前者為「近波里尼西亞」，後者為「遠波利尼西亞」。1906 年奧地利語言學家和民族學家威廉・施密特（Wilhelm Schmidt）將「馬來—波里尼西亞語系」（Malayo-Polynesian family）改名為「南島語系」（Austronesian）（南方島嶼）。美國語言學家 Isidore Dyen 發表了南島語言的親屬關係分類（1965a）。從中他建議將「南島」用於整個語系，而「馬來—波里尼西亞」則用於以詞彙統計所定義的分支。

1.7 雖然東南亞島嶼的人類歷史可以追溯到一百多萬年前，但只有最近幾千年才與南島民族的遷徙有關。在爪哇發現了非常古老的

科技部人文社會科學研究中心

人類祖先遺骸，包括著名的爪哇人（直立人）碎片。

早在距今 47,000 年的舊石器時代遺骸也來自菲律賓中部的 Tabon 洞穴，砂勞越北部的 Niah 洞穴，台灣的東海岸的長濱洞穴，以及蘇拉威西島上的 Leang Burung 巖壁。其中一些是在仍屬於大陸陸棚一部分的地區（台灣，婆羅洲）發現的。在最大冰河期時這些地區是暴露在外的乾旱土地。而這些新石器時代前的人類很可能以步行到達他們被發現的地點。

迄今為止在東南亞島嶼發現最早的新石器時代文化是繩紋陶傳統，稱為「大坌坑」。因此台灣最早可確定的新石器遺址的年代聚集在距今約 5,500 年前（Tsang 2005）。貝爾伍德 Bellwood（1997：208-213）曾暗示在台灣建立的新石器時代文化，最合理的來源可能是來自長江下游的水稻種植考古文化，即位於杭州灣南岸的河姆渡遺址，且已經充分證明距今約 7,000 年前。

新石器時代文化在西太平洋似乎是突然地出現。目前太平洋上或是整個南島世界最值得注意的陶器類型是拉皮塔（Lapita）陶器。太平洋考古學家稱之為拉皮塔文化，拉皮塔祖居地，甚至拉皮塔族群（Kirch 1997）。拉皮塔陶器在東加地區被發現的最早層次大約距今 3000 年，然而其所顯示的裝飾圖案已逐步簡化，直到距今 2000 年左右完全消失。斐濟保留了陶瓷傳統，雖然裝飾風格可以理解地經歷了許多變化。波里尼西亞文化的特色可以被稱為「後拉皮塔傳統」（post-Lapita traditions），因其衍生自製作這種獨特陶器的文化。

南島語族一直是地域擴張的人口；波里尼西亞大三角的定居只是過去三千年來遠離亞洲後，這種長期移動歷史的最新表現。正如在南島語族到達之前，澳大利亞人或矮黑人也曾可能普遍存在於東

科技部人文社會科學研究中心

南亞島嶼地區，因此，在今天以其他群體為主流的地區，也可能曾經存在過南島語族。

第二章－南島語系的鳥瞰

南島語系的鳥瞰包括（一）語言的分群、（二）語言與方言、（三）國家語言與通行語言、（四）語言的地理分布、（五）語言人口數及其研究現況，這五大項目。語言的分群都是按照作者的分群，總共有十大分群，其中九大分群都在台灣，台灣以外的全部歸屬於馬來-波里尼西亞語群，下分西部馬來-波里尼西亞語群和中東部馬來-波里尼西亞語群。大洋洲語群是屬於東部馬來-波里尼西亞語群的兩大分群之一。

一般都說南島語言總共有一千多種語言，其實語言總數很難說定，最大的困難是語言跟方言之間的界限難以釐清。台灣到底有幾種南島語言也無法說定。

南島民族國家都有明文規定的國家語言或官方語言，在許多小島國，英語仍然是最通行和強勢的語言。表 2.1 分十幾個地區介紹，作者列舉各島國國名、面積、人口、國家語言，讓人一目了然。

語言的地理分布佔最大的篇幅：台灣、菲律賓、婆羅洲、東南亞大陸、印尼、新幾內亞等十幾個地區的南島語言，都分別說明（一）研究簡史、（二）語言分布、（三）類型簡介。族群人口跟族語使用人數常有很大的差距，後者的數字並不太可靠。從作者撰寫本書以來，又過了將近二十年，各地區族語消失的情況遠比本書所描述的還要糟得多了，除了台灣以外，其他地區大都列舉十種人口

科技部人文社會科學研究中心

數最多以及十種人口數最少的語言，看起來很醒目。

佔地最廣的是印尼（總人口超過二億六千萬），有上萬個島嶼，西起蘇門答臘，中經婆羅洲島的絕大部分地區，東至新幾內亞西半部，東西兩地之間有好多個島群，包括蘇拉威西，語言總共有好幾百種之多，其中還有很多語言還沒好好調查研究過。其次是菲律賓（總人口一億），有七千多個島嶼，語言有 175 種。其它島國的面積、人口、語種的規模都小得多，包括帝汶、斐濟、索羅門群島、萬那杜、薩摩亞、麥克羅尼西亞聯邦、東加、吉里巴斯／吐瓦魯、馬紹爾群島、帛琉、庫克島、諾魯等十幾個島國。語言依地理區域的不同來說明各地區的各種南島語言，包括台灣、菲律賓、婆羅洲、東南亞大陸、印尼大巽它群島、蘇拉威西、小巽它群島、摩鹿加、新幾內亞及其衛星島嶼、俾斯麥群島、索羅門群島和聖克魯斯群島、萬那杜、新喀里多尼亞和忠誠群島、麥克羅尼西亞、波里尼西亞、斐濟和羅圖曼等各地區的各種南島語言，林林總總令人目不暇給。那些地區的南島語言絕大多數彼此差別都不太大，遠不如台灣南島語言差別那麼大。它們有不少語言彼此還可以溝通，而台灣南島語言之間卻絕對不可能溝通，台灣南島語言跟其他地區的任何南島語言更不可能溝通。只有雅美語跟巴丹群島的語言彼此可以溝通，然而雅美語並不屬於「台灣南島語言」（Formosan languages）。

第三章－社會中的語言

本章旨在對南島世界中語言使用的社會情境進行廣泛的概述，包含 1）以階級為基礎的言語差異，2）以性別為基礎的言語差異，3）

科技部人文社會科學研究中心

謾罵和褻瀆，4）秘密語言，5）儀式語言，6）接觸，和 7）語言大小的決定因素。

3.1 本節介紹以階級為基礎的言語差異，包含島嶼東南亞的語言級別（speech levels）以及波里尼西亞和麥克羅尼西亞的禮貌語言（respect languages）。

爪哇語區別 *alus* 和 *kasar* 的對比。與 *alus* 有關的行為是精緻的，克制的，安靜及柔和的；而 *kasar* 的行為恰恰相反。在爪哇語中，以口說來滿足 *alus* 理想的方式是透過使用適當的「語言級別」，有時稱為「語言語體」（speech styles）。爪哇的語言級別均有名稱。基本的區別在於 *ngoko* 和 *krama*（[krɔmɔ]）。傳統的爪哇社會禮儀是複雜的，其相關語言也反映了這種複雜性。一些互動情境的社交動態常常曖昧不明，有時很難決定應該使用 *ngoko* 還是 *krama*。Robson（2002：11）指出，*ngoko* / *krama* 的區別至少可以追溯到十六世紀初期。他推測表達尊敬的詞彙似乎是南島語言非常古老的元素。

麥克羅尼西亞和波里尼西亞的敬意語言（respect languages）為一些太平洋島嶼社會用來與大酋長交談或對話的特殊詞彙。例如 Pohnpeian 語的一種敬意語言或高尚語言系統，與其傳統政治體制內的頭銜標記等級密切相關。

語言層級也見於波里尼西亞西部的薩摩亞和東加。如同爪哇語及 Pohnpeian 語，這些層級主要或完全由詞彙變體來標記。米爾納（1961），就薩摩亞的這個現象提供了最全面的描寫，區分五個層級由詞彙所標記的禮節：1）粗俗（或不雅），2）口語（或俚語），3）日常（或普通），4）禮貌（或恭敬），5）最禮貌的（或最尊敬的）。

2.2 本節介紹南島語言中以性別為基礎的言語差異，並就已發表

科技部人文社會科學研究中心

的報告指出有以下兩個語言群：越南沿海的占語（Cham）和台灣北部的泰雅語。

Li（李壬癸）（1980b，1982a）描述了一種普遍的詞彙差異系統，區分了台灣北部使用的兩種泰雅語方言中男性和女性的用語。他歸類可以從語料中提取的衍生模式，並顯示女性形式比男性形式更為保守。根據約 1500 個詞彙基底的語料庫，他發現有 107 對單詞可區分為男性相對於女性。泰雅族男性用語的起源仍不清楚，儘管最合理的假設是它起源於男性使用的秘密語言（Li 1983）。這可以解釋一個事實，即許多詞彙項目的創新形式最初是男性發言者的專有特權。

另一個南島語言基於性別的語言差異是越南占語（Cham）的男性／女性差異。通常差異是在音韻，但也可能是詞彙。占語的男性用語與女性用語之間的語音差異往往是由於兩性無法平等地取得以傳統印度語為主的占語經文；這些經文通常是對男性開放但對女性不開放的知識領域。男性用語的保守性是可能是以文言文發音的直接結果。

3.3 本節介紹南島語中關於謾罵和褻瀆的語言題材。例如，Mintz（1991）報導了 Bikol 語中大約五十個單詞的特殊詞彙，僅用於表達憤怒，有時甚至是開玩笑。根據 Mintz 的說法，在其他語言使用者可能使用褻瀆用語的情況下，Bikol 語使用憤怒詞。不同之處在於，雖然褻瀆的指稱通常是厭惡，社會世故或崇敬的對象，但憤怒詞的指稱與它所取代的一般語言等同詞的指稱相同。

由於其所使用的語境，Bikol 語的憤怒詞很容易與褻瀆混淆。然而，謾罵和褻瀆似乎是截然不同的概念。首先，謾罵是透過對普通

科技部人文社會科學研究中心

詞彙進行詞彙替換來表達，而非透過與性、生殖器（特別是收話者近親的）、糞便、動物名稱的辱罵，超自然等有關的普通詞（無論社會上如何污名化的）來表達。其次，雖然兩者都是咒罵，但褻瀆通常針對的是對話者（通常帶有相關的代名詞），或者是因為對一種情況的不滿而憤怒或沮喪地大喊大叫，而謾罵則表示對另一個人或一種情況的不滿，通過詞彙選擇具標記性的用語語域。

南島語言關於褻瀆的內容均牽涉到以下的幾個範疇：1）生殖器官及其他身體部位，2）性交，3）糞便，4）動物，5）愚蠢，6）不平衡的身心狀態，7）對自己咒罵。

3.4 本節介紹秘密語言。關於南島語系的秘密語言，最早且最正式的報導之一是 Conklin（1956）對於「塔加洛的言語偽裝」簡短但內容豐富的描述。這種「豬-拉丁語」式的塔加洛語專有名詞稱為 *baliktád*，在其他語境下，這意味著從內向外，顛倒，倒置或向後。Conklin 強調，他所描述的言語偽裝選項的範圍不僅僅是一個人通常的命令，而且系統必然總是處於不斷變化的狀態，因為只有不斷創新才能保持其努力實現的保密功能。

Evans（1923：276-277）則提供他在馬來西亞的 Negri Sembilan 地區所採集到的語料，並稱之為「馬來反向俚語（*chakap balek*「反向語音」）」。Evans 認為，當他們希望在他們的長輩和更好的人之前，或者在不上道的同伴面前談論秘密時才使用，而只有不懂分寸的馬來小孩才會隨意使用 *chakap balek*。

另外，Dreyfuss（1983）描述了一種秘密語言，出現在 20 世紀 70 年代後期的雅加達青年之間。雖然這主要是一種口頭暗語（argot），但在某些情況下它已形成書面文字。他稱這是雅加達青年（JYBL）

科技部人文社會科學研究中心

的反向語言（backward language）。值得注意的是，這三種情況中的每一種（塔加洛語，傳統馬來語，雅加達當代印尼語的現代使用者）都將言語偽裝描述為反向言語。

許多使用南島語言的社會亦有關於狩獵和捕魚等特殊語言的報導。例如 van Engelenhoven（2004：21）指出 Luang 語有特殊的詞彙用來指涉在海上被捕獵的動物，如僅用於珊瑚礁魚類的替代名稱。Grimes and Maryott（1994）則描述了印尼各地僅用於狩獵和捕魚環境的一些用語語域。地域限制的禁忌要求說話者在島嶼的特定地區使用替代詞彙來指稱特定的物品。在 Buru 島上發現的語言禁忌是最引人注目的例子。據說與該島西北部的一個名為「Garan」的無人居住區域有關。這裡除了 Buruese 語之外的任何語言都是可以接受的。由於這種禁忌，即使音韻上和語法上像 Buruese 語，但詞彙上卻是截然不同的「語言」因而產生。這個名為「Li Garan」的語域沒有母語使用者，但由布魯中部 Rana 拉納地區的男女所使用，且從他們孩子小時候就傳授給他們。在狩獵語言中，禁忌通常被描述為僅應用於獵場裡。

3.5 本節介紹儀式語言。南島語言中最早為人所知關於儀式平行結構的使用是在 1858 年由瑞士傳教士奧古斯特・哈德蘭（August Hardeland）所紀錄位於婆羅洲東南部的 Ngaju Dayak 語。Fox（2005）引用文獻，提及許多南島語言中使用典型「平行結構」的類似儀式語域，其中包括婆羅洲西南部的 Kendayan 語，Mualang 語和伊班語，沙勞越北部的 Berawan 語，沙巴西部的 Timugon Murut 語，馬拉加斯語，蘇拉威西北部的 Bolaang Mongondow 語，蘇拉威西中部的 Sa’dan Toraja 語，蘇拉威南部的 Buginese 語，以及台灣東南部的

科技部人文社會科學研究中心

卑南語等等。

3.6 本節介紹語言接觸所衍生的相關議題，包含 1）普通移借，2）語言區域，3）語言層，4）語碼轉換，以及 5）涇濱語化（pidginisation）與克里奧語化（creolisation）。

1）印尼西部與印度文明重要且密集的文化接觸始於大約 2000 年前。Zoetmulder（1982）編寫了一本 2,368 頁的古爪哇語詞典，指出梵語對古爪哇語的影響是巨大的。在這本詞典超過 25,500 個的詞條中，有超過 12,600 個，幾乎是總數的一半，可以直接或間接地回溯到梵語原文。在許多菲律賓的低地語言（lowland languages）也可以找到梵語借詞。這幾乎肯定是經由與馬來人的接觸所獲得的。

伊斯蘭教在十三世紀末期引進。雖然阿拉伯語的影響在任何一種南島語言中似乎都沒有像古爪哇語中的梵文那麼強勢，但現代馬來語和爪哇語中的阿拉伯語借詞在許多方面仍比古老的梵語借詞顯著。Jones（1978）在印尼語／馬來語中列出了 4,000 多個阿拉伯語借詞，並指出常常無法弄清楚到底具有阿拉伯語來源的特定詞彙是直接從阿拉伯語借來的，還是經由波斯語借來的。菲律賓的許多語言都有阿拉伯語借詞，特別是以穆斯林為強勢族群的南部地區（明答那峨島和蘇祿群島）。其中大部分似乎也是經由馬來語獲得的。馬達加斯加的語言馬拉加斯同樣擁有一些梵語和阿拉伯語借詞，這些借詞似乎主要來自與室利佛逝馬來語（Adelaar 1989）使用者的早期互動。

儘管菲律賓和印尼西部的語言族群與講閩南語（在東南亞通常稱為福建話）的南方華人之間有相當漫長的接觸，但漢語借詞在南島語言仍然很少見。最容易想到的例子有伊洛卡諾語 *bakiá*「木鞋，

科技部人文社會科學研究中心

木屐」或馬來語 *bakiak*「木鞋，皮底木鞋」）。漢語借詞往往在物質文化和商業領域佔據重要的地位。

在島嶼東南亞和太平洋的許多南島語言中，來自歐洲語言的借詞也很豐富。菲律賓的語言和查莫洛語借了很多來自西班牙語的借詞（別的不說，連查莫洛語的本土數詞都完全被西班牙語數詞所取代）。菲律賓的語言均借用西班牙語名詞的複數形式。此後不久，半島馬來語接觸到英語，蘇門答臘的馬來語和爪哇語則接觸到荷蘭語，這種模式持續了三個多世紀。在最近幾年，英語借詞也已被印尼語所接受。

移借也自然地發生在從具有南島來源的語言借到屬於其他語系的語言。例如荷蘭語和英語等歐洲語言經由長達幾個世紀與馬來世界的接觸，也獲得了許多詞彙。在英語中包括 *orangutan*「猩猩」（馬來語 *orang hutan*「樹林之人」）。

2）語言區域（Sprachbunde）的出現是因為結構特徵在屬於不同語系之間或是同一語系不同分群之間擴散。在南島世界中最明顯且大型的語言區域例子見於占姆語分群（Chamic）。有些南島語言屬於較小的語言區域，而這些區域是相鄰且具有親屬關係的語言之間傳播的結果。其中一個區域是台灣中南部，那裡有預先喉塞音化唇音及齒音，且使用的語言分屬於南島語系的三個主要分支：邵語（西部平埔語群），布農語（獨立語群）和鄒語。對這些語言來說，這個語音特徵是獨特的，且形成地理上連續的區塊，因此幾乎可以肯定這是擴散的產物。

3）當移借在一段時間內相當密集發生時，可能導致詞彙的分層。在南島語系中，Dempwolff（1922 年；在 Dempwolff 1937：52

科技部人文社會科學研究中心

中進一步闡述）最先報導了 Ngaju Dayak 語的語言層，其中大多數不規則的音韻發展歸因於舊語言層（OSS；Old Speech Strata）。羅圖曼語也有兩個語言層。Biggs（1965）將之標記為階層 I 及階層 II。基本詞彙的大量移借在某些接觸情況下是有可能的，但非基本的意義的借詞比例會大於基本的意義。

Tiruray 語分布在民答那峨島西南部的山區，有兩個不同的語音層。Tiruray 語的相應數字至少是基本詞彙中有 29% 的 Danaw 語借詞，佔全部借詞的 47%（Blust 1992a：36）。

台灣中部山區日月潭沿岸的邵族存在著兩個不同的語言層。大多數邵語借詞的來源語言為布農語，大多集中在與婦女有關或婦女的傳統活動，以及與這些活動相關的物質文化等語義範疇。

4）關於南島語言之間的一些語碼轉換研究包括 Nivens（1998）和 Syahdan（2000）。Nivens（1998）認為，位於摩鹿加群島南部阿魯群島的 West Tarangan 的母語使用者，在他們的語言，印尼語和當地的摩鹿加馬來語 Dobo Malay 之間進行口頭和書面言談的語碼轉換，以達到經由單獨使用單一語碼無法實現的語言效果，顯示語碼轉換提供了一種擴大個人語言庫的方法。第二項研究描述了受過教育的薩薩克人如何在高尚薩薩克語或普通薩薩克語，以及印尼語之間進行語碼轉換。這取決於談話的主題，或者對話者之間的感知關係或熟悉程度。另外，在菲律賓和在美國的許多菲律賓人在塔加洛語和英語之間進行了相當自由的語碼轉換，產生了一種被幽默地稱為 Taglish 的語言風格。

5）由於種植勞動政策，十九世紀的南島世界產生了幾種涇濱化英語的變體。所有這些都出現在太平洋地區。含有南島語內容的最著

科技部人文社會科學研究中心

名的涇濱語言是巴布亞新幾內亞的國家語言「講涇濱（Tok Pisin）」。講涇濱的詞彙庫主要的來源是英語，然而其語法通常是大洋洲的語言。Mosel（1980）認為講涇濱的語法結構及其詞彙的一小部分來自 Tolai 語，為新大不列顛島的瞪羚半島（the Gazelle Peninsula）的主要通行語。講涇濱的詞彙顯示在許多情況下，移借的英語詞素在音韻和語義上都適應了大洋洲的底層語言。

美拉尼西亞涇濱英語有三種方言：巴布亞新幾內亞的「講涇濱」，所羅門群島的「所羅門涇濱（Solomons Pijin）」和瓦努阿圖的 Bislama 語。Bislama 語在原地發展而來，而另外兩個在其家鄉以外發展，後來由歸鄉的種植園工人引入，其中許多人學習了「薩摩亞農場涇濱語（Samoan Plantation Pidgin）」。所有學者都強調美拉尼西亞的涇濱英語是一種不斷發展的語言。

關於克里奧語是否有任何南島「詞彙提供語言」（lexifier languages）的問題是比較令人困擾的。馬來語一直是東南亞島上重要的通行語，一些學者曾提出 Bazaar Malay 是克里奧語，並成為印尼和馬來西亞國家語言的基礎。Collins（1980）對這種解釋提出了異議，他認為這些國家語言的基礎不是所謂的 Bazaar Malay，而是經典的文學馬來語，為了加強其心理基礎，長期地被刻意加入口語元素。馬來克里奧語的第二個例子是斯里蘭卡馬來語，在至少五個不同的社區中使用，部分來自在荷蘭和英國殖民時期引進的勞動者。馬來語提供了詞彙來源，而語法結構則已適應於僧伽羅語（Sinhalese）和泰米爾語（Tamil）。

3.7 本節討論決定語言大小的因素。南島語言的大小明顯多樣。西太平洋地區普遍存在較小的語言，而規模較大的語言則分布在斐

外國人文社會科學研究中心

濟和波里尼西亞大三角。

針對「什麼決定語言大小？」這個問題，至少有三個非社會因素與答案有關。首先，由移民群體定居的可用領土大小無可避免地對語言規模施加了上限，如麥克羅尼西亞的環礁環境，語言社區可能位於不到三平方公里的土地上。這又與隔離有關，因為在相鄰的環礁上仍可能使用相同的語言，但隨著距離增加，這種可能性會迅速下降。第二，土地的承載能力，與其面積無關，對人口規模設定了上限，因此也同時對語言規模設定了上限。在食物資源貧乏的地方，即使領土規模允許，語言社區也不可能很大。第三，定居的時間長度顯然是決定同質性喪失的一個重要因素，這反過來又減少了語言社區可能具有的規模，如果語言分化沒有發生的話。

美拉尼西亞許多小型的南島語言都出現在沒有世襲酋長制度的地方。在這種「大人物」社會中，政治權力是來自成就，而非歸因於出生條件，並且通常不會超越村落的等級。由於社會政治整合的層級較低，這樣的社會比起那些能夠統治大片領土，指揮勞動力，通過征服擴大本土領域等至上的酋長社會，往往呈現較大的語言分裂。

第四章－語音系統

詳細描述了南島語言的語音及音韻。作者為了方便說明，首先劃分出十五個地理區域（另參考§2.4），檢視各個區域內語言的音位庫，接著以主題分類，跨區討論南島語言的音韻特徵。

在音位庫方面，一般來說，南島語言的音位平均總數比世界上

科技部人文社會科學研究中心

其他語言小，其中 90% 的音位總數介於 19 個到 25 個之間。文獻紀錄中，南島語音位總數最多的是新喀里多尼亞東北部的內米語（Nemi），有 43 個輔音及五個元音。新喀里多尼亞的其他地區和忠誠群島的語言、以及東南亞大陸的一些占語，也都有相當多的音位。音位最少的南島語言稍有爭議，可能是新幾內亞東南部的美幾歐語西北方言，只有七個輔音及五個元音。

各個區域的南島語言各有其特色。台灣（§4.1.1）南島語言的音位庫彼此之間有相當的差異，但許多仍保留了原始南島語的四元音系統。邵語有七個摩擦音音位，佔輔音總數約三分之一，在南島語中極為少見。菲律賓（§4.1.2）語言最獨特的語音類型特徵是重音具音位性，這在南島語言中不常見，但在許多菲律賓語言都是如此。婆羅洲與馬達加斯加（§4.1.3）的語言屬於同一分群。婆羅洲語言的語音相當多變，例如 Narum 語，除了有出現在詞首、詞中和詞尾的一般鼻音之外，還有一套僅在詞中位置出現的後爆鼻音。東南亞大陸（§4.1.4）的南島語言音位庫相對而言較大。例如占語的元音庫比原始南島語的四元音系統擴展了許多，這有一部分歸因於與元音系統極為豐富的孟高棉語接觸的結果。在印尼西部的數個島嶼（§4.1.5），有許多語言表現出在南島語言中相當罕見的音韻特徵。例如蘇門答臘的亞齊語有氣息輔音（breathy consonants）及後爆詞中鼻音。蘇拉威西島（§4.1.6）大多數語言的音位庫給人的第一印象並無特別之處，但是詞首的前鼻化阻音在該地區廣泛存在，這一點有別於東南亞島嶼多數其他南島語言；另一個顯著的類型特徵，是雙元音和央中元音相當罕見。小巽它群島（§4.1.7）語言主要的類型特徵在東南亞島嶼的其他地方也有，但有兩個明顯的例

科技部人文社會科學研究中心

外，其中一個例子是東帝汶的 Waima’a 語，有四個系列的阻音，其中不送氣清音/p t k ʔ/和送氣清音/pʰ tʰ kʰ/呈現對比，而對比送氣音在南島語言中是很少見的。有關於摩鹿加群島（§4.1.8）相關的研究不多。這一區已知至少有 Ma’ya 和 Matbat 兩個聲調語言，具有真正的詞彙聲調。新幾內亞（§4.1.9）地理遼闊，有大量的巴布亞語和南島語言，因此該區的語言有相當大的類型變異。俾斯麥群島（§4.1.10）的語言有幾個罕見的類型特徵，例如馬努斯島的許多語言有前鼻化的雙唇和齒齦顫音。索羅門群島（§4.1.11）的一部分語言比起一般的大洋洲語言具有較多的擦音。萬那杜（§4.1.12）中北部的一些語言有一系列的舌尖唇音或舌唇音，是此區域最顯著的語音特徵。新喀里多尼亞和忠誠群島（§4.1.13）這個區域不尋常的一點是許多語言的輔音送氣具有對比性。另外，新喀里多尼亞有數個聲調語言，其聲調似乎純粹來自於系統內部的演變，而非透過與其他聲調語言的接觸產生。麥克羅尼西亞（§4.1.14）的語言，因為歷史上由幾次非常不同的遷移而來，這個區域的語言類型不甚一致。核心麥克羅尼西亞語言最明顯的特徵之一，是元音與相鄰輔音的特徵普遍相互影響。中部和東部太平洋島嶼（§4.1.15）上的波里尼西亞語言，音位庫遠遠小於一般的南島語言，而且越往太平洋東部、音位的數目越少。

作者進一步檢視多個音韻議題，包括輔音和元音在詞素內的分布、前鼻化阻音應該分析為單個音位或輔音串、帶音位性的疊輔音、典型的詞素和單詞大小、以及南島語中常見的音韻規律等主題。雖然各個語言差異很大，但仍是有一些共通之處，像是大多數南島語言的詞基主要是雙音節，單音節和多音節詞較少，缺乏元音

科技部人文社會科學研究中心

前及詞尾的央中元音，元音序列大多限於兩個元音、不允許連續音節帶有不相似的唇音、元音鼻化很少具音位性、重音靠近詞的右緣等傾向。較主要的音韻規律，包括三種台灣南島語言的嗞　音同化（§4.3.1.2）、由鼻音聲母所驅動的元音鼻化（§4.3.1.3）、所有西部馬來-波里尼西亞語言和一些其他南島語言中幾乎都有的鼻音替換（§4.3.1.5）、詞尾輔音或詞尾元音的交替、包括主題輔音／主題元音的出現或消失（§4.3.1.8、§4.3.2.7）、倒數第二位置之前的元音弱化和刪除（§4.3.2.2）、加綴時或當倒數第二個元音為央中元音時的重音向右移轉（§4.3.2.3、§4.3.2.4）、夾在輔音之間（VC_CV）不帶重音的元音刪除（§4.3.2.6）、最小詞長限制引發的元音延長（§4.3.2.9）、以及出現在許多南島語言的換位規律（§4.4）。

本章討論音位庫的部分，因為如何區分單個音位及輔音串在好幾個語言有爭議性，因此作者需要檢視之前的文獻的分析、討論前人分析中可能產生的問題、並呈現作者自己的觀點。這些論證在音韻學理論原本就有許多探究的空間，不同的學者對於是否可用某一現象論證是單音位或輔音串可能有不同意見，因此在閱讀這些段落時可能會較為吃力。例如§4.2.3 小節檢視爪哇語是否有一系列的前鼻化阻音音位，作者認為應該將這些音分析為含鼻音加上塞音的輔音串、而非單個音位。這些關於音位分析的討論，有些仍舊沒有定論，待後續研究。總括言之，本章對於南島語言語音及音韻的概況以及數個主要的議題提供了豐富的語料及參考文獻，對於讀者應該相當有幫助。

科技部人文社會科學研究中心

第五章－詞彙

本章探討南島語言中詞彙語料的共時和歷時層面，並將這些與語言學中更廣泛的議題聯繫起來。詞彙庫涉及語言結構的所有特徵，然而基於實用目的，有必要將討論局限於少數的主題，包含：1）數詞和數詞系統，2）數詞類別詞，3）顏色術語，4）指示詞、處所詞、方位詞，5）代名詞，6）隱喻，7）語言名稱和問候，8）語意變化，9）詞彙變化，和 10）語言古生物學。

5.1 本節介紹數詞和數詞系統，包含 1）結構完整的十進位計數系統，2）結構修正型十進制系統，3）非十進制計數系統，4）音節首的「順串」，5）較高的數詞，6）具衍生性的數詞，包含帶有屬人指涉的數詞，以及其他衍生數詞。

1）原始南島語（PAN）有一個十進位計數系統，幾乎很少創新，且即使有出現創新的數詞系統也不影響計數的十進位基數。絕大多數南島語言都有這種共通類型的系統。

2）結構修正型十進制數詞系統（有時稱為「不完美的十進制」系統）保留了基本的十進制結構，但是一些數詞是加法，乘法或減法的創新結果（但從沒有除法）。例如，一些台灣南島語具有十進制系統，其中「6」= 2x3 和/或「8」= 2x4，單獨或與附加數詞組合。第二種結構修正型十進制系統是利用減法數詞的系統。

3）五進制計數系統的一些特徵在南島語言四處可見。然而，發展健全的五進制系統卻很少見，其中大部分都存在於美拉尼西亞。一些在 Efate 島、Shepherd 群島以及瓦努阿圖中部及中南部的 Epi 島和 Paama 島上所使用的語言擁有五進制系統，其結構為 1、2、3、

科技部人文社會科學研究中心

4、5、6、5+2、5+3、5+4、2x5。雖然這似乎與這些語言從遙遠的共同祖先所承襲的十進制系統大相徑庭，但在新幾內亞的一些南島語發現了數詞系統中更為激烈的創新，清楚地反映了巴布亞語言接觸的影響。

4）許多藏緬計數系統有多達 7 或 8 個具有相同起始音的連續數詞這樣的「順串」。這種現象在南島語言中似乎沒有那麼高度發展，但偶爾也會出現。例如在邵語，規律的語音變化應會產生 1）*ta*、2）*shusha*、3）*turú*，但是這種在韻律上不怎麼順的開頭被改為 1）*tata*、2）*tusha*、3）*turu*，有三個連續形式以 t 起始，以及重覆的倒數第二音節重音。

5）東南亞島上的大多數馬來波里尼西亞語言和太平洋地區的少數民族語言反映了 *Ratus「100」。與此形成鮮明對比的是，台灣南島語言具有許多不相關的形式。洪雅語 *matala gasut*「100」（matala =「一」）似乎與台灣以外的形式同源，並指向原始南島語 *RaCus「100」（Tsuchida 1982: 40）。然而，這是唯一已知可能與原始馬來波里尼西亞語 *Ratus 相關的台灣南島語詞彙。「1000」的單詞可以在多種語言中找到，但這些單詞通常都是移借的。在島嶼東南亞地區，「10,000」及 10 的倍數通常是從非南島語言來源借來的，如邵語、賽夏語 *ban*、泰雅語 *maŋ*「10,000」（來自台灣閩南語）、馬來語 *laksa*「10,000」或 *juta*「1,000,000」（來自梵文）。

在大多數南島語言中，數詞 11-19 乃是經由加法（10 + 1 等）形成，而 20-90 則通過乘法（2×10 等）形成。10 的倍數有時包括反映原始馬來波里尼西亞語 *a 或 *ŋa 的連繫詞。關於數詞 20-90 的證據，由 Zeitoun, Teng & Ferrell（2010）提出以下的構擬形式 *ma-

科技部人文社會科學研究中心

puSa-N「20」、*ma-telu-N「30」、*ma-Sepat-eN「40」、*ma-lima-N「50」、*ma-enem-eN「60」、*ma-pitu-N「70」、*ma-walu-N「80」和 *ma-Siwa-N「90」。

6）「具衍生性數詞」涵蓋經由加綴法而形成的所有非基數數詞，包括重疊。其中最重要的有：1）用於計算人數的數詞、2）序數、3）分布數詞、以及 4）加乘性數詞。

算 [+屬人] 或不太常見的 [+活的] 指涉物由 Ca- 重疊形成。雖然可以為原始南島語/原始馬來波里尼西亞語構擬兩組，但很少有語言積極使用這種區別，而且其中大多數都在台灣，如邵語 *piza*：*pa-piza*「多少（不可數）／多少（可數）」。

在原始南島語中，序數通過前綴 *Sika- 衍生出來。這個衍生過程在整個語系中由許多後代語言所保存，如 Paiwan 語 *tjəlu*「三」：*sika-tjəlu*「第三」。

分布數詞通常由完全重疊形成，如排灣語 *ma-ita-ita*「一個接一個」、塔加洛語 *ápat-ápat*「一次四個」、爪哇語 *pat-pat*「一次四個」等。

在印尼西部，分數（fractions）通常以 *paR- +數詞的反映來表達，如馬來語 *sə-pər-əmpat*、Toba Batak 語 *sa-par-opat*、*Makasarese* 語 *papapaʔ*「四分之一」或 Wolio 語 *parapa*「第四部分、四分之一」。

5.2 本節介紹數詞類別詞。與可數名詞一起使用的類別詞在台灣和菲律賓的南島語言中很少見。島嶼東南亞的數詞類別詞往往是以計算為其次的一般名詞。如 Bintulu 語 *lima apəh bakas*（五 類別詞 豬）「五頭豬」、*ləw lambar/əmbaŋ kərtəs*（三 類別詞 紙）「三張紙」、*nəm əmbaŋ raʔun*（六 類別詞 葉子）「六片葉子」、*ba əmbaŋ raʔun*

科技部人文社會科學研究中心

sigup（兩 類別詞 葉 煙草）「兩片水椰葉（捲菸用）」等。

數詞類別詞在傳統的馬來語鄉村社會中得到了豐富的發展，但城市化和國家語言的創造對其使用產生了簡化的影響。由於大多數其他地區語言受到現代化的影響較小，並且尚未成為國家生活的載體，因此他們可能會更加保守地保留可以被稱為語法的非必要的、精細的特徵。印尼西部似乎很少有其他語言具備一個可以與馬來語相媲美的數詞類別詞系統。

印尼東部和太平洋地區的南島語言的數詞類別詞系統，與印尼西部的典型分類系統至少有四個不同之處：1）在某些語言中，數詞一定要跟類別詞一起出現，也因此類別詞可能與詞基產生僵化現象，2）類別詞有時候僅限於某些語意範疇，而在印尼西部，類別詞幾乎總是通用類別標籤，3）數詞及其相關類別詞可能存在部分融合或典型的不規則性，4）在大洋洲語言中數詞類別詞有時是以十的倍數為基礎，而使用類別詞來標記乘法值則完全不見於西部。

金鍾群島的語言可能表現出類似的 *buaq「果實」的反射。這些語言擁有豐富的數詞分類系統，可以說明數詞和類別詞的部分融合，以及以十的倍數為基礎的類別。這是唯一可歸因於原始馬來波里尼西亞語，作為數詞類別詞的形式。原始馬來波里尼西亞語可能沒有除了 *buaq 之外的數詞類別詞。

有一些邊緣證據顯示 *tau「人」可能為原始馬來波里尼西亞語的數詞類別詞，但為原始南島語及原始馬來波里尼西亞語重建 B 組數詞的需求，幾乎可以肯定原始馬來波里尼西亞語的 *tau 不是指涉 [+人類] 的數詞類別詞，因為這種區別已經以數詞的形式標出。

5.3 本節介紹顏色詞。原始南島語（距今約 5,500 年）和原始馬

科技部人文社會科學研究中心

來波里尼西亞語（距今約 4,500 年）只能構擬三個最基本的顏色詞，而原始大洋洲語（距今約 3,500 BP）僅有五種最基本的顏色詞（且將綠藍融合為「grue 形式」）。南島語族直到 4500 年前仍使用不超過三種的顏色詞，而另外兩個則是由原始大洋洲語的使用者所創造的，因為他們向外推進了太平洋。原始馬來波里尼西亞語的使用者完全保留了原始南島語的顏色詞，包含了靜態前綴 *ma-，但取代了「白色」、「黑色」和「紅色」的詞基。

許多顏色詞都是從普通名詞得來的，而這些重建形式也顯示出與名詞詞基相似的接觸點。原始馬來波里尼西語 *ma-iRaq 的最後一個音節與原始南島語／原始馬來波里尼西亞語的 *daRaq「血液」的最後一個音節相同，暗示了一個歷史上的衍生。原始大洋洲語 *aNo 意為「黃色」和「薑黃」，而且可以肯定的是該顏色詞源自植物學術語。

Berlin-Kay 的基本顏色術語可以分為三個層次：1）白色、黑色和紅色，2）綠色—藍色（有時稱為「青」（grue），因為許多語言不區分這兩者）和黃色，3）其餘的。原始南島語，原始馬來波里尼西亞語和原始大洋洲語的顏色詞源存在於第一層。轉到第二層時，從實體名詞衍生出顏色詞的情形更為明顯，如許多菲律賓語言反映古菲律賓語 *dulaw「薑黃」成為「黃色」。第 3 層術語的產生乃是經由 1）加綴或複合具體名詞、2）從歐洲語言的移借、3）通過與基本顏色術語的融合、或 4）通過描述性術語「X 的顏色」。

顏色術語特徵是用來描述情緒，氣質或性格的顏色象徵價值。在南島語言中，顏色術語通常僅在與其他語素，通常是「肝臟」（情緒的位置）相結合時才用來標記人類性格特徵，如 Tausug 語 *atay-*

科技部人文社會科學研究中心

itum（「黑肝」）「背叛」。

5.4 本節介紹指示詞，方位詞，以及方向詞。首先就指示詞而言，大多數南島語言將這個語義空間劃分為一個近端指示和兩個遠端指示。雖然近端指示的語義規範在不同語言中相對固定，但遠端指示以不同方式來區分。有些菲律賓語言有四元的區別：1）這、2）那（經由你）、3）那（經由第三人）、4）遠處/看不見。婆羅洲的許多語言都有類似的指示參照系統，顯然與人的參照相關：1）*anih*「這」、2)，*anan*「那（經由你）」、3）*atih*「那（經由第三人）」，以及 1）*hinih*「這裡」、2）*tinan*「那裡（經由你）」、3）*hitih*「那裡（經由第三人）」。印尼的一些語言有四個指別系統：1）*ni*「這」、2）*nai*「那（近說話者，但是比 *ni* 遠一點）」、3）*na*「那（近聽者）」、4）*nu*「那（遠離說話者和聽者）」。在太平洋地區也發現了其他結構上非典型的指別系統。如帛琉語的指示詞：1）指涉物是否為人，動物還是物品、2）指涉物是單數還是複數、3）指涉物相對於說話者和聽者的距離。

南島語言的方位詞（處所表達式）具有通用處所+處所名詞的結構。某些處所表達式經歷了語義變化，如原始馬來波里尼西亞語 *dalem「裡面；深」以及 *babaw「上面、在頂部」變成古波里尼西亞語 *ralo「下面」和 *fafo「外面」。再者，包含非處所名詞的介系詞詞組通常被僵化為簡單名詞。最後，許多南島語言中的指示代名詞具有空間和時間參考。在許多南島語言中，未來時間的周邊表達（即經由使用獨立詞彙而非動詞加綴法來標記未來）由字面意思是「背面，後面」的詞來表達。

就方向詞而言，南島語言定向的一般原則是陸-海軸線，與原始

科技部人文社會科學研究中心

南島術語 *daya「朝向內陸」和 *lahud「朝向海洋」相關聯。陸－海軸線是從台灣到波里尼西亞的語言方向術語的一部分。在看不到海洋的較大陸地上，或甚至是共同經驗的一部分，陸地／海洋軸線可呈現上游／下游或上坡／下坡的區別。第二個主要原則僅限於島嶼東南亞和美拉尼西亞西部的季風系統。在這個地區，隨著季節性降雨而盛行的季節風對航行至關重要。由於天氣和航行之間的這種關係，西部和東部季風的術語形成了宏觀取向的第二軸線。

5.5 本節介紹代名詞，但主要關注用來定義典型南島語代名詞集合組的語意特徵，如包括式／排除式，單複數，以及性別。原始南島語和原始馬來波里尼西亞語可構擬兩組稱為「長形式」和「短形式」的代名詞。關於這些形式的首要注意事項是它們是雙詞素的：每個單詞由一個代名詞詞基與一個主格格位標記（第三人稱為 *si，其他地方為 *i）結合。第二個注意事項是它們在第一人稱複數中表現出包括式／排除式的區別。許多大洋洲語言在代名詞中不僅具有單數和複數，也有雙數，有的也具有來自歷史上「三數」的微量數（「3-10」）形式。菲律賓的許多語言都有一個雙數代名詞，將「我和你（受詞）」與「我和你（主詞）」區別開來。最後，南島語言很少標記代名詞性別。在有區分的地方，則呈現兩種可能性：1）有生命／無生命，2）男性／女性。

5.6 本節介紹隱喻。許多南島語言都富含各種類型的隱喻或準隱喻表達方式。以下討論僅限於隱喻表達的四個具體來源：1）身體部位、2）親屬術語、3）植物，以及 4）動物。

1）在許多南島語言中，「頭部」（通常是原始南島語 *qulu 的反映）擴展到的其他含義，最常見的是 1）頂部或頂峰，2）酋長、領

科技部人文社會科學研究中心

導者，3）刀、斧或槳的柄或把手，4）河的上部（上游），5）船的船首，6）第一個出生的孩子，和 7）較早、之前。「耳朵」（原始南島語 *Caliŋa）一詞是投射，例如較大的花盆或類似木結構上的把手。「眼睛」是「中心」、「核心」或「最重要的部分」。在太平洋一些地區「鼻子」也延伸意為陸地的岬以及獨木舟的船首。

基於內在身體部位的隱喻通常指的是氣質或性格。有兩個重要的器官。第一個是「膽」或「膽汁」通常反映原始南島語的 *qapeju。在許多南島語言中，膽是對良好感覺或正確判斷的隱喻。第二個是肝臟。在大多數南島語言（通常在東南亞語言中）肝臟是情感的源頭。

2）在許多純粹與親屬有關的含意中都可以找到「孩子」或它們的衍生構詞形式（通常反映原始南島語 *aNak）。同一個詞彙也帶有「較大整體的較小部分」（與無生命指稱有關）或「一組成員」（與人類有關）的含義。「母親」這個詞素通常代表集合中最大的詞素，典型的例子是拇指或大腳趾。「母親」一詞也類似於（動物的）「雌性」。「男雄性」和「女雌性」這兩個詞在南島語言中區分了人類和動物。

3）植物是家譜關係中很常見的隱喻。有兩個重要的「植物—人」的關聯。第一個將幼兒或後代與幼苗或植物新芽（或有時相反）聯繫在一起，例如邵語 *qati*「竹筍；孫子」。第二種是古波里尼西亞語的 *puqun。這個詞的基本含義是「樹的根基」，即從地面出現的樹的一部分，還具有「起源」、「開始」、「原因」、「基礎」和「理由」的延伸含意。

4）在原始南島語的反映中可以看到與疾病相關的動物圖像的常

科技部人文社會科學研究中心

見範例是 *babuy「豬」，也是「癲癇病」的意思。另外，人類最親密的動物伙伴常被用來貶低別人。如 Wilkinson（1959: 36-37）指出在馬來語中關於狗的諺語通常是不帶讚美的。

5.7 本節討論語言名稱與問候語。許多南島語言的名稱來源不明，但多義語言名稱通常屬於一小類，包括 1）語言名稱=「人、人類」，2）語言名稱=專有名稱或位置的描述性術語，3）語言名稱=否定標識，或僅是否定標記。

在第一類中，語言名稱的意思是「人、人類」，大概是說話者在被問到自己是誰時向外人表明自己身份的方式的結果。例子包括台灣的 Thao、Bunun 和 Tsou，它們均源於這些語言中的普通名詞，意為「人、人類」。在第二類中，語言名稱來自地名，地名可以是專有名詞，也可以是描述相對位置的描述性術語。例如 Itbayaten，不但是菲律賓呂宋島以北的一個島嶼的名稱，也是那裡所說的語言。在第三類中，語言名稱可經由否定或由一般否定標記來辨識，例如 Dusun Deyah（Dusun 否定詞）（可能是為了與鄰近的 Dusun Malang、Dusun Witu 或其他類似群體區分開來）。除此之外，許多菲律賓語言都使用中綴 *-in-*（加綴於以元音為首的詞基）來從族群名稱形成語言名稱。俾斯麥群島的語言名稱有時是來自「年幼的平行兄弟姐妹」一詞或特別來自第一人稱所有格形式，例如新愛爾蘭島的 Tigak *tiga-k* 或東部 Manus 島的 Nali *nali*，都意為「我的弟或妹」。

就問候語而言，在整個南島世界中，相遇時的常見問候在字面上是「您要去哪裡？」，回答可能是「只是隨意走走」或「到 X（地點）」。常見的變體是「您來自哪裡？」，在這種情況下，「來自 X（地點）」是唯一合適的答案。通常的規則是，問候不是詢問一個人的

科技部人文社會科學研究中心

個人狀態，而是詢問一個人與之前或即將發生的事件的關係。

5.8 本節討論語意演變，包含 1）原型／範疇的互換，2）自然環境的改變，3）指涉的重要性降低，4）語意分段，5）語意鏈，以及 6）迴避。

1）南島語言中的一些語意創新顯示，諸如「擴大」和「縮小」之類的區別可能是同一類型變化的實例。例如古波里尼西亞語有 *hulaR「蛇（通稱）」和 *sawa「蟒蛇」，但只有 *sawa 的反映呈現更廣泛的類別。網紋蟒是東南亞島嶼地區最大的，也是在心理上最令人印象深刻的蛇，「蟒蛇 = 蛇」這樣的等式說明該蛇被認為是蛇類的原型，即最典型的蛇。這些變化無論是從原型到範疇（如 *sawa），還是從範疇到原型（如 *hulaR），範疇／原型的界線都會變得模糊而最終消失。

2）原始南島語沒有「動物」這個構擬詞彙，最接近的等同詞是 *qayam「家養動物」，有些語言保留了這個意思或表示「寵物」，但在其他語言代表特定的飼養動物（如家畜及家禽）。例如，原始馬來波里尼西亞語 *manuk 的意思是「雞」，而「鳥」的通稱術語是經由重疊（*manu-manuk 或 *manuk-manuk）衍生而來的。在太平洋中部和東部的許多語言中，*manuk「雞」最終代表了幾乎所有飛行的生物。在其他語言中，原始馬來波里尼西語 *manuk 和 *hikan 的反映代表（除了某些例外）了陸地和空中動物，以及海洋動物或只會游泳的動物的二分對比。

3）關於指稱對象的重要性降低而引起的變化，一個顯著的例子是原始南島語將「米」區分為三個詞彙：*pajay「稻子、田間稻米」，*beRas「去糠的米／貯存的米」和 *Semay「煮熟的米；飯」。台灣，

社團法人中央研究院民族學研究所

菲律賓和印尼西部的許多語言都保留了這些區別，但在印尼東部，從小巽它群島到 Moluccas 和新幾內亞，稻米的重要性下降了，所以只發現了一個術語。因此，新幾內亞西部的語言，如 Biak 語、Dusner 語 *fas* 或 Serui-Laut 語 *fa*「米」一詞與英語 rice 的含義基本相同。

4）本節藉由原始馬來波里尼西亞語的 *habaRat「西季風」以及 *timuR「東季風」的反映分布來說明南島語的語意分段範例。在許多語言中，這些含意被保留下來，唯一的區別是指南針主要點之間的方向性差異，一個反映詞可能被釋義為西北，西南，東南或東北季風，隨著使用者的社區之緯度不同而不同。

5）本節透過原始馬來波里尼西亞語 *liaN「洞穴」在北沙勞越州的一些語言中，移轉到「埋葬地」或「墓穴」的例子，來說明語意鏈。亦即在第一階段 *liaŋ =「洞穴」，在第二階段 *liaŋ=「洞穴／墓地」，而在第 3 階段 *liaŋ =「墓地」。

6）本節探討因「迴避」而產生的語意變化。南島語言中有一種避免心理，主要基於恐懼名字會引來這些東西。如原始南島語 *daRaq「血液」的取代可以看出這一點。最常見的詞彙創新是以「樹汁」或「果汁」等詞來表示「血」，這種變化在不同的詞基上反覆出現。另一種常見的禁忌語乃是禁止使用與具有較高階級或較優越血緣地位的人的名字相似的單詞。無論哪種情況，違反禁忌顯然都被視為對等級制度的侮辱。

5.9 本節討論在南島語中非常普遍的詞對現象。例如在菲律賓南部的 Tiruray 語中，原始馬來波里尼西亞語 *Ratas > *ratah*「人母乳」，以及 *gatas*「在商店購買的牛奶」，後者是借自鄰近且具社會優勢地位的 Danao 語。在南島語言中的相關語言之間常因移借而產生

科技部人文社會科學研究中心

「詞對」。然而更常見的是，一個語言的詞彙中有音韻和語意上相似的詞對，而且這些詞無法歸因於本土以及非本土的區別。例如 d/n：*adaduq（北菲律賓，婆羅洲中部）：*anaduq（北菲律賓、婆羅洲北部、印尼東部）「長（物品的）」。

5.10 本節討論詞彙演變。也從兩種不同的詞彙變化率測量來討論：1）特定語言中整個基本詞彙的變化率，如詞彙統計，2）特定詞彙項目在不同語言中的變化率，或詞彙穩定性指標。

5.11 本節討論關於「語言古生物學」的相關議題。「語言古生物學」一詞最早是由 Saussure（1959: 224）描述比較語言語料的使用，以推論祖居地及史前文化的內容。如此的推論最終取決於分群。這裡討論如何使用構擬的詞彙語料來推論文化歷史。因此，本節的內容包含語意構擬以及範疇不對應性。最後討論研究南島文化歷史的語言學方法。

首先就範疇不對應性而言，在某些南島語言中，尤其是在東南亞島嶼，關於「切割」和「攜帶」的動詞有很大的區別，如賽考利克泰雅語 *h<m>obiŋ*「切肉（如屠宰動物時）」vs. *k<m>ut*「割到肉（如活人）」。另外，Yakan 語就有十九個意為「攜帶」的動詞。

其次，比起音韻或是構詞構擬，語意構擬有比較大的模糊空間。首先是語意範疇是沒有先驗性的。第二，意義是競爭分配的。第三，同義詞只能作為最後不得已的手段。例如，五個原始馬來波里尼西亞詞源（*lepaw、*kamaliR、*balay、*Rumaq、*banua）的反映在馬來波里尼西亞語群的兩個或多個主要分支中具有「房屋」的語意。

最後提出研究南島文化歷史的語言學方法，包含歷史語言學與

科技部人文社會科學研究中心

考古學的內容，如陶器、干欄式建築、弓、*bubu 捕魚陷阱、竹製鼻笛，以及歷史語言學及社會人類學的內容，如世襲等級，以及後代與婚姻。

第六章－構詞

讀完構詞這一章，讀者將會發現，除了熟悉的加綴、重疊、複合等構詞程序，南島語還有非常豐富多元的構詞現象待深入探討。本章由十二個小節組成，涵蓋以下幾個主題：1）構詞類型、2）次詞素、3）成詞的重要詞綴、4）環綴、5）變母音、6）超音段構詞、7）零構詞、8）削減構詞（subtractive morphology）、9）重疊、10）三疊、11）複合、12）構詞變化。

6.1 討論構詞類型與詞素類型，作者先從承襲自 19 世紀的兩個傳統構詞類型參數（詳參 Aikhenvald 2007）出發討論構詞類型，接著以一次小節討論詞素類型。[1]就成詞界限之透明度（Transparency of word-formation boundaries）這個參數而言，作者先以邵語等四個語言為樣本呈現界線問題，指出音韻轉換問題，特別是當轉換涉及的不是一對一的音位對應時，詞素界線很可能會模糊掉。但總結起來，就孤立、黏著、融合這個面向而言，南島語基本上是偏黏著類型的。作者這裡所討論的詞音位轉換問題在台灣南島語的泰雅語系可以找到很豐富的材料，泰雅語除了 z ~y 之外，還有 r ~y 與 g~w 的轉換，詳細的討論可以參考李壬癸（Li 1980），根據楊秀芳（1976）

1　導致本節只有一小節 6.1.1，而無後續的 6.1.2 等小節。

科技部人文社會科學研究中心

的討論，賽德克語的現象更是豐富多樣，近期的文獻則有李佩容（Lee 2010），討論賽德克與太魯閣方言的現象。第二個參數涉及的是詞內部組成複雜程度（Degree of internal complexity of words），作者從加綴系統的複雜度、詞綴的數量兩個向度來討論，認為就分析、合成、多重合成而言，南島語偏屬合成。

詞素類型這一小節討論的第一個問題是詞（詞基）、依附詞、助詞以及詞綴的區分，第二個問題則是如何區分衍生與屈折，提出解決此問題之先決條件是決定滋生能力與改變詞類兩者何者較為重要。

6.2 的主題是次詞素（Submorphemes），所謂次詞素指的是跟語音象徵（sound symbolism）有關的聲音與意義連結，本節先以單音節詞根 -CVC 的形式與意義連結，主張南島語的單音節詞根最好視為聯覺音位（phonesthemes）。除了單音節詞根，本節也討論 Blust（1988a: 59 頁起）一文中的「完型符號」（Gestalt symbolism），以跨語言帶「長皺紋的」之類含意的詞為例，以「皺紋；皺褶」的概念本質上是複數為基礎，主張某些詞可能包含了一個反映原始南島語 *<al> 或 *<ar>的僵化複數中綴。

6.3 這一小節介紹的是大家比較熟悉的成詞重要詞綴，包含前綴、中綴、後綴，比較特別的是作者將環綴獨立在第四小節討論，而這一節還討論了詞形交替（Paradigmatic alternations）。作者先表列指出原始南島語層次的前綴一般是單音節，多以清塞音或鼻音開始，且幾乎都是以 *a 為唯一的元音或是雙音節的第一個元音，例外是原始南島語的 *mu-「移動前綴」、原始南島語的 *Si-「工具語態」，以及原始南島語的 *Sika-「序數標記」（通常減縮為 *ka-*），接著分 15 個小節介紹了 15 個／組前綴。中綴部分，除了廣見於台灣

科技部人文社會科學研究中心

南島語言的主事語態 -um- 以及完成貌 -in- 之外，還介紹了 *-ar- 這個表示「複數」的中綴，並討論 -um- 以及 -in- 兩個中綴同時出現的順序何者比較存古，以及古南島語 *-um- 跟 *-in- 的中綴或前綴反映這個議題。後綴除了常見的 *-an「處所語態」、*-en「受事語態」，還介紹 *-ay「未來」以及單輔音後綴。詞形交替（Paradigmatic alternations），指的是在一些台灣南島語和菲律賓語言中與 *ma-「靜態」*ka- 交替出現的現象，如阿美語的 ma-fanaʔ kako（知道 我）「我知道」與 caay ka-fanaʔ kako（否定 知道 我）「我不知道」，陳述句中的「知道」是 **ma**-fanaʔ，而否定句中則用 **ka**-fanaʔ。在台灣的南島語言中，*ka- 的反映很普遍，其中一個功能是標記出現在祈使句、否定句、以及構詞使動的靜態動詞，有些語言靜態動詞的使動以 paka- 標記。本書作者白樂思（Blust 1999）文中提出 paka- 這個詞綴，後續齊莉莎、黃美金（Zeitoun & Huang 2000）以臺灣南島語（汶水泰雅語、賽德克語、萬山魯凱語、南排灣語）的現象為基礎，主張 paka- 應該是由素 pa- 與 ka- 兩個詞所組成，且 ka- 是靜態動詞的非限定（nonfinite）標記，後續白樂思又在 Blust（2003）針對非限定這個分析提出反駁，並討論原始南島語三個使動前綴 *pa-、*pi-、*pu 的功能。有關 ka-，更早就有研究者，如 Li（1973）、Starosta（1974）等，依據語意標準將大南魯凱語等的 ka- 分析為起始標記（inchoative marker）。

6.4 環綴這一小節首先定義環綴是一個「前－後綴」的單一單位，與多個綴依序逐一加上去的情形需做區隔，檢驗方式是看前綴或後綴單獨加詞基是否構成詞彙。我們以台灣南島語為例來說明，何德華、董瑪女（2016: 38-39）指出，「環綴必須有固定意義並同時

科技部人文社會科學研究中心

出現在詞根前後環抱詞根構成新詞」，例如達悟語 kacimoyan（ka-雨 -an）的 ka-...-an 必須同時出現，方可形成不自主動詞，指「淋到雨」。該書並舉表面上看似環綴的例子，例如 paka-cita-en「要注意看」，是先加後綴 -en，再加前綴 paka- 組成的。pakacita 雖不會單獨出現，但可以和 ka- 形成 kapakacita「看見時」，此外也有 makacita「看得見」，因為這些詞綴可以單獨或先後和詞根結合組成詞幹，所以，paka-...-en 不能算是環綴。本書介紹了兩個比較明確的環綴，一是台灣、菲律賓、西印尼的 *ka-X-an「逆意被動」與原始馬波語的 *paR-X-an。*ka-X-an 的反映有巴宰語的 akux「熱」：ka-akux-an「熱衰竭、中暑」、lamik「冷」：ka-lamik-an「感冒」、udan「雨」：ka-udan-an「被雨淋」。作者指出，不管是單獨帶 *ka- 或 *-an 的詞基，一般而言都不存在，因此 *ka-X-an 是環綴。作者後續也提到，這個形式與表層同為 *ka-X-an 的「處所名詞或抽象特質名詞形成綴」反映形成對比，如賽夏語的 t-om-alək「煮」：ka-talək-an「廚房」、邵語的 kalhus「睡」：ka-kalhus-an「睡覺的地方」，並指出在許多語言，*ka- 的反映單獨使用，功能是形成抽象名詞，而 *-an 的反映則用來形成處所名詞，因此，用 *ka-X-an 形成抽象名詞，似乎是循環加綴的結果。只是，作者最後的總結是，這是歷史上的真實，兩者的反映在許多現代的語言中都是環綴。另一環綴是類似塔加洛語的賓語焦點 pag-...-an，反映的是原始馬波語的 *paR-X-an，作者指出其對塔加洛語詞基的語意貢獻通常是模糊的。

6.5 元音交替（Ablaut）這一小節討論以元音交替標記語態的現象，如泰雅語的 m-bl**a**q：l**i**q-an「好；做得好」、h<m>**o**p：h**a**b-an「戳、刺」、m-zi**u**p：i**o**p-an「進入」、m-q**e**s：q**a**s-un「快樂」例子中

科技部人文社會科學研究中心

所見的元音不同，並舉內部和歷史證據顯示這種元音交替衍生自早期的 *-um- 和 *-in- 加綴。

6.6 超音段構詞分兩種類型討論：1）構詞重音、2）構詞聲調。構詞重音指的是很多菲律賓語言不僅有詞彙重音，還運用重音來衍生詞彙。例如，在塔加洛語中，*pátid*「絆別人的腳」：*patíd*「阻斷」和 *túlog*「睡」：*tulóg*「睡著了」都是最小差異的詞對（minimal pair），但第一組是詞彙上的，而第二組則是構詞上的最小對比。

6.7 的 zero morphology，我們將之翻譯為零形構詞，指的是以詞基為命令式的情況，作者舉的例子包含木膠美拉鬧語的 siən **mə-tud** kayəw（三單 主事-彎　棍子「他在彎棍子」相對於 **tud** kayəw iən（彎 棍子 那）「把那根棍子折彎！」、馬來語的 dia **məm-baca** buku（三單 主事-讀 書）「他正在讀書」相對於 **baca** buku itu（讀　書　那）「讀那本書！」。這種以動詞詞基表命令或出現在某些否定詞後面的動詞，在台灣南島語的泰雅語、賽夏語也有，相對於受事者語態（或焦點）動詞在以上兩種情況動詞加的綴是 -i，主事者語態以詞根出現，我們可以把所加的想像成一個零形式的詞綴。

這裡的討論似乎跟本書一開始給人的印象有所偏離，第六章一開始的「構詞與句法在許多南島語言難以區別……然而，即便是在這些語言，許多加綴的程序（包含重疊），其作用僅在形成詞彙，因此無須指涉到其所出現的句法情境即可處理。」似乎揭露所談的是形成詞彙（word-formation）方面的構詞，然而以上的例子，基本上卻偏向是句法上的動詞屈折變化。跟成詞比較有關的零構形程序詞類轉換（zero derivation），反而沒談。詞類轉換指的是類似英語的 *plant*「植物」、*to plant*「種植」這種加零形詞綴轉變詞類的例子。

科技部人文社會科學研究中心

賽夏語的 taew’an「房子」、hataS「工寮；帳篷」等，除了當名詞指涉物體之外，還可以當動詞，表示「蓋房子」、「搭帳篷」。

6.8 這一小節的刪減構詞談的是 Stevens（1994）以印尼語的綽號或暱稱、頭字語、雅加達年輕人的秘密語為基礎所報導的詞基縮短構詞，如 *bapak* > *pak*「父親」（通常用來稱呼長輩或受敬重的男性）。作者引述其研究（Blust 1979），指出南島語最常見的縮減構詞見於親屬稱謂，透過起始輔音縮減來標記呼格形式，如原始馬來波里尼西亞語的 laki「祖父」乎格形式為 aki。

6.9 重疊：南島語言廣泛的運用重疊這個構詞策略，作者在這部分的討論篇幅也不小，作者一開始即指出重疊的分析在音韻理論上的重要性，因此本節的內容將理論方面的啟示納入考量，前面四小節的主題基本上與理論有關，包含：1）重疊型式與重疊結構、2）詞基-1 和詞基-2、3）重疊詞的形式限制、4）重疊詞內容的限制，最後才介紹重疊的型式。

第一小節透過區分重疊的型式（pattern）與結構（structure）導入介底層結構到表層形式間的變異關係，作者透過邵語的語料討論說明「同位重疊詞素」（Spaelti 1997），即類似同位詞素的功能相似、且出現在互補環境的各種重疊表層形式，並提出最可行的分析是後綴音步重疊。第二小節詞基-1 與詞基-2 主要處理的議題是如何區別詞基與重疊詞素，特別是完全重疊時，根本無法區分詞基與重疊詞素，如馬來語的 *oraŋ*「個人」: *oraŋ-oraŋ*「人」、或 *kəlapa*「椰子」: *kəlapa-kəlapa*「椰子（複數）」。作者先以馬來語的 *tawar-mənawar*「討價還價」為例，說明由於詞綴通常會加在詞基，我們可以推論 *tawar* 是重疊詞素，而 *mənawar* 是加了綴的詞基。作者進一步舉出

科技部人文社會科學研究中心

具備兩種可能性的情況如 *masak*「煮」：*məmasak-masak*「做飯」：*masak-məmasak*「廚具」，指出這些型式之間的語意關係尚待建立，此外，在具有非重疊詞綴的重疊詞素中，重疊的一部份必須是本身可以被加綴的詞綴，如 *kənal*「認識」：*bər-kənal-kənal-an*「彼此熟識」。接著作者以邵語的「完全」重疊例子，指出類似 *patihaul*「詛咒、咒語」：*matihau-haul*「對某人下咒」或 *qriuʔ*「偷」：*q-un-riu-riuʔ*「習慣或反覆偷」的詞對呈現出一種沒有分歧的詞基＋重疊素型式。這種型式的存在使得我們沒有理由反對 *fariw*「買」：*fari-fariw*「去購物」或 *kaush*「舀」：*kau-kaush*「反覆舀水」有不同的順序。最後作者指出從跨語言的角度來看，以上結論令人驚訝。首先，根據 McCarthy & Prince（1994），重疊具有「無標浮現」（the emergence of the unmarked）的特質，亦即，重疊詞素傾向比其所複製的詞基型式無標，無論如何都不會包含詞基不具有的有標特質。然而，邵語的語料卻出現詞基有韻尾刪略（無標），而重疊詞素沒有的情況。其次是，一般都假定重疊詞素的形式大小不可以超過其所「複製」的詞基。接著，作者指出解決之道是承認「詞基」可以有兩個截然不同的意思：1）詞基是獨立的（Base-1）、或是 2）詞基是詞綴，包含重疊詞綴所附著的詞素（Base-2）。就重疊而言，Base-2 和重疊型式都是由 Base-1 複製而來，如 *fari-fariw*「採購」這個詞的兩個部分都是由 *fariw*「買」複製而來的，而 Base-2 產生了韻尾自動縮減。只是，作者接著又在下面一節「重疊詞素的形式限制」的討論前，指出南島語「無標浮現」問題比這還要普遍且頑強。第三小節「重疊詞素的形式限制」這一小節進到另一種理論立場，以將模板附加到詞基的方式來說明重疊，並以韻律單位（音拍、音節、音步或韻律

科技部人文社會科學研究中心

詞）來定義模板。作者認為南島語言挑戰此一觀點：McCarthy-Prince 的公式中有一點模糊不清之處待澄清，即模板是以詞基還是以重疊詞來定義。作者分三個次節討論三種違反理論預期的型式：重疊詞素為單一輔音、重疊詞素為韻律嵌合體、重疊詞素為雙重標記的音節。韻律嵌合體這一次節，作者用了 chimera 這個詞來指邵語、阿美語以及排灣語的複製音節尾加上後面音節的重疊型式（c+σ）。如阿美語的例子 faq.loh「新」：faq.lo-***q.loh***「每個都是新的」、in.tər「憎恨、鄙視」：ma.in.tə-***n.tər***「每個人都憎恨」、kaq.soq「美味」：kaq.so-***q.soq***「每樣都美味」、kar.təŋ「重」：kar.tə-***r.təŋ***「每個都重」，chimera 本指希臘神話中會噴火的獅面羊身蛇尾怪，現代用來指異種生物嵌合體。上面的阿美語例子複製第一音節的音結尾以及第二個音節。而重疊詞素為雙重標記的音節則討論阿古塔語中綴式重疊如：bi.lág「太陽」ma.-mi.l<**e.l.**>ág「曬太陽」、u.dán「雨」：u.d<**o.d**>án「很多雨」這樣的例子。第四小節透過桑伊爾與和博朗蒙貢多語 Ca- 重疊同位素所呈現的詞基與重疊詞素零相同性來討論重疊詞素的內容限制。在第五小節，作者用了 16 個次節介紹南島語所呈現的重疊型式，其中最後的次節 6.9.15.6「其他類型的重疊」下還包含雙疊等幾個罕見的型式，由此我們可以瞭解南島語呈現的重疊現象之豐富程度如何。

近年有關台灣南島語重疊的研究並不少，讀者可以參考李佩容（Lee, to appear）即將出版的文章。跨語言的研究主要有 Lu (2003)、齊莉莎、吳貞慧（Zeitoun & Wu 2005）以及李佩容（Lee 2007）。Lu (2003）從優選理論的觀點研究巴宰語、阿美語、排灣語、邵語的重疊詞形式。Zeitoun & Wu (2005）統整了十二個語言（包含阿美語、

科技部人文社會科學研究中心

泰雅語、布農語、排灣語、巴宰語、卑南語、魯凱語、賽夏語、西拉雅語、邵語、鄒語）不同理論取向的研究，透過型式與結構的區分，指出某些表層不同的型式實為同一底層結構的表徵（如 C-, CV-, CCV-, CGV-, CVC-, CVG-, CVV- 七種重疊型式都是部分重疊的次型式）並提出整合的處理方式，就重疊的意義而言，該文依據 Kiyomi (1995）將動詞與名詞的重疊分別依據象似性（iconic，如連續和累積）與非象似性（如小稱）兩類做討論。另一個跨語言研究是李佩容的博士論文（Lee 2007），從類型學的角度探討台灣南島語的重疊型式與語意。Yeh (2009）則是針對台灣南島語言 Ca- 這個重疊形式的功能做討論，試圖連結不同功能之間的關係，並主張 Ca- 的功能實質上是象似性的。另外，東華大學李佩容（Lee, Amy Pei-jung）有幾篇文章討論台灣南島語重疊與嗅覺語意的表達，台灣師範大學林蕙珊（Lin, Hui-shan）也有許多以優選理論探討不同台灣南島語言重疊現象的文章，包含布農語、噶瑪蘭語、太魯閣語等，有興趣的讀者，可以參考其個人網頁：https://sites.google.com/ntnueng.tw/linguistics-ntnu-eng/people/faculty/lin-hui-shan。

6.10 三疊，根據本書目前僅見於邵語，如 m-apa「背」：apa-apa-apa-n [apapápan]「被背」、（完全重疊兩次），pashʔuzu「痰」：mash<ʔa>ʔuzu-ʔuzu「一直咳嗽」（後綴音步重疊＋中綴 Ca- 重疊）。類似的變化亦可以在數詞詞基見到，但卻存有明顯的功能區別以及衍生上的差異：tusha「二」：ta-tusha「二（指人）」：ta-ta-tusha「一次兩個（人）」、turu「三」：ta-turu「三（指人）」：ta-ta-turu「一次三個（人）」。林蕙珊（2018）討論布農語的三疊。

6.11 複合這小節指出東印尼和太平洋的語言，典型上擁有比較

科技部人文社會科學研究中心

不是那麼發達的構詞，因此複合顯得相當普遍，如馬來語的 papan「寬」＋tulis「寫」＝ papan tulis「黑板」。誠如作者所指，複合在台灣南島語的文法少被提起，但近來相關的論文，如許韋晟（2008）、全茂永（2010）等，都指出複合詞有增加的趨勢。

6.12 構詞變化，作者在此節對構詞變化稍作評論，指出構詞變化主要透過三個方式產生：1）詞綴僵化、2）詞界的僵化，以及 3）功能重新分析。但第六章僅到 6.12.1 詞綴僵化即結束，因此無法得知功能重新分析的內涵為何。詞綴僵化指見於夏威語的 *malino*（PMP *ma-linaw）「風平浪靜，指海」或 *maʔi*「病人、患者；疾病；生病，月經」（PMP *ma-sakit「生病、痛」）等詞彙中，因為語意相關的形式 **lino、和 **aʔi 並未出現，所以 *ma-「靜態」的界限消失，另一個常見的是 *qali/kali- 前綴。作者花了一些篇幅舉例說明僵化呈現程度上的差異。

第七章－句法

簡要介紹南島語言的句法，作者選擇語態、詞序、否定、領屬、詞類、趨向、命令以及疑問等主題，排除複雜句、關係句、移位、依附詞等作者認為已經獲廣泛討論的議題；同時，作者認為南島語言雖有些共同詞彙，但缺乏一致性的句法結構，且語言數量龐大，因此在介紹以上主題時，側重形態類型及其歷史演變。的確，南島語言多達千餘種，如果不先做分類、不進行類型比較，很難能有效的引介。然而，雖說南島語句法紛雜，但就語言類型而言，南島語言大致上仍具有區別其他語族的句法特徵，例如語態、關係化

科技部人文社會科學研究中心

的主語限制、等同—分裂結構等。例如，印尼語雖已經發展出被動語態，但卻仍保留原始南島語言的特徵，特別是受事語態的及物性（詳參 Aldridge 2008）。另外，關係句和名物化是南島語言非常重要的句法現象，也是凸顯其句法特徵的結構，作者略而不談，令人惋惜，有興趣的讀者可參閱 Zeitoun (ed.)（2002）、Aldridge（2004）、Yeh（2011）等。作者的研究擅長歷史音韻／形態學，本章對於南島語形態（句法）的歷史演變也有非常清晰的介紹；可惜的是，作者對於南島語言的句法結構本體的說明較少，因此以下我們在導讀時候適時補充。

（一）語態

作者介紹南島語言語態的型態、語意以及歷史演變；同時，作者亦針對格位標記之不同，引介作格與賓格的歷史演變，相關議題及語言分群之最新研究可參閱 Aldridge（即將發表）。不過，我們對作者的部分說法有些補充說明：

1、四分語態系統：作者沿襲傳統的說法，把菲律賓類型的語態系統看成是四分的語態系統，但是事實上，許多近期的研究都已經顯示，菲律賓型語言的語態事實上也是二分的系統，即是主事語態相對於非主事語態，而所謂的處所語態其實是處所施用（locative applicative）、所謂的工具／受惠語態其實是工具／受惠施用（instrumental/benefactive applicative）。相關的研究讀者可以參考 H. Chang（2011, 2015）。

2、主語：作者採用傳統的看法，把動詞語態標記的論元視為主語。然而，近期的研究已經證明，南島語言所謂的主語其實是主題，因此具有主題句法特性，例如通常為有定、在命令句時不會被刪略

科技部人文社會科學研究中心

等，有興趣的讀者可以參閱 Pearson（2005）、張永利（2010）等。

（二）詞序

作者簡要介紹了南島語從動詞居首演變為動詞居中，在新幾內亞甚至受到鄰近語言的影響，發展出動詞居末的詞序。就詞序此一主題，如果讀者想要了解動詞居首的詞序是如何生成的可參閱 Chung（2017）、Aldridge（2019）。

（三）否定

作者談及大洋洲南島語言的否定式在直述句、存在句和命令句的否定使用截然不同的詞彙，這一點與 Yeh et al.（1998）對於台灣南島語言的否定式的描述相當接近。同時，他也指出大部分的南島語言都區分名詞和非名詞的否定形態，很少區分動詞和非動詞。就比較句法而言，許多南島語言和英語、漢語等主流語言不同，沒有一個通用的否定詞（如英語的 not、漢語的「不」），直述句用直述句的否定詞、命令句用命令句的否定詞、存在句用存在句的否定詞。

（四）領屬

如同作者所介紹的，領屬結構在大洋洲的語言非常發達，但在台灣南島語言裡，領屬結構卻常常用存在句來表達，有興趣的讀者可參閱 Zeitoun et al.（1999）、張永利（2019）。此外，作者亦提及在大洋洲語言（例如 Kove）中，領屬關係在句法上有區分經驗者與主事者，亦即「我的書」的兩種解讀－「我擁有的書」與「我寫的書」，在語法上會有所區分。

（五）詞類

作者引介南島語許多都沒有形容詞，但其實以台灣南島語言為例，副詞和介詞大多也都付之闕如，副詞性修飾語多以動詞方式出

科技部人文社會科學研究中心

現，相關文獻請參閱 H. Chang（2006, 2009）；而有關空間和時間的概念要不是以格位標記的方式出現，就是以名詞或動詞的方式來體現，相關研究請參閱 Pan（2010）。

（六）趨向

作者指出大洋洲南島語言趨向詞的功能極為多樣，能夠表達的功能不僅止於空間與時間，且其使用之自由度讓詞性分類變得相當不易。另外，作者亦指出大洋洲語言的趨向詞有可能源自獨立動詞，但仍保留其可議的空間。而可惜的是，台灣南島語並未出現在此節之討論中，有關台灣南島語與其他西部南島語言移動事件語意類型之研究可參考 Huang & Tanangkingsing（2005）。

（七）命令

作者首先談到語態標記在命令句與直述句之明顯區分，並試圖建構其歷史演變歷程。作者亦指出，一般而言，主事語態命令句較為不禮貌，而非主事語態則較委婉。然而，在命令句刪略的議題上，作者則未有著墨。台灣南島語具有類似主語保留的情況，但其實精確來說，保留下來的應該是主題，相關研究請參閱 Pearson（2005）、H. Chang（2010）。此外，作者亦將規勸式（hortative）視為命令句的一種形式。然而在許多台灣南島語中，規勸式的形態標記與命令句顯著不同，相關文獻請參閱吳靜蘭（2018）、黃美金與吳新生（2018）、鄧芳青（2018）等書籍之第八章。

（八）疑問

作者介紹了南島語疑問詞的基本類別及其演變歷程，然而卻僅著重在重構以及語言事實的描述上。從台灣南島語來看，疑問詞具有以下二個重要的句法特徵，作者卻未提及：

科技部人文社會科學研究中心

1、動詞性疑問詞：台灣南島語部分疑問詞（例如「怎麼」（與「為什麼」））在句法上與動詞相似，而其言談功能亦相當豐富，讀者可參閱 Tsai & M. Chang（2003）、H. Chang（2020）等。

2、準分裂（pseudo-cleft）結構：台灣南島語的疑問詞通常是「疑問詞在位（wh-in-situ）」，而名詞性疑問詞通常以「準分裂句」謂語的方式來體現，相關研究可參閱蔡維天（1997）與 Tsai（To appear）。

第八章－構擬

南島語音韻系統的構擬是本書作者最擅長的領域。本章節一開始，作者將所有關於南島語研究的重要事件及研究作品以編年方式列出，建構完整的學術史。他將南島語言比較研究史分為：（i）探索時代（在 van der Tuuk 或 von der Gabelentz 以前）、（ii）比較分析早期（von Humboldt、von der Gabelentz）、（iii）觀察時期（van der Tuuk、Kern）、（iv）解釋時期早期（Brandstetter）、（v）發展解釋期（Dempwolff、Dyen），並評論各時期代表性人物的作品及其在原始南島語音韻構擬上所代表的突破及意義，其中特別花了相當大的篇幅討論田樸夫（Dempwolff）以及戴恩（Dyen）的構擬方式、構擬系統及貢獻，對於這些早期研究的巨作，包括田樸夫的三大冊「南島語詞彙的比較音韻」（Vergleichende Lautlehre des austronesischen Wortschatzes，簡稱 VLAW），以及戴恩最為人所熟知的喉音理論，當時所用的書寫慣例及論證方法，對於現代讀者而言相當不容易理解，但藉由作者非常鉅細靡遺所提供的背景說明及評論，讓這些巨

科技部人文社會科學研究中心

作變得較為平易近人。作者認為，除了無法有效處理喉音的問題，以及對塔加洛語首位重音提出合理的解釋，田樸夫的構擬，整體而言相當成功，其中第一個問題已由戴恩解決。因此，作者認為在處理各個音段構擬之前，有必要先討論對比重音是否可以構擬於原始南島語。作者討論了各家學者對於此問題的看法後，接著將其所構擬的原始音段提出構擬的證據，並從現代語言的同源詞中，討論所構擬的原始音段的可能音質。最後，作者也討論在原始南島語層級以下的音韻及詞彙構擬，其中作者討論在詞彙構擬所面對的問題，以及數個較為重要的詞彙構擬作品。

第九章－音變

語言都會隨著時間逐漸改變，音變是其中很重要的一種演變。語言演變有不同的層次或類型：詞彙、音韻、構詞、句法、語意。有的變得快，有的變得慢。一般說來，詞彙變得快，而音韻變得較慢，也就是其穩定性較高，因此音變常用來做語言分類的主要依據。南島語言音變的類型很多，常見的音變類型較多，佔較多的篇幅，其中也有些音變的類型卻很罕見，在世界上其他各種語言都很罕見，但這類的音變當然不會太多。

本章涵蓋五個主題：（一）常見音變、（二）罕見音變、（三）音變的定量、（四）規律音變的假設、（五）漂移。

音變的基本類型如下：（一）丟失、（二）轉變、（三）合併、（四）分化、（五）加插、（六）換位。語音丟失最常見，詞尾最容易丟失。由一個音轉變成另一個音也很常見，如由 p 變成 f，由 s 變成 h，由

科技部人文社會科學研究中心

濁音 b 變成清音 p。如果該語言本來沒有 f，由 p 變成 f 這只是單純的轉變；如果該語言本來有 p，由 b 清化為 p，那就是 p 和 b 的合併。在部分部位的 p 轉變成 f，其他部位的部分 p 不變，這就是語音分化。漢語北方官話音節尾的 -m 轉變成 -n，這是雙唇鼻音 m 的部分分化以及舌尖鼻音 n 的部分合併。加插和換位都是偶發的（sporadic），不是很有規律的演變。布農語 buan ‘月亮’，baun-an ‘有月亮’，a 和 u 換位。有些南島語言卻也有一些加插的現象，例如在詞尾元音之後加插喉塞音 -ʔ，泰雅語、賽夏語、巴宰語都是如此。

第十章－分類

本章討論語言親屬關係建立的原則，以及在南島語中，一些有爭議的分群問題，並回顧不同學者對於南島語與其他語系的關係所提出的假說，討論這些假說所根據的證據是否足以說明彼此存在親屬關係。接著，在作者提出其對於南島語分群的看法前，作者檢視不同的分群模型及方法，接著由下而上討論南島語子群的建立及所根據的證據，並檢視其他最上層南島語分群理論所存在的問題。最後，作者亦綜合語言學及考古學的遷移理論佐證其所提出的分群假說。

第十一章－南島語言研究學界

本章作者完成後，南島語學界又有一些變化，因此譯者有必要做一些補充說明。首先，南島語言的研究機構中，原文列舉的新竹教育大學已於 2016 年併入國立清華大學，成為該大學之南大校區；國立暨南大學在 Loren Billings 離開後，應已無人從事南島語言的研

科技部人文社會科學研究中心

究工作，靜宜大學和元智大學目前也無相關的研究學者；另外，台灣的南島語言研究或教學機構應該還要包含國立政治大學、國立高雄師範大學以及大同大學和慈濟大學。此外，原文提及台灣的學者往往侷限於台灣地區的南島語言研究，這一點現在已有所改善，如國立清華大學的廖秀娟教授和國立台北科技大學的洪媽益教授研究菲律賓的南島語言、國立政治大學鍾曉芳教授致力於馬來語，中研院語言所的李琦教授的觸角也擴及菲律賓的塔加洛語和印尼語。其實早在 1995 年元月－1996 年 4 月間，李壬癸曾到呂宋島調查小黑人 Magbeken 語，1996 年 3 月－1997 年 2 月間，曾到巴丹群島調查三種巴丹群的語言，並且發表了一篇書評（Li 1997）。

八、 重要研究書目提要

白樂思（Blust 2013）是第一部介紹整個南島語系的專書，以前從來沒有過類似的專著。過去的出版品都是偏重某一方面的課題，而不是全面性的。唯一性質相近的是 Dyen（1971）的論文，是專書的一章：

1. Dyen, Isidore. 1971. The Austronesian language and Proto-Austronesian.

此文的優點是對南島語系有全面的介紹和說明，檢討原始南島語的構擬問題。他根據小川的論著，以台灣南島語言所顯示的證據，認為田樸夫（Dempwolff 1934-38）的音韻系統必須加以修正。並且為南島民族的原鄉這個重要課題提出幾個可能性，包括

科技部人文社會科學研究中心

美拉尼西亞西部－新幾內亞附近和台灣，再根據他自己的詞彙統計法分類（lexicostatistical classification）選取了美拉尼西亞西部－新幾內亞，排除了台灣。此文是在 50 年前發表，雖然稍嫌過時，但是全文簡潔扼要，仍然很有參考的價值。

2. Dempwolff, Otto. 1934-38. Vergleichende Lautlehre des austronesischen Wortsschatzes. Berlin: Deitrich Remimer.

這是第一次建構完整的原始南島語音韻系統以及兩千多個同源詞，都有詳細的例證。是具高學術水準的歷史語言學論著。可惜他沒有看到台灣南島語言的資料，因此它只能算作層次較低的馬來西亞-波里尼西亞這一語群的古語系統，而不是原始南島語。

3. 小川尚義，淺井惠倫。1935。《原語による台灣高砂族傳說集》。

這是日治時期台灣南島語言研究集大成的專書，含十二種語言：泰雅、賽夏、排灣、卑南、魯凱、阿美、賽德克、布農、鄒、拉阿魯哇、卡那卡那富、雅美等。內容包括它們的語法系統（音韻、形態、詞類）和從各部落所蒐集的珍貴文本資料。總說部分說明台灣南島語言保存了許多古音的區別，不見於台灣以外的語言，這部分影響了後來學者所構擬的原始南島語音韻系統，影響深遠。可惜這部巨著並沒有任何平埔族語言（邵語、巴宰語、噶瑪蘭語、巴賽語等）資料，得要參看後來的相關論著。

4. Tsuchida, Shigeru. 1976. *Reconstruction of Proto-Tsouic Phonology*.

土田滋教授從 1960 年開始，直到 2015 年左右，前後五十多年間一直都在研究台灣南島語言，他也調查過若干菲律賓語言。

科技部人文社會科學研究中心

此書是他在耶魯大學完成的博士論文，題目雖是鄒語群（鄒語、卡那卡那富語、拉阿魯哇語三種語言）的古語構擬，他卻顯示現存各種台灣南島語言的語音對應關係，他所鑑定的同源詞也涵蓋各種語言的資料（除了噶瑪蘭語之外），這也是過去數十年來國際南島語言學界經常引用的論著。

5. Dahl, Otto. 1981. *Early Phonetic and Phonemic Changes in Austronesian*.

繼田樸夫之後，這可說重新全面檢討南島語音韻系統的構擬，使用大量台灣南島語言的資料和證據，提出他的修正音韻系統，例如有三種 *d，兩種 *S 及 *H。他的見解似乎也頗有可取的地方，但是後來接納他的南島語言學學者似乎不多。

6. Wolff, John. 2010. Proto-Austronesian Phonology with Glossary.

伍爾夫（Wolff）的專書是要更新田樸夫的音韻系統和語言資料。他提出的音韻系統頗有爭議，但多種語言資料的更新卻很有參考價值。他調查研究印尼語言數十年，對菲律賓語言也很熟悉，對那些語言的現象都很能掌握。

7. Paul Li, *et al*., (Eds)., 1995. *Austronesian Studies Relating to Taiwan*.

這是 1992 年在中央研究院歷史語言研究所召開的國際南島民族研究會議論文集，含考古學、人類學、語言學三個學門的論文。語言學有幾篇重要而且是開創性的論文，包括帥德樂以構詞演變為根據做南島語族的分群，羅斯所構擬的原始南島語動詞形態學（morphology），以及白樂思探討台灣南島語在南島語系的重要地位。

科技部人文社會科學研究中心

8. Zeitoun & Paul Jen-kuei Li, eds., 1999. *Selected Papers from the Eighth International Conference on Austronesian Linguistics*.

這是 1997 在台灣舉辦的第八屆國際南島語言學會議論文集，內有好幾篇極重要的論文，包括三篇專題演講：雷德（Reid）討論南島語系跟南亞語系的親屬關係，舉出了構詞和句法的證據。此說若獲得進一步的證實，南島民族的前身乃在亞洲大陸東南部，即福建、廣東、東南亞一帶。另一篇白樂思（Blust 1999）的論文，把台灣南島語言分為九大語群，是學術界常引用的重要文獻。還有一篇保雷（Pawley）探討南島民族離開台灣之後，從菲律賓到波里尼西亞廣大海洋地區的快速擴散歷程，當然要以語言分群為主要依據。本論文集中，研究台灣南島語言的就有九篇之多，涉及鄒、西拉雅、賽德克、泰雅、布農、排灣、巴賽等七種語言。

科技部人文社會科學研究中心